叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 心理调节器(the Psychological Regulator) 000001

2. 心理调节器(the Psychological Regulator) 000002

3. 心理调节器(the Psychological Regulator) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心理调节器(The Psychological Regulator)

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['regjuleɪtər]
THE **PSYCHOLOGICAL** **REGULATOR**
这 心理 监管机构

心理调节器

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['kʊk]
By **ARTHUR** **COOKE**
经过 亚瑟 库克

作者：亚瑟·库克

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['kɑ:mɪt] [mɑ:rtʃ] - .
Comet **March** **41** **.**
彗星 行进 - .

3月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði][desk][ʌv; əv] [flɔ:r] - , [wɔ:rd][faɪv] , [flekst] [ə; eɪ] [smu:ð] ,
The **nurse** **at** **the** **desk** **of** **Floor** **24** **,** **Ward** **5** **,** **flexed** **a** **smooth** **,**
这 护士 在 这 桌子 的 地面 - , 沃德 5 , 弯曲 一个 光滑的 ,

24楼5号病房的护士长动作流畅地伸展着手臂。

[tæn] [ɑ:rm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [krə'nɑ:mɪtər] .
tan **arm** **and** **looked** **at** **the** **hall** **chronometer** **.**
棕褐色 手臂 和 看起来 在 这 大厅 计时器 .

棕褐色的手臂，看向大厅的计时器。

[ʃi:; ʃi] [said] [ɪn'ɔ:dəbli] .
She **sighed** **inaudibly** **.**
她 叹了口气 听不见 .

她轻轻叹了口气。

- : - : - , [sed] [ðə; ði]['daɪəl] .
20 **:** **13** **:** **09** **,** **said** **the** **dial** **.**
- : - : - , 说 这 拨号 .

拨号盘显示：20:13:09。

[tu:] [mɔ:r] ['aʊərz][ɑ:n]['du:ti][fɔ:r; fər] [mɪs] - - , [ef] - - - 23a - - - 256W - -
Two **more** **hours** **on** **duty** **for** **Miss** **Markett** **Travenor** **,** **F** **-** **2349464** **-** **23a** **-** **10** **-** **256W** **-** **26**
二 更多的 小时 在 责任 为了 错过 - - , F - - - 23a - - - 256W - -
.
:
.

Markett Travenor 小姐，F-2349464-23a-10-256W-26，还要值班两个小时。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər][faɪl][wʌz; wəz] ['fiːmeɪl] ['nʌmbər] - [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər]

Which	was	to	say	that	her	file	was	Female	number	2349464	in	the	Register
哪个	曾是	到	说	那	她	文件	曾是	女性	数字	-	在	这	登记

[ʌv; əv]['pɜːsənz] ,

of	Persons	,
的	人	,

也就是说，她在人口登记册中的档案编号为女性 2349464。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə'pɑːrtmənt] - [ɑːn] [flɔːr] - [ɪn] ['bɪldɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv]

that	she	lived	in	apartment	23	on	floor	10	in	building	256	on	the	West	side	of
那	她	居住地	在	公寓	-	在	地面	-	在	建筑	-	在	这	西方	边	的

-

parkzone	26	.
-	-	.

她住在公园区 26 西侧 256 号楼 10 楼 23 号公寓。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn]

Examination	of	her	face	and	figure	would	have	convinced	you	that	one
考试	的	她	脸	和	数字	会	有	确信	你	那	一

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][baɪ]['æksɪdənt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

as	lovely	as	she	could	have	existed	by	accident	only	in	the	Twentieth	Century
作为	迷人的	作为	她	可以	有	存在	经过	事故	仅有的	在	这	第二十	世纪

.

:
.

仔细观察她的容貌和身材，你就会相信，像她这样美丽的人，只有在二十世纪才会偶然出现。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [jɪr] - ([ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn]) ,

Happily	,	however	,	by	the	year	2046	(	in	which	she	was	born	)	,
快乐地	,	然而	,	经过	这	年	-	(	在	哪个	她	曾是	出生	)	,

不过令人欣慰的是，到了2046年（她出生的那一年），

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meɪtɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrwərd] - ['lʊkɪŋ] ['vɪʒəˌneriːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

scientific	mating	was	no	dream	of	a	few	forward	-	looking	visionaries	,	but	a
科学	交配	曾是	不	梦	的	一个	很少	向前	-	寻找	有远见的人	,	但	一个

[ri'ælәti] :

reality	:
现实	:

科学配种并非少数具有前瞻性远见者的梦想，而是现实：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['kerfəli] [perd] .

she	was	the	lovely	offspring	of	a	couple	carefully	paired	.
她	曾是	这	迷人的	后代	的	一个	夫妻	小心	成对的	.

她是精心挑选的一对夫妇的可爱女儿。

- [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [krə'nɑːmɪtər] , [hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] ['dɑːrkli] ['θɔːtf(ə)l] .

Markett	looked	down	from	her	chronometer	,	her	green	eyes	darkly	thoughtful	.
-	看起来	向下	从	她	计时器	,	她	绿色的	眼睛	黑暗	周到	.

马凯特从她的计时器上低下头，绿色的眼睛里闪过一丝沉思。

['draɪv, 'dɑːktɜ] . [wɔːrd] - ([em] - - - 13a - - - 358E - -) [wʌz; wəz] [leɪt] .

Dr	.	Ward	Alfreed	(	M	-	2536478	-	13a	-	20	-	358E	-	22	)	was	late	.
博士	.	沃德	-	(	M	-	-	-	13a	-	-	-	358E	-	-	)	曾是	晚的	.

沃德·阿尔弗里德博士（M-2536478-13a-20-358E-22）迟到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] - [ɪ'næmld] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv]

She	looked	down	the	white	-	enameled	corridor	,	then	at	the	indicating	finger	of
她	看起来	向下	这	白色的	-	珐琅	走廊	,	然后	在	这	表明	手指	的

[æn; ən] ['elɪveɪtər] .

an	elevator	.
一个	电梯	.

她望向白色搪瓷走廊，然后又看向电梯的指示箭头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
It had not moved .
它 有 不是 已搬 .

它一动不动。

['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stræp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] .
Easily she pressed a communicator attached to a strap of her uniform .
容易地 她 按下 一个 沟通者 随附的 到 一个 带子 的 她 制服 .

她轻松地按下了制服肩带上的通讯器。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] :
Immediately a voice spoke :
立即地 一个 嗓音 辐 :

随即一个声音响起:

" ['entrəns] [hɔːl] ['spiːkɪŋ] — ['sentrəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk] .
" Entrance hall speaking — Central Information Desk .
" 入口 大厅 请讲 — 中央 信息 桌子 .

"入口大厅发言——中央信息台。

" - [snæpt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
" Markett snapped a button .
" - 啪啪 一个 按钮 .

"Markett 按下了一个按钮。"

" [liː] ? " , [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Lee ? " , she asked .
" 李 ? " , 她 问 .

"李?"她问道。

" [ɪz][ðə; ði]['hɔtə(r)] [daʊn] [ðer; ðər] [jet] ? "
" Is the hotter down there yet ? "
" 是 这 更热 向下 那里 然而 ? "

下面更热了吗?

" ['hɔtə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ment] [bɔɪ] - [frend] .
" Hotter , " in the year 2066 , meant boy - friend .
" 更热 , " 在 这 年 - , 意思是 男生 - 朋友 .

2066 年，"更火辣"指的是男朋友。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] — [dʒʌst]
" Dr . Alfreed , " replied the voice , " is going up now with Patient — just
" 博士 . - , " 回复 这 嗓音 , " 是 去 向上 现在 和 病人 — 只是
[ə; eɪ]['moʊmənt] — ['peɪʃ(ə)nt]['sɪksti] - [sɪks] - ['twenti] - [faɪv] . "
a moment — Patient sixty - six - twenty - five . "
一个 片刻 — 病人 六十 - 六 - 二十 - 五 . "

"阿尔弗里德医生,"那个声音回答道，"现在正带着病人——稍等片刻——六十六二十五号病人上去。"

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] - , ['snæpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kɑːntækt] .
" Thanks , " replied Markett , snapping off the contact .
" 谢谢 , " 回复 - , 啪啪 离开 这 接触 .

"谢谢,"马凯特说完，挂断了电话。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] - [vjuː] [faɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She picked a card from the full - view files before her .
她 挑选 一个 卡片 从 这 满的 - 看法 文件 前 她 .

她从面前的全屏文件中挑选了一张卡片。

['peɪʃ(ə)nt]['sɪksti] - [sɪks] - ['twenti] - [faɪv] , ['saɪkoʊ] ['klɪnɪk] .
Patient sixty - six - twenty - five , Psycho Clinic .
病人 六十 - 六 - 二十 - 五 , 心理 诊所 .

6625号病人，精神科诊所。

" [mɑːrkt] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , " [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] .
" Marked degeneration , " read the card .
" 标记 退化 , " 读 这 卡片 .

卡片上写着："明显恶化"。

" ['kaʊərdli] ['tendənsiz] — [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [fɪr] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] , [fɪr] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] , [fɪr] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] .
" Cowardly tendencies — fear of falling , fear of floating , fear of slipping , fear of standing still .
" 胆小 倾向 — 害怕 的 坠落 , 害怕 的 漂浮的 , 害怕 的 滑倒 , 害怕 的 常设 仍然 .

"懦弱的倾向——害怕坠落、害怕漂浮、害怕滑倒、害怕静止不动。"

[θriː] [ə'temptɪd] ['sjuisaidz] [ˌʌnsək'sesfl] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [tek'niːk] .
Three attempted suicides unsuccessful due to lack of creative technique .
三 尝试过 自杀 不成功 到期的 到 缺少 的 有创造力的 技术 .

三次自杀未遂，均因缺乏创造性的自杀方式而告终。

[prɑːg'noʊsɪs] : ['daʊtf(ə)l] .
Prognosis : doubtful .
预后 : 疑 .

预后：不明。

[juːz] [ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['regjuleɪtər] [sə'dʒestɪd] .
Use of Psychological Regulator suggested .
使用 的 心理 监管机构 建议 .

建议使用心理调节器。

[iː] . [biː] . " [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [tə'deɪ] .
E . B . " All that , and the date for the operation — today .
E . B . " 全部 那 , 和 这 日期 为了 这 手术 — 今天 .

EB"所有这些，以及手术日期——就是今天。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æz; əz] [ʃɑːrp] - [tjʊnd] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [hʌm] [ʌv; əv] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] .
She rose and faced the elevator as sharp - tuned ears caught the almost imperceptible hum of doors opening .
她 玫瑰 和 面对 这 电梯 作为 锋利的 - 调谐 耳朵 捕捉 这 几乎 难以察觉的 哼 的 门 开幕 .

她起身面向电梯，灵敏的耳朵捕捉到了电梯门打开时几乎难以察觉的嗡嗡声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Dr . Alfreed nodded cheerfully to her ,
博士 . - 点头 愉快地 到 她 ,

阿尔弗雷德医生愉快地向她点了点头。

[twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['græspɪŋ] .
twitched his head for her benefit toward the man whose arm he was grasping .
抽搐 他的 头 为了 她 益处 朝向 这 男人 谁 手臂 他 曾是 抓握 .

他为了让她看清，朝他正抓着的那条胳膊的方向微微点了点头。

['peɪʃ(ə)nt]['sɪksti] - [sɪks] - ['twenti] - [faɪv] , [noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑːrd] .
Patient sixty - six - twenty - five , no doubt , she thought , glancing again at his card .
病人 六十 - 六 - 二十 - 五 , 不 怀疑 , 她 想法 , 瞥了一眼 再次 在 他的 卡片 .

她心想，毫无疑问，是六十六二十五号病人，说着又瞥了一眼他的卡片。

[neɪm] [wʌz; wəz][klaːk] ['stiːvnz] ([em] - - - 234a - 150N - -) , [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
Name **was** **Clark** **Stevens** **(** **M** **-** **3972677** **-** **234a** **-** **150N** **-** **190** **)** **,** **she** **saw** **.**
姓名 曾是 克拉克 史蒂文斯 (M - - - 234a - 150N - -) , 她 锯 .

她看到的名字是克拉克·史蒂文斯（M-3972677-234a-150N-190）。

[tɔːl] , [tuː] , [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] .
Tall **,** **too** **,** **and** **well** **-** **built** **.**
高的 , 也 , 和 出色地 - 建造 .

他个子很高，身材也很健壮。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ʌtərli] ['lækɪŋ] [ɪn]
But **,** **somehow** **,** **his** **posture** **and** **bearing** **were** **almost** **utterly** **lacking** **in**
但 , 不知何故 , 他的 姿势 和 轴承 是 几乎 完全地 缺乏 在
[ˌmæskjə'lɪnəti] ;
masculinity **;**
男性气质 ;

但是，不知何故，他的姿态和举止几乎完全缺乏男子气概；

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['væslˌetɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
at **the** **moment** **he** **looked** **the** **role** **of** **a** **weak** **,** **vacillating** **subject** **of** **a**
在 这 片刻 他 看起来 这 角色 的 一个 虚弱的 , 摇摆不定 主题 的 一个
[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [test] ,
rehabilitation **test** **,**
康复 测试 ,

此刻，他看起来就像一个虚弱、摇摆不定的康复测试对象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːkt] - [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['diːsnt] [wɪð; wɪθ]
and **he** **shocked** **Markett's** **sense** **of** **what** **was** **right** **and** **decent** **with**
和 他 震惊 - 感觉 的 什么 曾是 正确的 和 体面的 和
[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
his **overclad** **body** **.**
他的 覆盖 身体 .

他衣着过于暴露，震惊了马凯特的道德观念。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , ['siːmɪŋli] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
He **wore** **a** **shirt** **and** **trousers** **,** **seemingly** **improvised** **from** **a** **number** **of**
他 穿着 一个 衬衫 和 裤子 , 似乎 即兴发挥 从 一个 数字 的
[ðə; ði][wʌn] - [piːs] ,
the **one** **-** **piece** **,**
这 一 - 片 ,

他穿着衬衫和裤子，看起来像是用几件连体衣临时拼凑起来的。

[ʃɔːrt] - [sliːvd] ['suːts][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [dɪ'kriːd] .
short **-** **sleeved** **suits** **worn** **by** **the** **world** **as** **fashion** **and** **comfort** **decreed** **.**
短的 - 袖子 西装 磨损 经过 这 世界 作为 时尚 和 舒适 颁布 .

短袖西装因其时尚性和舒适性而风靡全球。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — ?
Yet **there** **was** **something** **about** **him** **—** **?**
然而 那里 曾是 某物 关于 他 — ?

但他身上似乎有某种特别之处——？

[ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [smɔːl] , [kəm'pækt] ,
She **wrenched** **her** **eyes** **back** **to** **the** **figure** **of** **the** **doctor** **,** **small** **,** **compact** **,**
她 扭动 她 眼睛 后退 到 这 数字 的 这 医生 , 小的 , 袖珍的 ,

她猛地将目光转向医生的身影，身材矮小精悍。

[ænd; ənd] ['næti] [ɪn] - [ˌbændə'lɪr] .
and **natty** **in** **leatheret** **bandolier** **.**
和 纳蒂 在 - 弹药带 .

还戴着一条皮革肩带，显得很时髦。

['pɪti] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['koʊldnəs] , [mʌst; məst][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Pity	,	she	thought	with	professional	coldness	,	must	not	interfere	with	her
遗憾	,	她	想法	和	专业的	寒冷	,	必须	不是	干扰	和	她

['ɑ:pərətɪv] ['fʌŋkʃnz] .

operative	functions	.
操作	函数	.

她冷冷地想，可惜的事不能影响她的手术工作。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sti:vnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət] [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʃi:; ʃi]

the	sight	of	Stevens	could	not	help	but	make	her	think	of	pictures	she
这	视线	的	史蒂文斯	可以	不是	帮助	但	制作	她	思考	的	图片	她

[hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

had	seen	of	nurses	in	the	old	days	,
有	已见	的	护士	在	这	老的	天	,

看到史蒂文斯，她不禁想起以前看过的一些护士的照片。

['hɪdiəsli] , [ðer; ðər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] ['hæmpərd] .

hideously	overclad	,	their	freedom	of	movement	hampered	.
极其可怕	覆盖	,	他们的	自由	的	移动	受阻	.

他们穿着过于臃肿，行动不便。

[ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ɔ:l] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪrə] , [wɔ:r] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌbændə'lɪr] ,

She	,	as	all	nurses	of	this	enlightened	era	,	wore	only	a	bandolier	,
她	,	作为	全部	护士	的	这	开明	时代	,	穿着	仅有的	一个	弹药带	,

她和那个开明时代的所有护士一样，只佩戴了一条肩带。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

to	which	was	attached	a	harness	carrying	the	various	items	which	must
到	哪个	曾是	随附的	一个	马具	携带	这	各种各样的	项目	哪个	必须

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] ,

always	be	on	her	person	,
总是	是	在	她	人	,

她的身上系着一个背带，上面挂着她必须时刻随身携带的各种物品。

[ˌregju'leɪʃn] [ʃɔ:rts] , [ænd; ənd] [ʃu:z] .

regulation	shorts	,	and	shoes	.
规定	短裤	,	和	鞋	.

符合规定的短裤和鞋子。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [tʊk] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kɑ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['skrɪbəld] [nəʊ'teɪʃnz]

Dr	.	Alfreed	took	the	patient's	card	from	her	and	scribbled	notations
博士	.	-	采取	这	患者	卡片	从	她	和	潦草的	符号

.

:

.

阿尔弗里德医生从她手中接过病人的病历卡，并潦草地记下了一些信息。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ɑ:rm] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [hi:; hi]

She	turned	to	take	the	patient's	arm	,	but	,	with	a	cry	of	fear	,	he
她	转向	到	拿	这	患者	手臂	,	但	,	和	一个	哭	的	害怕	,	他

['kaʊərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

cowered	from	her	.
畏缩	从	她	.

她转身想扶住病人的胳膊，但他却惊叫一声，畏缩地躲开了她。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] .
" Now , " she said soothingly .
" 现在 , " 她 说 舒缓地 .

“好了，”她轻声说道。

" [lets] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]
" Let's come along and not have — " she was backing him into the arms
" 我们来吧 来 沿着 和 不是 有 — " 她 曾是 后盾 他 进入 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,
of the doctor ,
的 这 医生 ,

“咱们一起走吧，别——”她说着，把他逼到了医生的怀里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[hiː; hi] ['pɪnjənd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] - .
He pinioned the patient , and winked at Markett .
他 钉住 这 病人 , 和 眨眼 在 - .

他按住病人，然后向马凯特眨了眨眼。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" ['hiːz] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː] .
" He's afraid of women too .
" 他是 害怕的 的 女性 也 .

他也害怕女人。

[fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Forgot to tell you .
忘了 到 告诉 你 .

忘了告诉你了。

[lets] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Let's take him in .
我们来吧 拿 他 在 .

我们把他带走。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] - [boʊnd]['peɪʃ(ə)nt] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" And the little doctor lifted the big - boned patient easily to his shoulders ,
" 和 这 小的 医生 抬起 这 大的 - 骨 病人 容易地 到 他的 肩膀 ,
['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpləsli] ['bæləns t] ,
holding him helplessly balanced ,
保持 他 无助地 均衡 ,

“矮个子医生轻而易举地将骨架粗壮的病人扛到肩上，让他无力地保持平衡。”

[ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [ɪˈnæmld] ['kɔːrɪdɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [wɔːld] , ['dɑːkiʃ] [ruːm] .
and trotted down the enameled corridor into a high - walled , darkish room .
和 小跑 向下 这 珐琅 走廊 进入 一个 高的 - 有围墙的 , 暗色 房间 .

然后小跑着穿过搪瓷走廊，进入一个高墙环绕、光线昏暗的房间。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [saɪˈkɑːtɪk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [diːp] , [pædɪd] [tʃerz] , [ænd; ənd] -
He dumped the psychotic into one of many deep , padded chairs , and Markett
他 丢弃 这 精神病 进入 一 的 许多 深的 , 带衬垫 椅子 , 和 -
['prɑːmptli] [slæpt] [θɪk] ,
promptly slapped thick ,
及时 被掌掴 厚的 ,

他把那个精神病患者扔到一张又深又软的椅子上，马凯特随即狠狠地扇了他一巴掌。

[strɔːŋ] ['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['plæstɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mænz] [niːz] [ænd; ənd] [tʃest] .

strong	bands	of	a	tough	plastic	across	the	man's	knees	and	chest	.
强的	乐队	的	一个	艰难的	塑料	穿过	这	男人的	膝盖	和	胸部	.

男子的膝盖和胸部被坚韧的塑料带紧紧束缚着。

['peɪʃ(ə)nt]['sɪksti] - [sɪks] - ['twenti] - [faɪv][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

Patient	sixty	-	six	-	twenty	-	five	began	to	weep	.
病人	六十	-	六	-	二十	-	五	开始	到	哭泣	.

6625号病人开始哭泣。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prə'dʒektər][ænd; ənd] [skriːn] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid]

The	doctor	busied	himself	with	a	little	projector	and	screen	that	constituted
这	医生	忙碌	他自己	和	一个	小的	投影仪	和	屏幕	那	构成

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	equipment	of	the	room	.
这	设备	的	这	房间	.

医生忙着摆弄房间里仅有的小型投影仪和屏幕。

" [wʌt] [riːl] ?

"	What	reel	?
"	什么	卷轴	?

什么胶卷?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] - .

"	he	called	to	Markett	.
"	他	称为	到	-	.

他打电话给 Markett。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər][noʊz] .

She	wrinkled	her	nose	.
她	皱	她	鼻子	.

她皱了皱鼻子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [ʃɑːt] [ɔːr][wɜːrk][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	going	to	do	it	in	one	shot	or	work	him	up	to	it	?
"	是	你	去	到	做	它	在	一	射击	或者	工作	他	向上	到	它	?

“你是打算一举完成，还是循序渐进地让他去做？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wʌn] [ʃɑːt] .

"	One	shot	.
"	一	射击	.

一枪。

[maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Might	kill	him	,	of	course	.
可能	杀	他	,	的	课程	.

当然，也可能要了他的命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [wiːl] [hæv; həv] [rɪ'kleɪmd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]

But	if	it	doesn't	,	we'll	have	reclaimed	a	citizen	—	and	from	all
但	如果	它	不	,	出色地	有	回收	一个	公民	—	和	从	全部

[ə'kaʊnts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

accounts	a	good	one	.
账户	一个	好的	一	.

但即便如此，我们也找回了一位公民——而且据各方消息，他还是个好公民。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [koʊl] - [maɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	used	to	be	an	organizer	for	a	coal	-	mine	before	this	happened	to
他	用过的	到	是	一个	组织者	为了	一个	煤炭	-	矿	前	这	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在发生这件事之前，他曾是煤矿的组织者。

[pə'θetɪk] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Pathetic	,	isn't	it	?	"
可怜的	,	不是	它	?	"

真可悲，不是吗?

" [jeə] , " [ə'griːd] - ,

"	Yeah	,	"	agreed	Markett	,
"	是的	,	"	同意	-	,

“是的，”马凯特同意道。

['bɪzi] ['fæsnɪŋ] [meʃiz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑːpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ]

busy	fastening	meshes	of	pure	copper	about	the	limbs	and	head	of	the	now
忙碌的	紧固	网格	的	纯的	铜	关于	这	四肢	和	头	的	这	现在

['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)nt] .

quiet	patient	.
安静的	病人	.

忙着将纯铜网固定在安静下来的病人的四肢和头部。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] — [ðiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ?

"	But	how	about	these	—	these	swathings	of	his	?
"	但	如何	关于	这些	—	这些	裹布	的	他的	?

“但是他的这些——这些大片土地呢？”

[duː] [ðə; ði] [bʌs] - [baːz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ? "

Do	the	bus	-	bars	have	to	contact	his	skin	?	"
做	这	公共汽车	-	酒吧	有	到	接触	他的	皮肤	?	"

母线必须接触他的皮肤吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	No	,	"	said	the	doctor	.
"	不	,	"	说	这	医生	.

“不，”医生说。

" [wiːl] [dʒʌst] [tɜːrn] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

"	We'll	just	turn	the	stuff	on	and	see	what	happens	.
"	出色地	只是	转动	这	东西	在	和	看	什么	发生	.

“我们打开设备看看会发生什么。”

[its] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] ['stʌdid] ['eɪnʃənt]

It's	as	strong	as	they	come	—	you	wouldn't	understand	it	;	I've	studied	ancient
它是	作为	强的	作为	他们	来	—	你	不会	理解	它	;	我已经	研究	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

它强大到无与伦比——你不会明白的；我研究过古代史，

[soʊ] [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

so	it's	a	little	clearer	to	me	.	"
所以	它是	一个	小的	更清晰	到	我	.	"

这样我就能更清楚地理解了。

" [wel] , " [sed] - , [ʌn'sɜːrtnli] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]

"	Well	,	"	said	Markett	,	uncertainly	,	as	the	doctor	turned	off	the	lights	and
"	出色地	,	"	说	-	,	不确定性	,	作为	这	医生	转向	离开	这	灯	和

['stɑːrtɪd][ðə; ði][prə'dʒektər] .

started	the	projector	.
开始	这	投影仪	.

"嗯，"马凯特犹豫地说，这时医生关了灯，启动了投影仪。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['dʌb(ə)l] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][dʒɔɪnd]

She	settled	herself	in	a	comfortable	double	seat	,	and	the	doctor	joined
她	定居	她自己	在	一个	舒服的	双倍的	座位	,	和	这	医生	加入

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她舒服地坐进双人椅里，医生也坐了下来。

[waɪl] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [riːl] ['sev(ə)n] , [fʊl] ['paʊər] , [went] ['klɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]

while	Experimental	Reel	Seven	,	Full	Power	,	went	clicking	through	the	camera	and
尽管	实验	卷轴	七	,	满的	力量	,	去	点击	通过	这	相机	和

['ɑːntə][ðə; ði] [skriːn] .

onto	the	screen	.
到	这	屏幕	.

与此同时，实验胶片第七卷《全力以赴》通过摄像机咔哒咔哒地播放到屏幕上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [əb'zɔːrbd] , [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	,	being	otherwise	absorbed	,	paid	little	or	no	attention	to	it	.
但	他们	,	存在	否则	吸收	,	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	它	.

但他们当时正全神贯注于其他事情，所以对此事几乎没有或根本没有注意。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] — ['sɪksti] - [sɪks] - ['twenti] - [faɪv] — ['hwɪmpəd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [skreɪp] [ɔːf][ðə; ði]

The	patient	—	sixty	-	six	-	twenty	-	five	—	whimpered	and	tried	to	scrape	off	the
这	病人	—	六十	-	六	-	二十	-	五	—	呜咽	和	尝试	到	刮	离开	这

['kɑːpər] [bʌs] - [baːz] [ðæt] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm] .

copper	bus	-	bars	that	confined	him	.
铜	公共汽车	-	酒吧	那	受限	他	.

这位六十六岁二十五岁的病人呜咽着，试图刮掉束缚他的铜母线。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['maːvləsli] ['riːəl]

Then	his	eyes	drifted	to	the	screen	,	and	he	beheld	a	marvelously	real
然后	他的	眼睛	漂移	到	这	屏幕	,	和	他	观看	一个	奇妙地	真实的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

然后他的目光转向屏幕，看到了一幅无比逼真的风景。

[nɑːt]['froʊz(ə)n][ɪn][peɪnt][ɑːn]['kænvəs][bʌt; bət] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

not	frozen	in	paint	on	canvas	but	quivering	with	life	.
不是	冷冻	在	画	在	帆布	但	颤抖	和	生活	.

不是画布上的颜料凝固，而是充满活力地颤动着。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['rekəgnaɪzd]

A	rabbit	started	,	and	the	patient	,	who	had	never	seen	a	rabbit	,	recognized
一个	兔子	开始	,	和	这	病人	,	WHO	有	绝不	已见	一个	兔子	,	认可

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

the	little	creature	,
这	小的	生物	,

一只兔子开始乱窜，病人从未见过兔子，一眼就认出了这只小动物。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

and	worked	his	jaws	.
和	工作	他的	下颚	.

他张开嘴巴活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliər] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

There	was	an	unfamiliar	taste	in	his	mouth	,	as	though	he	were
那里	曾是	一个	陌生	品尝	在	他的	嘴	,	作为	尽管	他	是

[tʃæmpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tʌf] - ['faɪbərd] ,

champing	something	tough	-	fibred	,
冠军	某物	艰难的	-	纤维	,

他嘴里有一种陌生的味道，好像在嚼某种坚韧的纤维状东西。

[laɪk][ə; eɪ]['woʊv(ə)n] [klɔ:θ] [ɔ:r][bɪt][ʌv; əv][sɔ:ft] [wʊd] .

like	a	woven	cloth	or	bit	of	soft	wood	.
喜欢	一个	编织	布	或者	少量	的	柔软的	木头	.

就像一块编织的布料或一小块软木。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['i:tn] [mi:t] , [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] - ['dɑ:mɪnənt]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:goʊ]

He	had	never	eaten	meat	,	so	to	the	still	-	dominant	presence	of	his	ego
他	有	绝不	吃	肉	,	所以	到	这	仍然	-	主导的	在场	的	他的	自我

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑ:nə'teɪʃ(ə)n] .

there	was	no	connotation	.
那里	曾是	不	内涵	.

他从不吃肉，所以对于他仍然占据主导地位的自我来说，肉没有任何意义。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['tɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lændskeɪp] [mu:v] ,

As	though	he	were	slowly	turning	he	saw	the	landscape	move	,
作为	尽管	他	是	缓慢地	转弯	他	锯	这	景观	移动	,

仿佛他缓缓转身，他看到周围的景色在移动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:ld] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

and	a	walled	city	came	into	view	.
和	一个	有围墙的	城市	来了	进入	看法	.

一座有城墙的城市出现在眼前。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɔ:ld] ['sɪti] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn]

What	a	walled	city	was	he	couldn't	say	,	but	the	words	were	in	his	brain
什么	一个	有围墙的	城市	曾是	他	不能	说	,	但	这	字	是	在	他的	脑

;

;

;

他无法说出那座城墙环绕的城市究竟是什么样子，但那些词语却在他的脑海中挥之不去；

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bæstiənz]

and	quivering	with	rage	,	he	wanted	to	tear	down	the	massive	bastions
和	颤抖	和	愤怒	,	他	通缉	到	撕	向下	这	大量的	堡垒

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

with	his	own	hands	,
和	他的	自己的	双手	,

他怒火中烧，恨不得亲手拆毁那些巨大的堡垒。

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] [meɪld] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] .

and	rend	the	mailed	men	who	were	pacing	the	ramparts	.
和	撕裂	这	邮寄	男人	WHO	是	踱步	这	城墙	.

并撕碎在城墙上踱步的身穿盔甲的士兵。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ɑ:l] - , [hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r] .

He	clenched	his	right	fist	,	and	felt	the	hilt	of	Al	Azaaf	,	his	scimitar	.
他	紧握	他的	正确的	拳头	,	和	毛毡	这	剑柄	的	阿尔	-	,	他的	弯刀	.

他紧握右拳，摸到了弯刀"阿扎夫"的刀柄。

['sloʊli]	['roʊld]	[stʊd]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[græs]	[ænd; ənd]	['setld]	[hɪz; ɪz]	[griːvz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[θaɪz]
Slowly	**Roald**	**stood**	**up**	**from**	**the**	**grass**	**and**	**settled**	**his**	**greaves**	**about**	**his**	**thighs**
缓慢地	罗尔德	站立	向上	从	这	草	和	定居	他的	油渣	关于	他的	大腿
.													
:													
·													

罗尔德缓缓从草地上站起身，将护胫套在大腿上。

"	[raʊz]	[ʌp]	,	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['igdrəsil]	,	"	[hiː; hi]	[hist]	['fɪrsli]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	—	[hɪz; ɪz]
"	**Rouse**	**up**	**,**	**sons**	**of**	**Yggdrasil**	**,**	**"**	**he**	**hissed**	**fiercely**	**,**	**and**	**his**	**men**	**—**	**his**
"	唤醒	向上	,	儿子们	的	世界树	,	"	他	嘶嘶作响	激烈地	,	和	他的	男人	—	他的

['terəb(ə)l]	[nɔːrs]	,
terrible	**Norse**	**,**
糟糕的	北欧	,

"起来吧，世界树之子们！"他恶狠狠地嘶吼道，他的部下——他那些可怕的北欧人，

[skɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊst]	—	[ə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[breɪks]	,	['drɔːɪŋ]	['æksɪz]
scourge	**of**	**the**	**coast**	**—**	**appeared**	**from**	**bushes**	**and**	**brakes**	**,**	**drawing**	**axes**
祸害	的	这	海岸	—	出现	从	灌木丛	和	刹车	,	绘画	轴

[frʌm; frəm]	[belts]	[ænd; ənd]	['fɪtɪŋ]	[paiks]	[tuː; tə]	[ʃɑːfts]	.
from	**belts**	**and**	**fitting**	**pikes**	**to**	**shafts**	**.**
从	腰带	和	配件	长矛	到	轴	.

海岸的祸害——从灌木丛和灌木丛中出现，从腰带上拔出斧头，将长矛装在杆子上。

"	['sev(ə)nti]	-	[ænd; ənd]	-	[naɪn]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	,	"	[grauld]	['roʊld]	[wɪ'ðaʊt]	['priːæmb(ə)l]	,
"	**Seventy**	**-**	**and**	**-**	**nine**	**of**	**us**	**there**	**be**	**,**	**"**	**growled**	**Roald**	**without**	**preamble**	**,**
"	七十	-	和	-	九	的	我们	那里	是	,	"	咆哮	罗尔德	没有	前言	,

"我们这里有七十九个人，"罗尔德不加任何铺垫地咆哮道。

"	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['eɪti]	[ɔːr]	[mɔːr]	.
"	**and**	**of**	**them**	**an**	**hundred**	**and**	**eighty**	**or**	**more**	**.**
"	和	的	他们	一个	百	和	八十	或者	更多的	.

其中一百八十人或更多。

[huː]	[kəm'pleɪnz]	?
Who	**complains**	**?**
WHO	抱怨	?

谁会抱怨?

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['saɪləns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mʊr]	,
"	**There**	**was**	**silence**	**on**	**the**	**moor**	**,**
"	那里	曾是	沉默	在	这	泊	,

荒原上一片寂静。

[seɪv]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[klæŋk]	[ʌv; əv]	['met(ə)l]	[æz; əz]	[wen]	[dɜːrk]	[tʌtʃt]	[ə'genst]	['brestpleɪt]	.
save	**for**	**the**	**clank**	**of**	**metal**	**as**	**when**	**dirk**	**touched**	**against**	**breastplate**	**.**
节省	为了	这	铮铮	的	金属	作为	什么时候	短剑	感动	反对	胸甲	.

除了匕首触碰到胸甲时发出的金属撞击声之外，没有其他声音。

['roʊld]	[grɪnd]	['sævɪdʒli]	[ænd; ənd]	[swept]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[red]	[bɪrd]	[tuː; tə]	[spɪt]	.
Roald	**grinned**	**savagely**	**and**	**swept**	**aside**	**his**	**long**	**red**	**beard**	**to**	**spit**	**.**
罗尔德	咧嘴一笑	野蛮地	和	扫荡	旁边	他的	长的	红色的	胡须	到	吐	.

罗尔德露出狰狞的笑容，拂开他长长的红胡子，吐了口唾沫。

"	[ðə; ði]	[les]	[men]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['buːti]	,	"	[hiː; hi]	[snaːrld]	.
"	**The**	**less**	**men**	**the**	**more**	**booty**	**,**	**"**	**he**	**snarled**	**.**
"	这	较少的	男人	这	更多的	赃物	,	"	他	纠缠	.

"男人越少，战利品就越多，"他咆哮道。

"	[eɪ]	?	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	—	?
"	**Eh**	**?**	**And**	**women**	**—**	**?**
"	嗯	?	和	女性	—	?

"嗯？还有女人——？"

" [hiː; hi] [læft] [trə'mendəsli] .
" He laughed tremendously .
" 他 笑了 非常 .

他笑得非常开心。

[ðen] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [rɔːrd] , " [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔː] — [kʌm] [ɑːn] !
Then , whirling his sword he roared , " By the hammer of Thor — Come on !
然后 , 旋转 他的 剑 他 咆哮 , " 经过 这 锤 的 雷神 — 来 在 !

然后，他挥舞着剑，咆哮道："以雷神之锤的名义——来吧！"

" ['rɔːrɪŋ] ['waɪldli] ['roʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] - ['bɪrdɪd] [bænd] [meɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [æt; ət]
" Roaring wildly Roald and his red - bearded band made across the common at
" 咆哮 疯狂地 罗尔德 和 他的 红色的 - 留着胡子的 乐队 制成 穿过 这 常见的 在
[ə; eɪ] [ded] [rʌn] .
a dead run .
一个 死的 跑步 .

"罗尔德和他的红胡子伙伴们狂奔着，咆哮着穿过公共草地。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] .
There were screams from the city , and much blowing of horns .
那里 是 尖叫 从 这 城市 , 和 很多 吹 的 角 .

城市里传来尖叫声和此起彼伏的喇叭声。

['ærəus][bɪ'gæn][tuː; tə] [smæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kleɪi] [sɔɪl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['roʊld] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
Arrows began to smack into the clayey soil about them , and Roald raised his
箭头 开始 到 啪 进入 这 粘土 土壤 关于 他们 , 和 罗尔德 提高 他的
['bʌklər] .
buckler .
盾牌 .

箭矢开始猛击周围的黏土，罗尔德举起了他的小圆盾。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['swɪŋɪŋ] [ʃʌt] ;
He saw the gates of the city swinging shut ;
他 锯 这 大门 的 这 城市 摇摆 关闭 ;

他看见城门缓缓关闭；

[jelɪŋ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən]
yelling inarticulately he tore a blazing torch from the fist of a companion
大喊 含糊不清 他 撕裂 一个 炽烈 火炬 从 这 拳头 的 一个 伴侣
[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['mɑːkitmən] [ðæt] [wʌz; wəz]
and hurled it into the knot of porters and marketmen that was
和 投掷 它 进入 这 结 的 搬运工 和 市场商贩 那 曾是
['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [bɑːr][ænd; ənd]['hɪndʒɪz] ;
struggling with the heavy bar and hinges ;
挣扎 和 这 重的 酒吧 和 铰链 ;

他含糊不清地大喊着，从同伴手中夺过一支燃烧的火把，扔向正在与沉重的横杆和铰链搏斗的搬运工和市场商贩；

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪn] ['terər] , ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] ['diːmənz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
they scattered in terror , only a second before the red demons were within the
他们 疏散 在 恐怖 , 仅有的 一个 第二 前 这 红色的 恶魔 是 之内 这
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

他们惊恐地四散奔逃，就在一秒钟前，红色的恶魔已经冲进了城门。

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [swɔːdz][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ['æksɪz] .
slashing and clubbing with keen swords and murderous axes .
砍杀 和 夜店 和 敏锐的 剑 和 杀人犯 轴 .

用锋利的刀剑和杀人的斧头进行砍杀和殴打。

['roʊld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Roald	**was**	**the**	**spearhead**	**of**	**the**	**attack**	**,**
罗尔德	曾是	这	矛头	的	这	攻击	,

罗尔德是这次进攻的先锋。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [plau] [kən'temptʃuəsli] [θru:] [ðə; ði] ['ræbl] . . .

and	**as**	**he**	**and**	**his**	**men**	**plowed**	**contemptuously**	**through**	**the**	**rabble**	**. . .**
和	作为	他	和	他的	男人	犁过的	轻蔑地	通过	这	乌合之众	. . .

['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['ʃɔpˌki:pəz] . . .

tradesmen	**and**	**shopkeepers**	**. . .**
商人	和	店主	. . .

他和他的手下轻蔑地冲进乌合之众……商贩和店主……

[hi:; hi] [læft] ['waɪldli] .

he	**laughed**	**wildly**	**.**
他	笑了	疯狂地	.

他放声大笑。

" [gɑ:rd] [hoʊ] !

"	**Guard**	**ho**	**!**
"	警卫	何	!

“卫兵！”

" [hi:; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [hu:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv]['oʊdɪn] .

"	**Who**	**will**	**come**	**to**	**do**	**battle**	**with**	**the**	**chosen**	**of**	**Odin**	**.**
"	WHO	将要	来	到	做	战斗	和	这	选定	的	奥丁	.

谁将前来与奥丁的选民交战?

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] , ['stɪŋkɪŋ] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ?

The	**curse**	**of**	**Cornwall**	**and**	**the**	**damned**	**,**	**stinking**	**Isle**	**of**	**Britain**	**?**
这	诅咒	的	康沃尔郡	和	这	该死的	,	臭	小岛	的	英国	?

康沃尔的诅咒和那该死的、臭气熏天的不列颠岛?

[gɑ:rd] [hoʊ] !

Guard	**ho**	**!**
警卫	何	!

卫兵!

" [slæʃ] ! [θru:] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪk] .

"	**Slash**	**!**	**through**	**the**	**shoulder**	**of**	**a**	**boy**	**with**	**a**	**pike**	**.**
"	削减	!	通过	这	肩膀	的	一个	男生	和	一个	梭鱼	.

“砍！”用长矛刺穿男孩的肩膀。

[hi:; hi][droʊv][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæmər] [hu:] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'saɪd] ,

He	**drove**	**a**	**mailed**	**fist**	**into**	**the**	**face**	**of**	**a**	**gammer**	**who**	**was**	**struggling**	**aside**	**,**
他	驾驶	一个	邮寄	拳头	进入	这	脸	的	一个	玩家	WHO	曾是	挣扎	旁边	,

他一记重拳击中一个正试图躲开的赌徒的脸。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['hevi] ['bæskɪt][ʌv; əv] ['tɜ:nɪps] [bɪ'haɪnd] .

unwilling	**to**	**leave**	**her**	**heavy**	**basket**	**of**	**turnips**	**behind**	**.**
不情愿	到	离开	她	重的	篮子	的	萝卜	在后面	.

她不愿留下那篮沉甸甸的萝卜。

['roʊld] [grɪnd] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtʃər] .

Roald	**grinned**	**savagely**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**an**	**archer**	**.**
罗尔德	咧嘴一笑	野蛮地	在	这	眼睛	的	一个	射手	.

罗尔德对着弓箭手露出了狰狞的笑容。

" [drɔː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" **Draw** , " **he** **shouted** ,
" 画 , " 他 喊叫 ,

"画图！"他喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [riːtʃt] [hiː; hi] ['spɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ɑːl] -
and **as** **the** **Englishman** **reached** **he** **spitted** **him** **on** **the** **curve** **of** **Al** **Azaaf**
和 作为 这 英国人 达到 他 吐了出来 他 在 这 曲线 的 阿尔 -
.
:
.

当英国人到达时，他朝阿扎夫山的弯道吐了一口唾沫。

[ə; eɪ] [nuː] [bleɪd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ,
A **new** **blade** **crossed** **his** **,**
一个 新的 刀刃 交叉 他的 ,

一把新的刀刃划过他的身体，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɜːrk][ænd; ənd] [sɔːrd] [hiː; hi][reɪndʒd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
and **with** **dirk** **and** **sword** **he** **ranged** **up** **and** **down** **the** **length** **of**
和 和 短剑 和 剑 他 范围 向上 和 向下 这 长度 的
[ə; eɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ] ,
a **square** **with** **his** **foe** **,**
一个 正方形 和 他的 敌人 ,

他手持匕首和长剑，与敌人沿着方阵来回交锋。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fɔːt] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .
a **dark** **-** **eyed** **young** **man** **who** **fought** **precisely** **and** **quietly** **.**
一个 黑暗的 - 眼睛 年轻的 男人 WHO 战斗 恰恰 和 悄悄 .

一个有着黑色眼睛的年轻人，战斗精准而沉着。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['spɪrhed] [breɪk] ['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Behind **him** **he** **felt** **the** **spearhead** **break** **into** **bits** **and** **the** **body** **of** **the**
在后面 他 他 毛毡 这 矛头 休息 进入 比特 和 这 身体 的 这
[gɑːrd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [nɔːrs] .
guard **charged** **the** **Norse** **.**
警卫 带电 这 北欧 .

他感到身后的矛头断裂成碎片，卫兵的身体冲向了北欧人。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrʌst] , [ænd; ənd] ['roʊld] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]
The **youth** **extended** **his** **body** **in** **a** **strange** **thrust** **,** **and** **Roald** **cursed** **the**
这 青年 扩展 他的 身体 在 一个 奇怪的 推力 , 和 罗尔德 被诅咒的 这
[kwɪr] ,
queer **,**
酷儿 ,

年轻人以一种怪异的姿势伸展身体，罗尔德咒骂了这个怪胎。

[slɪm] ['wepən] [hiː; hi] [juːst] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪlt] .
slim **weapon** **he** **used** **—** **a** **thing** **like** **a** **dart** **with** **a** **hilt** **.**
苗条的 武器 他 用过的 — 一个 事物 喜欢 一个 镖 和 一个 剑柄 .

他使用的武器很细长——像一支带柄的飞镖。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [slæʃt] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['pæriːd] .
The **Viking** **slashed** **once** **,** **and** **the** **youth** **parried** **.**
这 维京人 削减 一次 , 和 这 青年 招架 .

维京人挥刀一砍，年轻人格挡了。

['roʊld] [slæʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [noʊn] [tuː; tə] ['sɔːdzmən] [æz; əz]
Roald **slashed** **again** **,** **and** **there** **was** **the** **shock** **known** **to** **swordsmen** **as**
罗尔德 削减 再次 , 和 那里 曾是 这 震惊 已知 到 剑士 作为
[stiːl] ['klæʃt] [stiːl] .
steel **clashed** **steel** **.**
钢 冲突 钢 .

罗尔德再次挥剑，发出了剑客们所熟知的钢铁碰撞的震耳欲聋的声音。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['wepənlis] , [ænd; ənd] ['roʊld] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
The **youth** **was** **weaponless** **,** **and** **Roald** **cut** **him** **down** **where** **he** **stood** **,**
这 青年 曾是 无武器 , 和 罗尔德 切 他 向下 在哪里 他 站立 ,

那名青年手无寸铁，罗尔德当场将他砍倒在地。

[kɪkt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
kicked **the** **body** **in** **the** **ribs** **,**
踢 这 身体 在 这 肋骨 ,

踢了尸体的肋骨，

[ðen] [spʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌmzi] [paɪk] .
then **spun** **to** **defend** **himself** **against** **an** **assault** **from** **a** **clumsy** **pike** **.**
然后 旋转 到 保卫 他自己 反对 一个 突击 从 一个 笨拙 梭鱼 .

然后转身抵御来自一根笨拙长矛的攻击。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [grɪnd] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [swept] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
The **Viking** **grinned** **savagely** **,** **and** **swept** **aside** **his** **beard** **.**
这 维京人 咧嘴一笑 野蛮地 , 和 扫荡 旁边 他的 胡须 .

维京人露出狰狞的笑容，拂开胡须。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [drɑːft] , " [hiː; hi] [rɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,
" **With** **this** **draught** **,** **"** **he** **roared** **to** **his** **men** **,**
" 和 这 草稿 , " 他 咆哮 到 他的 男人 ,

“有了这股力量，”他向部下咆哮道，“

" [aɪ] [neɪm] [ðɪs] ['sɪti] [fiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaikiŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['roʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['vælјuːz] ,
" **I** **name** **this** **city** **fief** **to** **the** **Vikings** **and** **to** **Roald** **,** **and** **all** **its** **values** **,**
" 我 姓名 这 城市 封地 到 这 维京人 和 到 罗尔德 , 和 全部它是 值 ,

“我将这座城市封地献给维京人和罗尔德，以及它所承载的一切价值。”

[biː; bi] [ðeɪ] [gʊdz] [ɔːr] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [fiːf] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] .
be **they** **goods** **or** **women** **or** **children** **,** **fief** **also** **to** **their** **conquerors** **.**
是 他们 商品 或者 女性 或者 孩子们 , 封地 还 到 他们的 征服者 .

无论是货物、妇女还是儿童，都要将封地赐予征服者。

" [hiː; hi] [glɛəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪtiːz] ['sentrəl] [skwer] ,
" **He** **glared** **about** **him** **from** **the** **eminence** **in** **the** **walled** **city's** **central** **square** **,**
" 他 怒目而视 关于 他 从 这 卓越 在 这 有围墙的 城市的 中央 正方形 ,

他站在城墙环绕的城市中心广场的高地上，环顾四周。

[ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['bʊtʃəri] .
on **the** **scene** **of** **desolation** **and** **butchery** **.**
在 这 场景 的 荒凉 和 屠宰 .

在荒凉和屠杀的现场。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [nɔːrs] ['hævɪŋ] [left] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
He **stood** **among** **his** **Norse** **having** **left** **not** **one** **of** **the** **hundred** **and** **eighty**
他 站立 之中 他的 北欧 拥有 左边 不是 一 的 这 百 和 八十
[dɪ'fɛndɚz] .
defenders **.**
后卫 .

他站在他的北欧战士中间，一百八十名守军一个也没留下。

" [skoʊl] !
" Skoal !
" 斯考尔 !

"斯考尔！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd][dræŋk] .
" he roared , and drank .
" 他 咆哮 , 和 喝 .

他咆哮着，喝了起来。

[ænd; ənd][sɪks] - [sɪks] - ['twenti] - [faɪv] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][kla:k] ['stiːvnz] ([em] - - -
And Six - six - twenty - five , otherwise known as Clark Stevens (M - 3972677 -
和 六 - 六 - 二十 - 五 , 否则 已知 作为 克拉克 史蒂文斯 (M - - -
234a - 150N - -) , ['ʃʌdəd] ['vaɪələntli] ,
234a - 150N - 190) , shuddered violently ,
234a - 150N - -) , 颤抖 暴力 ,

而六六二十五号，又名克拉克·史蒂文斯（M-3972677-234a-150N-190），剧烈地颤抖了一下。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][rʌn][blæŋk] .
stared at the screen that had just run blank .
凝视 在 这 屏幕 那 有 只是 跑步 空白的 .

他盯着屏幕，屏幕一片空白。

" [wʌt] — ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] .
" What — ? " he began , sitting erect .
" 什么 — ? " 他 开始 , 坐着 直立 .

"什么——？"他坐直身子，开口说道。

" [dæm] ! " [sed] ['stiːvnz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['streɪndʒli] ['træməld] [baɪ] [wɛbwɝːks] [ʌv; əv] [pjʊr]
" Damn ! " said Stevens , finding himself strangely trammeled by webworks of pure
" 该死 ! " 说 史蒂文斯 , 寻找 他自己 奇怪的 被束缚 经过 网站 的 纯的
['kɑːpər] .
copper .
铜 .

"该死！"史蒂文斯说道，他发现自己奇怪地被纯铜织成的网状物缠住了。

[hiː; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋklz]
He wrenched his hands free and tore the wires from his ankles
他 扭动 他的 双手 自由的 和 撕裂 这 电线 从 他的 脚踝
[ænd; ənd] [hed] .
and head .
和 头 .

他挣脱了双手，扯掉了脚踝和头上的电线。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你！

" [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['snʌgəld] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .
" he roared at a couple snuggled in an easy chair .
" 他 咆哮 在 一个 夫妻 依偎着 在 一个 简单的 椅子 .

他朝依偎在扶手椅里的一对情侣咆哮。

" [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] ? " [smaɪld]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði]['plæstɪk]['bændz] [ðæt]
" Quite recovered ? " smiled Dr . Alfreed , unfastening the plastic bands that
" 相当 恢复 ? " 微笑 博士 . - , 解开 这 塑料 乐队 那
[wɜːr; wər] [rɪ'streɪnɪŋ] ['stiːvnz] .
were restraining Stevens .
是 限制 史蒂文斯 .

"完全康复了吗？"阿尔弗里德医生笑着解开了束缚史蒂文斯的塑料带。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] ?
" A little dizzy ?
" 一个 小的 晕眩的 ?

"有点晕吗？"

" ['sti:vnz] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [bækt] [ə'weɪ] .
" Stevens glared at him , and the Doctor backed away .
" 史蒂文斯 怒目而视 在 他 , 和 这 医生 支持的 离开 .

史蒂文斯怒视着他，博士后退了一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [tʃɪn] ,
There was a blinding flash about three inches away from the doctor's chin ,
那里 曾是 一个 失明 闪光 关于 三 英寸 离开 从 这 医生的 下巴 ,

一道耀眼的闪光出现在距离医生下巴大约三英寸的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
and he went down and out .
和 他 去 向下 和 出去 .

他跌跌撞撞地走了出去。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , [skwɪntid] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [pər'si:vd] [mɪs]
The patient , rubbing his fist , squinted through the gloom and perceived Miss
这 病人 , 擦 他的 拳头 , 眯着眼 通过 这 愁云 和 感知 错过
- .
Travenor .
- .

病人揉着拳头，眯着眼睛透过昏暗的光线看到了特拉维诺小姐。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] ['gʌtərəl] .
" Ah , " he said gutturally .
" 啊 , " 他 说 喉音 .

"啊，"他低声说道。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ;
He stepped out of his improvised shirt and trousers ;
他 步 出去 的 他的 即兴发挥 衬衫 和 裤子 ;

他脱下了临时拼凑的衬衫和裤子；

- [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd]
Markett saw with relief that he was wearing the conventional shorts and
- 锯 和 宽慰 那 他 曾是 穿着 这 传统的 短裤 和
[ˌbændə'lɪr] [bɪ'ni:θ] .
bandolier beneath .
弹药带 下面 .

马凯特松了口气，看到他里面穿着传统的短裤和子弹带。

[mɔ:r] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][ə'taɪər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪʃənts] [nu:]
More unconventional than his former attire , however , was the patient's new
更多的 非传统 比 他的 以前的 服装 , 然而 , 曾是 这 患者 新的
[bɪ'heɪvjər] .
behavior .
行为 .

然而，比他以前的穿着更不寻常的是病人新的行为。

[hi:; hi] [spɜ:nd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [nɜ:rs] .
He spurned the doctor's body with one foot and picked up the nurse .
他 被拒绝 这 医生的 身体 和 一 脚 和 挑选 向上 这 护士 .

他用一只脚踢开医生的身体，抱起了护士。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] — " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['pleɪntɪvli] .
" Excuse me — " she began plaintively .
" 原谅 我 — " 她 开始 哀怨地 .

"对不起——"她哀怨地开口道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [grauld] ['stiːvnz] , ['slɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**Shut**	**up**	**!**	**"**	**growled**	**Stevens**	**,**	**slinging**	**her**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	关闭	向上	！	"	咆哮	史蒂文斯	,	投掷	她	超过	他的	肩膀	.

“闭嘴！”史蒂文斯咆哮着，把她扛到肩上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	**that**	**was**	**that**	**.**
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'woʊk] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [briːtʃ]

Dr	**.**	**Alfreed**	**awoke**	**to**	**realize**	**that**	**he**	**had**	**committed**	**a**	**serious**	**breach**
博士	.	-	醒来	到	意识到	那	他	有	坚定的	一个	严肃的	违反

[ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tek'niːk] .

of	**experimental**	**technique**	**.**
的	实验	技术	.

阿尔弗里德博士醒来后意识到，他犯了一个严重的实验技术错误。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [skriːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

It	**had**	**been**	**a**	**mistake**	**not**	**to**	**observe**	**the**	**screen**	**during**	**the**	**process**	**of**
它	有	到过	一个	错误	不是	到	观察	这	屏幕	期间	这	过程	的

[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ,

rehabilitation	**,**
康复	,

康复过程中没有注意屏幕是个错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] [nɑːt][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃənts]

and	**it**	**had**	**been**	**a**	**grievous**	**mistake**	**not**	**to**	**check**	**on**	**the**	**patient's**
和	它	有	到过	一个	严重的	错误	不是	到	查看	在	这	患者

[riː'ækʃənz] .

reactions	**.**
反应	.

没有检查患者的反应是一个严重的错误。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt]

He	**cursed**	**softly**	**to**	**himself**	**when**	**he**	**saw**	**clearly**	**enough**	**to**	**be**	**sure**	**that**
他	被诅咒的	轻轻	到	他自己	什么时候	他	锯	清楚地	足够的	到	是	当然	那

['niːðər] ['peɪʃ(ə)nt][nɔːr] [nɜːrs] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

neither	**patient**	**nor**	**nurse**	**were**	**anywhere**	**in**	**the**	**room**	**.**
两者都不	病人	也不	护士	是	任何地方	在	这	房间	.

当他看清房间里既没有病人也没有护士时，他低声咒骂了一声。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ; [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Alfreed	**was**	**a**	**thoughtful**	**man**	**;**	**he**	**realized**	**that**	**,**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
-	曾是	一个	周到	男人	;	他	已实现	那	,	在	这	老的	天	,

阿尔弗雷德是个深思熟虑的人；他意识到，在过去，

['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][skoʊp] .

someone	**would**	**have**	**gotten**	**hell**	**for**	**a**	**blunder**	**of**	**this**	**nature**	**and**	**scope**	**.**
某人	会	有	获得	地狱	为了	一个	错误	的	这	自然	和	范围	.

犯下这种性质和程度的错误，任何人都会受到严惩。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['teknɪk(ə)l] [sju'piəriəz] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɑːrti][fɔːr; fər]

In	**the**	**old**	**days**	**technical**	**superiors**	**would**	**have**	**fired**	**the**	**responsible**	**party**	**for**
在	这	老的	天	技术的	上级	会	有	被解雇	这	负责任的	派对	为了

[ðə; ði][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi] [wen] [rɪ'viːld] ,

the	**incompetency**	**when**	**revealed**	**,**
这	无能	什么时候	揭晓	,

过去，技术上级一旦发现有人能力不足，就会立即解雇该责任人。

[soʊ] - [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

so	Alfreed	was	thankful	that	these	were	not	the	old	days	.
所以	-	曾是	感恩	那	这些	是	不是	这	老的	天	.

所以阿尔弗雷德很庆幸，现在不是过去那个年代了。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] .

But	further	than	that	he	did	not	think	.
但	更远	比	那	他	做过	不是	思考	.

但他没有想得更多。

[pər'hæps] , ['ðerfɔːr] ,

Perhaps	,	therefore	,
也许	,	所以	,

因此，或许

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['truːli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɑːrti][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	was	the	truly	responsible	party	for	what	was	to	happen	to	his
他	曾是	这	真的	负责任的	派对	为了	什么	曾是	到	发生	到	他的

[snʌg] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][faɪl] ['nʌmbərz] ,

snug	little	world	of	file	numbers	,
舒适	小的	世界	的	文件	数字	,

他才是真正应该为他那舒适的文件编号小世界最终的结局负责的人。

['ventɪleɪtɪd] ['haʊzɪz] , [er] - [kən'dɪʃnd] [k'lɪnɪks] , ['eɪmiəb(ə)l][əb'dʒektɪvz][ænd; ənd] [njuː'mætikəli]

ventilated	houses	,	air	-	conditioned	clinics	,	amiable	objectives	and	pneumatically
通风	房屋	,	空气	-	条件反射	诊所	,	可亲	目标	和	气动

[kəm'pleɪs(ə)nt] ['nɜːrsɪz] .

complacent	nurses	.
自满	护士	.

通风良好的房屋、配备空调的诊所、友好的目标和精神饱满的护士。

[hiː; hi] ['wɔznt] [spek'tækjələrli] ['wɜːrid] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['teknɪk(ə)l] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] ['ænsər]

He	wasn't	spectacularly	worried	,	having	no	technical	superiors	to	whom	to	answer
他	不是	壮观地	担心	,	拥有	不	技术的	上级	到	谁	到	回答

.

:

.

他并没有特别担心，因为他没有技术上的上级需要汇报。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['duːti] .

But	he	had	failed	in	a	social	duty	.
但	他	有	失败的	在	一个	社会的	责任	.

但他没有履行社会责任。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] .

Enough	of	his	careful	conditioning	had	remained	to	remind	him	of	that	.
足够的	的	他的	小心	调理	有	剩余	到	提醒	他	的	那	.

他之前精心培养的习惯仍然让他牢记这一点。

" [oʊ] , [hel] !

"	Oh	,	Hell	!
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

" [hiː; hi] [swɔːr] ['sɔːftli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	he	swore	softly	,	thinking	of	the	consequences	.
"	他	发誓	轻轻	,	思维	的	这	结果	.

他低声咒骂着，心中想着后果。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪpər] - [taɪpər] ,

He	reached	over	to	his	hyper	-	typer	,
他	达到	超过	到	他的	超	-	打字员	,

他伸手去拿他的高速打字机，

['bæŋd] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tu:b] ['sɪstəm] ,

banged	out	a	full	report	of	the	affair	and	shot	it	into	a	tube	system	,
砰的一声	出去	一个	满的	报告	的	这	事务	和	射击	它	进入	一个	管子	系统	,

他迅速写了一份关于此事的完整报告，并将其发送到了传输系统中。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:z] ['meni] [maʊðz] [geɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [wɔ:l] .

one	of	whose	many	mouths	gaped	from	a	nearby	wall	.
一	的	谁	许多	嘴	张开的	从	一个	附近	墙	.

其中一张大嘴从附近的墙上张开着。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ru:'ti:n] .

This	,	too	,	was	routine	.
这	,	也	,	曾是	常规	.

这也属于例行公事。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ðɪs] [wʊd] .

If	anything	worked	to	correct	his	mistakes	this	would	.
如果	任何事物	工作	到	正确的	他的	错误	这	会	.

如果有什么能纠正他的错误，那就是这个了。

['sekʃ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [bi:; bi] ['semi] - [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['nəutifaid] , ['bulitinz]

Section	headquarters	all	over	the	city	would	be	semi	-	automatically	notified	,	bulletins
部分	总部	全部	超过	这	城市	会	是	半	-	自动地	已通知	,	公告

[flæʃt] [tu:; tə] ['rʊrəl] ['distrikts] .

flashed	to	rural	districts	.
闪光灯	到	乡村的	地区	.

全市各部门总部将收到半自动通知，公告将快速传至农村地区。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] — [nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] — [baɪ]

Within	half	an	hour	millions	of	citizens	would	be	informed	—	not	alarmed	—	by
之内	一半	一个	小时	百万	的	公民	会	是	知情的	—	不是	惊慌	—	经过

[ðə; ði] [kwɪk] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [skri:nz] .

the	quick	-	changing	public	information	screens	.
这	快的	-	变化	民众	信息	屏幕	.

半小时内，数百万市民将通过快速变化的公共信息屏幕获得信息，而不是感到恐慌。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [wel] [dʌn] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɑ:n] [ðə; ði]

And	with	a	sense	of	duty	well	done	he	retired	to	his	quarters	on	the
和	和	一个	感觉	的	责任	出色地	完毕	他	退休	到	他的	四分之一	在	这

[seɪm] [flɔ:r] [ænd; ənd] [stɛərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] .

same	floor	and	stared	for	a	while	at	a	forbidden	bottle	of	wine	.
相同的	地面	和	凝视	为了	一个	尽管	在	一个	禁止	瓶子	的	葡萄酒	.

带着完成任务的成就感，他回到同一楼层的房间，盯着那瓶禁酒看了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:t] [drʌŋk] .

Then	he	got	drunk	.
然后	他	得到	醉	.

然后他就喝醉了。

[kla:k] ['sti:vnz] ['kærid] - - [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:r] .

Clark	Stevens	carried	Markett	Travenor	as	far	as	the	elevator	door	.
克拉克	史蒂文斯	携带	-	-	作为	远的	作为	这	电梯	门	.

克拉克·史蒂文斯抱着马凯特·特拉韦纳走到电梯门口。

['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔ:]

Glancing	back	at	the	prostrate	form	of	the	man	he	had	hit	in	the	jaw
瞥了一眼	后退	在	这	前列腺	形式	的	这	男人	他	有	打	在	这	颚

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

his	eyes	narrowed	.
他的	眼睛	范围缩小	.

他回头瞥了一眼被他打中下巴、倒在地上的那个人，眯起了眼睛。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Something	of	cold	reason	was	coming	back	.
某物	的	寒冷的	原因	曾是	未来	后退	.

某种冷静理智的感觉又回来了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] — [bʌt; bət] [ə'kjuːtli] — [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	,	suddenly	,	he	became	aware	—	but	acutely	—	of	the	girl	he	was
然后	,	突然	,	他	成为	意识到的	—	但	急性	—	的	这	女孩	他	曾是

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

carrying	in	his	arms	.
携带	在	他的	武器	.

然后，突然间，他敏锐地意识到自己怀里抱着的女孩。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	"	he	said	.
"	啊	,	"	他	说	.

“啊，”他说。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃivəd] [ænd; ənd]

Abruptly	he	shifted	one	of	his	hands	a	trifle	;	the	girl	shivered	and
突然	他	转移	一	的	他的	双手	一个	琐事	;	这	女孩	瑟瑟发抖	和

['gɪgld] .

giggled	.
咯咯地笑	.

他突然微微挪动了一下手；女孩打了个寒颤，咯咯地笑了起来。

['sloʊli] [ə'wernəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['stiːvnz] .

Slowly	awareness	returned	to	Stevens	.
缓慢地	意识	返回	到	史蒂文斯	.

史蒂文斯的意识渐渐恢复了。

[ðen] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	he	let	her	drop	to	the	floor	.
然后	他	让	她	降低	到	这	地面	.

然后他让她摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['kwɪzɪkli] , [laɪk][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld] .

She	looked	at	him	again	,	quizzically	,	like	a	trusting	child	.
她	看起来	在	他	再次	,	疑惑地	,	喜欢	一个	信任	孩子	.

她又一次疑惑地看着他，像个充满信任的孩子。

[ðɪs] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪz] ['mæskjəlɪn] .

This	man	,	she	thought	,	is	masculine	.
这	男人	,	她	想法	,	是	男性	.

她心想，这个人很有男子气概。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'mɪliər] [er] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] —

But	not	with	the	familiar	air	of	equality	to	which	I	am	accustomed	—
但	不是	和	这	熟悉的	空气	的	平等	到	哪个	我	是	习惯	—

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'bɛrɪŋli] [meɪl] .

but	overbearingly	male	.
但	专横跋扈	男性	.

但这里没有我所习惯的那种平等氛围，而是充满了专横的男性气息。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrə] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [ʃiː; ʃi] [senst] ['sʌmθɪŋ] ['bruːtɪʃ] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

A	sort	of	aura	covered	his	body	—	she	sensed	something	brutish	,	irresponsible	,
一个	种类	的	灵气	涵盖	他的	身体	—	她	感觉到的	某物	野蛮的	,	不负责任	,

[ʌn'sɪvəlaɪzd] .

uncivilized	.
野蛮	.

他身上笼罩着一种气息——她感觉到一种野蛮、不负责任、不文明的气息。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [aɪ'diːə] :

Everything	**he**	**did**	**confirmed**	**this**	**idea**	**:**
一切	他	做过	确认的	这	主意	:

他所做的一切都印证了这一点:

" [wʌt] — ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**What**	**—**	**?**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	什么	—	?	"	说	这	女孩	.

“什么——？”女孩说道。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] ['stiːvnz] .

She	**scrambled**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**not**	**taking**	**her**	**eyes**	**off**	**Stevens**	**.**
她	打乱	到	她	脚	,	不是	采取	她	眼睛	离开	史蒂文斯	.

她慌忙站起身，眼睛始终没有离开史蒂文斯。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] .

The	**man**	**shook**	**his**	**head**	**dazedly**	**.**
这	男人	摇晃	他的	头	茫然地	.

那人茫然地摇了摇头。

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	惯于	伤害	你	,	"	他	说	.

“我不会伤害你，”他说。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	**I'm**	**all**	**right**	**.**
"	我是	全部	正确的	.

我没事。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**He**	**hesitated**	**.**
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [aɪm] — ['dɪfrənt] .

"	**I'm**	**—**	**different**	**.**
"	我是	—	不同的	.

“我——与众不同。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Markett**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

马凯特点了点头。

" [wʌt] [aɪ][dɪd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	**What**	**I**	**did**	**back**	**there**	**in**	**England**	**—**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**,**	**and**	**paused**	**.**
"	什么	我	做过	后退	那里	在	英格兰	—	"	他	说	缓慢地	,	和	暂停	.

“我在英国做的事——”他缓缓说道，然后停顿了一下。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**?**
"	做	你	知道	?

“你知道吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? "

"	**Could**	**you**	**see**	**what**	**I**	**did**	**?**	**"**
"	可以	你	看	什么	我	做过	?	"

你看到了我做了什么吗?

" [noʊ] , " [sed] - .
" **No** , " **said** **Markett** .
" 不 , " 说 - .

“不，”马凯特说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tʃekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ]
" **I** **should** **have** **watched** **and** **checked** , **but** **the** **doctor** **and** **I** **let** **it** **go**
" 我 应该 有 观看 和 已检查 , 但 这 医生 和 我 让 它 去
. "
: "
. "

“我本应该观察检查的，但我和医生都放弃了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] ['stiːvnz] .
" **The** **doctor** , " **said** **Stevens** .
" 这 医生 , " 说 史蒂文斯 .

“医生，”史蒂文斯说。

" [ðə; ði][mæn][aɪ][hɪt] ?
" **The** **man** **I** **hit** **?**
" 这 男人 我 打 ?

我打的那个人?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hæf]['smaɪlɪŋ] .
" **She** **nodded** , **half** **smiling** .
" 她 点头 , 一半 微笑 .

她点了点头，脸上带着一丝微笑。

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] - .
" **And** **you'd** **better** **be** **getting** **out** **of** **here** , " **said** **Markett** .
" 和 你会 更好的 是 获得 出去 的 这里 , " 说 - .

“你最好赶紧离开这里，”马凯特说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [weɪk] [ʌp]['æŋgri] .
" **He** **might** **wake** **up** **angry** .
" 他 可能 唤醒 向上 生气的 .

他可能会生气地醒来。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [roʊld] ['oʊpən] .
" **She** **pushed** **the** **button** **of** **the** **elevator** , **and** **the** **doors** **rolled** **open** .
" 她 推动 这 按钮 的 这 电梯 , 和 这 门 滚动 打开 .

她按下电梯按钮，电梯门缓缓打开。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['saɪləntli] .
" **Come** **on** , " **she** **said** , **as** **the** **man** **stood** **silently** .
" 来 在 , " 她 说 , 作为 这 男人 站立 默默 .

“走吧，”她说，男人默默地站在那里。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd]['eni] [mɔːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **You're** **not** **afraid** **any** **more** , **are** **you** **?** "
" 你是 不是 害怕的 任何 更多的 , 是 你 ? "

你不再害怕了，是吗?

" [ə'freɪd] ?
" **Afraid** **?**
" 害怕的 ?

“害怕的?

" ['stiːvnz] [læft] .
" **Stevens** **laughed** .
" 史蒂文斯 笑了 .

史蒂文斯笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

我是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][maɪn] — " [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
It was something that happened in the mine — " He drew a hand across his eyes ;
它 曾是 某物 那 发生 在 这 矿 — " 他 画 一个 手 穿过 他的 眼睛 ;

那是矿井里发生的事情——"他用手揉了揉眼睛;

[ðə; ði] ['ɛləˌveɪtərz] [dɔːz] [roʊld] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
the elevator's doors rolled shut , and they began their ascent to the roof .
这 电梯的 门 滚动 关闭 , 和 他们 开始 他们的 上升 到 这 屋顶 .

电梯门缓缓关上，他们开始向楼顶上升。

" [ɪk'sploʊʒn] ? " [æskt] - .
" Explosion ? " asked Markett .
" 爆炸 ? " 问 - .

"爆炸？"马凯特问道。

" [ðeɪ] ['hæpən] , [aɪ] [hɪr] . "
" They happen , I hear . "
" 他们 发生 , 我 听到 . "

"我听说这种事确实会发生。"

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] ? " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] .
What the hell ? " he said , grinning happily .
什么 这 地狱 ? " 他 说 , 咧嘴笑 快乐地 .

"搞什么鬼？"他咧嘴一笑，高兴地说。

" [aɪm] [hɪr] , [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['æftər] ['stɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nɔːsmən] .
" I'm here , you're here , and I'm just after storming a castle in England with my Norsemen .
" 我是 这里 , 你是 这里 , 和 我是 只是 后 暴风雨 一个 城堡 在 英格兰 和 我的 北欧人 .

"我在这里，你也在这里，我刚刚和我的北欧战士们攻占了英格兰的一座城堡。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
It was terrible , but somehow — I don't know .
它 曾是 糟糕的 , 但 不知何故 — 我 不 知道 .

那感觉糟透了，但不知为何——我也不知道为什么。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] .
I shouldn't be proud of the things I did .
我 不应该 是 自豪的 的 这 事物 我 做过 .

我不应该为我做过的事感到骄傲。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He shuddered a little .
" 他 颤抖 一个 小的 .

他微微颤抖了一下。

" ['kɪlɪŋ] .
" **Killing** .
" 杀戮 .

“杀戮。”

['meɪmɪŋ] .
Maiming .
致残 .

致残。

[ænd; ənd][aɪ] [bəːnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm]
And **I** **burned** **the** **town** **when** **there** **was** **nothing** **left** **I** **could** **take** **from**
和 我 烧伤 这 镇 什么时候 那里 曾是 没有什么 左边 我 可以 拿 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当我把城里的东西都带走之后，我一把火烧了这座城。

" [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [roʊld] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɔːd]
" **The** **doors** **of** **the** **elevator** **rolled** **open** **,** **and** **a** **flood** **of** **sunlight** **poured**
" 这 门 的 这 电梯 滚动 打开 , 和 一个 洪水 的 阳光 倾倒
['ɪntuː][ðə; ðɪ]['taɪni][keɪdʒ] .
into **the** **tiny** **cage** .
进入 这 微小的 笼 .

电梯门缓缓打开，一股阳光倾泻而入这个狭小的笼子里。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪn] .
" **There** **,** " **said** **the** **man** **,** **pointing** **out** **a** **plane** **.**
" 那里 , " 说 这 男人 , 指向 出去 一个 飞机 .

“看，”那人指着一架飞机说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn] [wiːl] [teɪk] . "
" **That's** **the** **one** **we'll** **take** **.** "
" 那就是 这 一 出色地 拿 . "

“我们就选那个。”

" [dɪd][juː; jʊ][flaɪ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" **Did** **you** **fly** **here** **?** " **asked** **the** **girl** **.**
" 做过 你 飞 这里 ? " 问 这 女孩 .

“你是坐飞机来的吗？”女孩问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] . "
" **I** **thought** **you** **were** **afraid** **.** "
" 我 想法 你 是 害怕的 . "

“我还以为你害怕呢。”

" [noʊ] , " [sed] ['stiːvnz] , ['kɑːnfɪdəntli] ['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] .
" **No** **,** " **said** **Stevens** **,** **confidently** **opening** **the** **unlocked** **door** **of** **the** **plane** **.**
" 不 , " 说 史蒂文斯 , 自信地 开幕 这 已解锁 门 的 这 飞机 .

“不，”史蒂文斯说着，自信地打开了飞机上没上锁的舱门。

" [ðɪs] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **This** **doesn't** **belong** **to** **me** **.**
" 这 不 属于 到 我 .

“这不属于我。”

" - [gɑːspt] ,
" **Markett** **gasped** **,**
" - 倒吸一口气 ,

“Markett倒吸了一口气，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪn'kʌlˌkeɪtid] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['prɑːpərti] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]

as	her	twenty	-	odd	years	of	inculcated	respect	for	property	came	down	on
作为	她	二十	-	奇怪的	年	的	灌输	尊重	为了	财产	来了	向下	在

[hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] [brɪks] .

her	head	like	a	ton	of	bricks	.
她	头	喜欢	一个	吨	的	砖块	.

她二十多年来养成的对财产的尊重，像千斤重担一样压在了她的头上。

" [juː; jʊ][kɑːnt] !

"	You	can't	!
"	你	不能	!

“你不能！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [jɔːrz] — [juː; jʊ] [sed] [soʊ] .

"	It	isn't	yours	—	you	said	so	.
"	它	不是	你的	—	你	说	所以	.

“这不是你的——你亲口说的。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['bæfəld] [ster] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Her	voice	trailed	off	as	she	saw	the	baffled	stare	in	his	eyes	.
"	她	嗓音	拖着	离开	作为	她	锯	这	困惑	盯	在	他的	眼睛	.

“当她看到他眼中困惑的神情时，她的声音渐渐低了下去。”

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

"	Come	in	,	"	he	offered	,	making	room	for	her	beside	the	pilot's	seat	.
"	来	在	,	"	他	提供	,	制作	房间	为了	她	旁	这	飞行员的	座位	.

“进来吧，”他说道，并在驾驶座旁边给她腾出了位置。

['lɪmpli] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

Limply	she	entered	and	closed	the	door	.
软弱无力	她	进入	和	关闭	这	门	.

她无力地走了进去，关上了门。

" [naʊ] , " [sed] ['stiːvnz] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Now	,	"	said	Stevens	,	"	what	did	you	say	?	"
"	现在	,	"	说	史蒂文斯	,	"	什么	做过	你	说	?	"

“那么，”史蒂文斯说，“你刚才说什么？”

" [ðə; ði] [pleɪn] ['iznt] [jɔːrz] , [klaːk] !

"	The	plane	isn't	yours	,	Clark	!
"	这	飞机	不是	你的	,	克拉克	!

“飞机不是你的，克拉克！”

" ['ɑːdli] , [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] .

"	Oddly	,	she	flushed	as	she	called	him	by	his	given	name	.
"	奇怪	,	她	酡	作为	她	称为	他	经过	他的	给定	姓名	.

“奇怪的是，当她叫他的名字时，她脸红了。”

" [wel] , " [sed] ['stiːvnz] , ['pʌzlmənt] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

"	Well	,	"	said	Stevens	,	puzzlement	written	over	his	face	,	"	it	is	now	.
"	出色地	,	"	说	史蒂文斯	,	困惑	书面	超过	他的	脸	,	"	它	是	现在	.

“好吧，”史蒂文斯脸上带着困惑的表情说道，“现在就是这样了。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ped(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [snæpt]
" He started the motor with one kick at the pedal and the plane snapped
" 他 开始 这 发动机 和 一 踢 在 这 踏板 和 这 飞机 啪啪
['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,

他一脚踩下油门，飞机就启动了，飞机瞬间腾空而起。

['hɔvəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daɪ'ægənəli] [ʌp] ,
hovered for a moment , and shot diagonally up ,
悬停 为了 一个 片刻 , 和 射击 对角线 向上 ,

悬停片刻后，斜向上射去，

[θruː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['kjuːmjələs] [klaʊdz] [ðæt] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .
through and above low - hanging cumulus clouds that glittered in the afternoon sun .
通过 和 多于 低的 - 绞刑 积云 云 那 闪闪发光 在 这 下午 太阳 .

穿过低垂的积云，这些积云在午后的阳光下闪闪发光。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] - .
" Why did you come here ? " asked Markett .
" 为什么 做过 你 来 这里 ? " 问 - .

"你为什么来这里？"马凯特问道。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] .
Somehow she felt safe .
不知何故 她 毛毡 安全的 .

她不知为何感到很安全。

" [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['stiːvnz] .
" More beautiful , " said Stevens .
" 更多的 美丽的 , " 说 史蒂文斯 .

"更漂亮了，"史蒂文斯说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [plænz] . "
" And I have plans . "
" 和 我 有 计划 . "

"我也有计划。"

" [plænz] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Plans ? " asked the girl .
" 计划 ? " 问 这 女孩 .

"有什么计划吗？"女孩问道。

" [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
" For yourself ? "
" 为了 你自己 ? "

"为了你自己？"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['stiːvnz] .
" For the world , " said Stevens .
" 为了 这 世界 , " 说 史蒂文斯 .

"为了全世界，"史蒂文斯说。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] ,
He nodded his head over the control board ,
他 点头 他的 头 超过 这 控制 木板 ,

他越过控制面板点了点头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] ;
and a shaft of light was caught in his hair ;
和 一个 轴 的 光 曾是 捕捉 在 他的 头发 ;

一束光线射进了他的头发里；

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] [bræs] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

made	it	shine	like	little	curly	brass	wires	.
制成	它	闪耀	喜欢	小的	卷曲	黄铜	电线	.

让它像细小的卷曲黄铜丝一样闪闪发光。

" [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	must	ask	you	questions	,	"	said	the	man	.
"	我	必须	问	你	问题	,	"	说	这	男人	.

“我必须问你一些问题，”那人说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .

"	I	am	different	.
"	我	是	不同的	.

我与众不同。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	see	it	?	"
能	你	看	它	?	"

你看到了吗?

" [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	I	can	,	"	said	the	girl	.
"	我	能	,	"	说	这	女孩	.

“我可以，”女孩说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [mæn] [ɪf]

And	at	that	moment	she	felt	that	it	would	be	a	better	thing	for	man	if
和	在	那	片刻	她	毛毡	那	它	会	是	一个	更好的	事物	为了	男人	如果

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ,

she	were	to	seize	the	controls	,
她	是	到	抢占	这	控制	,

那一刻，她觉得如果由她来掌控权力，对人类来说会是一件更好的事情。

[send] [ðer; ðər] [ʃɪp] ['terɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

send	their	ship	tearing	down	to	smash	into	the	ground	.
发送	他们的	船	撕裂	向下	到	粉碎	进入	这	地面	.

让他们的飞船坠落，撞向地面。

['træfɪk] [kən'troʊl] [ʃɪp] ['sev(ə)n] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]) [swuːp] [θriː] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌvər] [pleɪn] .

Traffic	control	ship	seven	(	for	the	district	)	swooped	three	times	on	the	hovering	plane	.
交通	控制	船	七	(	为了	这	区	)	俯冲	三	时代	在	这	悬停	飞机	.

（该地区的）7号交通管制船三次俯冲攻击盘旋的飞机。

['paɪlət] ['piːtɝsən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pilot	Petersen	scratched	his	head	.
飞行员	彼得森	刮痕	他的	头	.

飞行员彼得森挠了挠头。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

"	What's	he	doing	?
"	是什么	他	正在做	?

他在做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hændl] .

"	he	asked	Engineer	Handel	.
"	他	问	工程师	亨德尔	.

他问工程师亨德尔。

" [aɪ][də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hændl] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][set] .
Hold it , " said Handel , bending over his radio set .
抓住 它 , " 说 亨德尔 , 弯曲 超过 他的 收音机 放 .

“等等，”亨德尔说着，弯下腰查看他的收音机。

" [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" Report from hospital , " said the radio .
" 报告 从 医院 , " 说 这 收音机 .

“医院报道，”广播里说道。

" [saɪ'kɑːtɪk] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [pleɪn] .
" Psychotic escaped in plane .
" 精神病 逃脱 在 飞机 .

“精神病患者乘飞机逃脱。”

[gɪv] ['wɔːnɪŋz] .
Give warnings .
给 警告 .

发出警告。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]['leɪtər] ;
The plane will be identified later ;
这 飞机 将要 是 已识别 之后 ;

稍后将确定飞机身份；

[ɪts] ['oʊnər] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ]['rekərdz][ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli]
its owner is undergoing a serious operation and no records are immediately
它是 所有者 是 正在经历 一个 严肃的 手术 和 不 记录 是 立即地
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

其主人正在接受重大手术，目前尚无相关记录可供查阅。

[biː; bi][əd'vaɪzd] . "
Be advised . "
是 建议 . "

请注意。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hændl] ['præktɪkli] .
" That must be it , " said Handel practically .
" 那 必须 是 它 , " 说 亨德尔 几乎 .

“一定是这样，”亨德尔几乎是这么说的。

" ['hiːz] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ək'septɪd] [zoʊnz][ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt][gɑːt]['eni] [raɪt] [tuː; tə]['hʌvər]['oʊvər][ə; eɪ]
" He's out of all accepted zones and he hasn't got any right to hover over a
" 他是 出去 的 全部 公认 区域 和 他 还没有 得到 任何 正确的 到 徘徊 超过 一个
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['dɪstrɪkt] .
residential district .
住宅 区 .

“他已经超出所有允许的区域，他没有任何权利在居民区上空盘旋。”

[kɔːl][hɪm; ɪm] , [piːt] .
Call him , Pete .
称呼 他 , 皮特 .

给他打电话，皮特。

" ['piːtɜ˞sən] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [biːm] ['reɪdioʊ] [æn'tenə] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" **Petersen** **aimed** **his** **short** **beam** **radio** **antenna** **in** **the** **general** **direction** **of**
" 彼得森 旨在 他的 短的 光束 收音机 天线 在 这 一般的 方向 的
[ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [pleɪn] .
the **disputed** **plane** **.**
这 争议 飞机 .

“彼得森将他的短波束无线电天线对准了有争议飞机的大致方向。

" ['kɔːlɪŋ] ['mɑːnəpleɪn] [ʌv; əv] [klæs] [ten] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .
" Calling Monoplane of class ten , " he said into the mike .
" 呼叫 单平面 的 班级 十 , " 他 说 进入 这 麦克风 .

“呼叫十级单翼飞机，”他对着麦克风说。

" [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz] .
" You with the brown body and blue wings .
" 你 和 这 棕色的 身体 和 蓝色的 翅膀 .

“你，棕色的身体，蓝色的翅膀。”

[kæn; kən][waɪ] - [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Can y ' hear me ?
能 是 - 听到 我 ?

你能听到我说话吗?

" ['hɑːrʃli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .
" Harshly a voice answered .
" 严厉地 一个 嗓音 回答 .

“一个声音严厉地回答道。”

" [wiː; wi] [hɪr] .
" We hear .
" 我们 听到 .

我们听说了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['eriə] .
" Sorry , " said the pilot , " but you're hovering over a residential area .
" 对不起 , " 说 这 飞行员 , " 但 你是 悬停 超过 一个 住宅 区域 .

“抱歉，”飞行员说，“但你正在居民区上空盘旋。”

[ðæts] [nɑːt] [ə'laʊd] .
That's not allowed .
那就是 不是 允许 .

这是不允许的。

[wɒts] [jʊr; jər] ['nʌmbər] , ['paɪlət] ? "
What's your number , pilot ? "
是什么 你的 数字 , 飞行员 ? "

飞行员，你的电话号码是多少?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nʌmbər] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['laɪs(ə)ns] .
" I have no number , " said the voice , " and I have no license .
" 我 有 不 数字 , " 说 这 嗓音 , " 和 我 有 不 执照 .

“我没有号码，”那个声音说，“我也没有驾照。”

[stænd] [ɔːf] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ! "
Stand off or take the consequences ! "
站立 离开 或者 拿 这 结果 ! "

要么坚持立场，要么承担后果!

" [its] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['saɪkoʊ] , " [hist] ['piːtɜ-sən] [tuː; tə]['hændl] .

"	It's	him	—	the	psycho	,	"	hissed	Petersen	to	Handel	.
"	它是	他	—	这	心理	,	"	嘶嘶作响	彼得森	到	亨德尔	.

"是他——那个疯子,"彼得森低声对亨德尔说。

" [kɔːl] [ˌeɪtʃ 'kjuː][ɑːn][jʊr; jər][set] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] . "

"	Call	HQ	on	your	set	while	I	keep	him	busy	.	"
"	称呼	总部	在	你的	放	尽管	我	保持	他	忙碌的	.	"

"在我拖住他的时候，你到片场给总部打电话。"

" [raɪt] , " [snæpt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['tjʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk] ['sentər] .

"	Right	,	"	snapped	the	engineer	,	tuning	in	the	traffic	center	.
"	正确的	,	"	啪啪	这	工程师	,	调谐	在	这	交通	中心	.

"好的,"工程师一边调频到交通中心一边厉声说道。

[ðə; ði]['paɪlət] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][set] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .

The	pilot	turned	to	his	set	,	his	brow	wrinkled	.
这	飞行员	转向	到	他的	放	,	他的	眉头	皱	.

飞行员转向他的设备，眉头紧锁。

[haʊ] [duː][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['saɪkoʊ] ?

How	do	you	handle	a	psycho	?
如何	做	你	处理	一个	心理	?

如何对付精神病患者?

['hjuːmər][hɪm; ɪm] .

Humor	him	.
幽默	他	.

顺着他吧。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] ['piːtɜ-sən] , [smuːð] [æz; əz][sɪlk] .

"	What	was	that	you	said	?	"	asked	Petersen	,	smooth	as	silk	.
"	什么	曾是	那	你	说	?	"	问	彼得森	,	光滑的	作为	丝绸	.

"你刚才说什么?"彼得森语气平静地问道。

" [stænd] [ɔːf] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

"	Stand	off	,	you	fool	,	or	take	the	consequences	!
"	站立	离开	,	你	傻子	,	或者	拿	这	结果	!

"滚开，你这傻瓜，否则后果自负！"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

I'll	give	you	five	seconds	to	get	away	.	"
患病的	给	你	五	秒	到	得到	离开	.	"

我给你五秒钟时间逃走。

" [weɪt] , " [sed] ['piːtɜ-sən] .

"	Wait	,	"	said	Petersen	.
"	等待	,	"	说	彼得森	.

"等等,"彼得森说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] — " [ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][plænz] ['krʌmbld] .

"	Why	don't	you	—	"	Then	he	gasped	,	as	his	plans	crumbled	.
"	为什么	不	你	—	"	然后	他	倒吸一口气	,	作为	他的	计划	崩溃了	.

"你为什么不——"然后他倒吸一口凉气，因为他的计划彻底崩溃了。

[ðə; ði] ['saɪˌkoʊz] [ʃɪp] [hæd; həd] [wɪŋd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ]

The	psycho's	ship	had	winged	over	with	terrible	speed	and	was	heading
这	精神病患者	船	有	有翅膀的	超过	和	糟糕的	速度	和	曾是	标题

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [noʊz] - [ɑːn] .

for	his	ship	nose	-	on	.
为了	他的	船	鼻子	-	在	.

那个疯子的飞船以惊人的速度飞了过来，正迎面撞上他的飞船。

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止!

" [hi:; hi] [ʃrɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪk] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['θrɑ:tl] .
" **he** **shrilled** **into** **the** **mike** , **his** **hand** **on** **the** **throttle** .
" 他 尖锐的 进入 这 麦克风 , 他的 手 在 这 风门 .

他对着麦克风尖叫，手放在油门上。

[ðen] [hi:; hi][sent][hɪz; ɪz][oʊn] [pleɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lu:p] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][boʊnz][bend] ,
Then **he** **sent** **his** **own** **plane** **into** **a** **loop** **that** **made** **his** **bones** **bend** ,
然后 他 发送 他的 自己的 飞机 进入 一个 环形 那 制成 他的 骨头 弯曲 ,

然后他让自己的飞机做了一个环形飞行，导致他的骨头弯曲。

[ænd; ənd] [stri:kt] [fɔ:r; fər]['æltɪtu:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:mən] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪts]['di:mən]['paɪlət][ɑ:n]
and **streaked** **for** **altitude** , **with** **the** **demon** **plane** **and** **its** **demon** **pilot** **on**
和 条纹 为了 高度 , 和 这 恶魔 飞机 和 它是 恶魔 飞行员 在
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his **tail** .
他的 尾巴 .

然后他猛地爬升，恶魔飞机和它的恶魔飞行员紧随其后。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , " [graʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **I** **warned** **you** , " **ground** **out** **of** **the** **speaker** .
" 我 警告 你 , " 地面 出去 的 这 扬声器 .

“我警告过你,”扬声器里传出沙哑的声音。

" [ju:l] [du:] [wel] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn][mæn][ə'laɪv] [hu:z] [nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə]
" **You'll** **do** **well** **to** **tell** **the** **world** **that** **there's** **one** **man** **alive** **who's** **not** **afraid** **to**
" 你会 做 出色地 到 告诉 这 世界 那 有 一 男人 活 谁是 不是 害怕的 到
[kɪl] [ɔ:r][bi:; bi] [kɪld] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz]['ɛndz] .
kill **or** **be** **killed** **to** **achieve** **his** **ends** .
杀 或者 是 被杀 到 达到 他的 结束 .

“你最好告诉全世界，有一个人为了达到目的，不怕杀人也不怕被杀。”

[spred] [ðə; ði][wɜ:rd] , [frend] !
Spread **the** **word** , **friend** !
传播 这 单词 , 朋友 !

朋友，快去告诉大家!

" [ænd; ənd] , [wen] ['pi:tɜ-sən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði]
" **And** , **when** **Petersen** **looked** **around** , **the** **plane** **was** **a** **vanishing** **speck** **in** **the**
" 和 , 什么时候 彼得森 看起来 大约 , 这 飞机 曾是 一个 消失 斑点 在 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

“当彼得森环顾四周时，飞机已经消失在北方的一个小点中。”

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
as **he** **watched** **it** **reach** **the** **blending** **point** **and** **vanish** **in** **the** **sky** .
作为 他 观看 它 抵达 这 混合 观点 和 消失 在 这 天空 .

他目送着它到达交汇点，消失在天空中。

['hændl] , ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði][læst] [lu:p] [hæd; həd] [flʌŋ]
Handel , **gibbering** **in** **a** **corner** **of** **the** **traffic** **ship** **where** **the** **last** **loop** **had** **flung**
亨德尔 , 胡言乱语 在 一个 角落 的 这 交通 船 在哪里 这 最后的 环形 有 扔
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

亨德尔在交通船的一个角落里语无伦次，上次的环路把他甩到了那里。

[kraɪd] , " [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

cried	,	"	What	happened	to	it	?	"
哭	,	"	什么	发生	到	它	?	"

“它怎么了？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət]['soʊbərli] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	pilot	soberly	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	飞行员	清醒地	.

“我不知道，”飞行员冷静地说。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌeɪtʃ 'kjuː] ? "

"	Did	you	get	HQ	?	"
"	做过	你	得到	总部	?	"

“你收到总部通知了吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [luːp] [smæʃt] [maɪ][set] .

"	Yes	,	but	the	loop	smashed	my	set	.
"	是的	,	但	这	环形	粉碎	我的	放	.

“是的，但是循环把我的设备弄坏了。”

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "

What	do	we	do	now	?	"
什么	做	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办？

" [flai] [bæk] , [bʌt; bət][fæst] , " [sed] ['piːtɜ·sən] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Fly	back	,	but	fast	,	"	said	Petersen	,	giving	his	ship	the	gun	.
"	飞	后退	,	但	快速地	,	"	说	彼得森	,	给予	他的	船	这	枪	.

“飞回去，但要快，”彼得森说着，把炮递给了他的飞船。

" [piːt] , " [sed] ['hændl] .

"	Pete	,	"	said	Handel	.
"	皮特	,	"	说	亨德尔	.

“皮特，”亨德尔说道。

" [jeə] ? "

"	Yeah	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	What	do	we	do	with	a	thing	like	that	?
"	什么	做	我们	做	和	一个	事物	喜欢	那	?

“我们该如何处理这样的事情？”

[aɪ] [miːn] [haʊ] [duː][juː; jʊ]['faɪnəli] [get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

I	mean	how	do	you	finally	get	rid	of	them	?	"
我	意思是	如何	做	你	最后	得到	摆脱	的	他们	?	"

我的意思是，到底该怎么彻底摆脱它们？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ['sloʊli] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	pilot	slowly	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	飞行员	缓慢地	.

“我不知道，”飞行员缓缓说道。

" [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp][wʌns][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Lock	them	up	once	you	catch	them	,	I	suppose	.	"
"	锁	他们	向上	一次	你	抓住	他们	,	我	认为	.	"

“我想，抓到他们之后就应该把他们关起来。”

" [kætʃ] [ðæt] ?

"	Catch	that	?
"	抓住	那	?

明白了吗？

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ræm] [ˌjuː 'es] !
He **tried** **to** **ram** **us** **!**
他 尝试 到 内存 我们 !

他想撞我们!

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] — ['hiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [biː; bi] [kɪld] .
As **he** **said** **—** **he's** **not** **afraid** **to** **kill** **or** **be** **killed** **.**
作为 他 说 — 他是 不是 害怕的 到 杀 或者 是 被杀 .

正如他所说——他不怕杀人，也不怕被杀。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ʃʌdəd] .
" **The** **engineer** **shuddered** **.**
" 这 工程师 颤抖 .

工程师打了个寒颤。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" **Do** **you** **think** **,** **"** **he** **asked** **,** **"** **we'll** **have** **to** **kill** **him** **?**
" 做 你 思考 , " 他 问 , " 出色地 有 到 杀 他 ?

"你认为,"他问道，"我们必须杀了他吗？"

" ['piːtɜ-sən] [fraund] .
" **Petersen** **frowned** **.**
" 彼得森 皱眉 .

彼得森皱起了眉头。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lænd]
" **I** **hope** **not** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **eyes** **ahead** **of** **him** **as** **he** **prepared** **to** **land**
" 我 希望 不是 , " 他 说 , 他的 眼睛 前方 的 他 作为 他 准备 到 土地
.
:
.

"我希望不会,"他说道，目光向前，准备着陆。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] — [wʌt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "
" **But** **if** **there's** **no** **other** **way** **—** **what** **else** **can** **we** **do** **?** **"**
" 但 如果 有 不 其他 方式 — 什么 别的 能 我们 做 ? "

"但如果没有其他办法——我们还能怎么办呢？"

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] — ['pɜːrpəsli] , [aɪ] [miːn] ?
" **How** **long** **since** **they** **killed** **a** **man** **—** **purposely** **,** **I** **mean** **?**
" 如何 长的 自从 他们 被杀 一个 男人 — 故意 , 我 意思是 ?

"他们上次故意杀人是什么时候？"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .
" **The** **ship** **was** **rolling** **to** **a** **stop** **.**
" 这 船 曾是 滚动 到 一个 停止 .

"船缓缓停了下来。"

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I** **dunno** **.**
" 我 不知道 .

我不知道。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ; ['meɪbi] [mɔːr] .
Maybe **a** **hundred** **years** **;** **maybe** **more** **.**
或许 一个 百 年 ; 或许 更多的 .

也许一百年；也许更久。

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['iːðər] .
And **who** **that** **was** **,** **I** **don't** **know** **either** **.**
和 WHO 那 曾是 , 我 不 知道 任何一个 .

至于那个人是谁，我也不知道。

" [ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [raɪ]

"	The	two	left	the	plane	and	headed	for	the	manager's	office	,	their	faces	wry
"	这	二	左边	这	飞机	和	标题	为了	这	经理的	办公室	,	他们的	面孔	讽刺

.

:

.

两人下了飞机，面露苦笑地走向经理办公室。

['piːtɚsən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

Petersen	was	thinking	of	blood	.
彼得森	曾是	思维	的	血	.

彼得森当时想到的是鲜血。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] [ðeid] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm]

He	was	hoping	that	if	they	had	to	kill	the	psycho	they'd	do	it	some
他	曾是	希望	那	如果	他们	有	到	杀	这	心理	他们会	做	它	一些

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

他希望如果他们必须杀死那个疯子，他们会用比较干脆的方式。

['kwaɪət] [weɪ] .

quiet	way	.
安静的	方式	.

安静的方式。

[ænd; ənd] ['hændl] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [lɪp] , [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	Handel	,	nursing	a	bruised	lip	,	was	hoping	exactly	the	same	thing	.
和	亨德尔	,	护理	一个	瘀伤	唇	,	曾是	希望	确切地	这	相同的	事物	.

而嘴唇受伤的亨德尔也抱有同样的希望。

[mæn'kaɪnd] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ˌjuːnə'nɪməti] ,

Mankind	,	after	many	years	of	mutual	hatreds	had	at	last	reached	unanimity	,
人类	,	后	许多	年	的	相互的	仇恨	有	在	最后的	达到	一致	,

经过多年的相互仇恨，人类最终达成了一致。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .

and	an	idealistic	one	at	that	.
和	一个	理想主义	一	在	那	.

而且还是理想主义的那种。

[ðə; ði] ['stoʊlən] [pleɪn] [kræʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['brækən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	stolen	plane	crashed	to	a	halt	through	the	brush	and	bracken	of	the
这	被盗	飞机	崩溃了	到	一个	停止	通过	这	刷子	和	蕨类植物	的	这

[ə'bændənd] ['klɪrɪŋ] .

abandoned	clearing	.
弃	清理	.

被盗飞机坠毁在废弃空地的灌木丛和蕨类植物丛中，最终停了下来。

- [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Markett	looked	about	her	.
-	看起来	关于	她	.

马凯特环顾四周。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ? " [æskt] ['stiːvnz] .

"	Do	you	know	where	we	are	?	"	asked	Stevens	.
"	做	你	知道	在哪里	我们	是	?	"	问	史蒂文斯	.

“你知道我们这是在哪儿吗？”史蒂文斯问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['sloʊli] .

"	I	think	so	,	"	said	the	girl	slowly	.
"	我	思考	所以	,	"	说	这	女孩	缓慢地	.

“我想是的，”女孩缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrk]['dɪstrɪkt] [ðæts] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ]['fæloʊ] .

"	It	must	be	a	park	district	that's	being	allowed	to	lie	fallow	.
"	它	必须	是	一个	公园	区	那就是	存在	允许	到	说谎	休耕	.

"那一定是某个被允许闲置的公园区。"

['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ]['eniwʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] .

Probably	it	won't	be	touched	by	anyone	for	a	few	years	.
大概	它	惯于	是	感动	经过	任何人	为了	一个	很少	年	.

可能几年内都不会有人碰它。

[ɔːr] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] .

Or	wouldn't	have	been	.
或者	不会	有	到过	.

或者说，本来就不会是那样。

" ['stiːvnz] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Stevens	stared	at	her	.
"	史蒂文斯	凝视	在	她	.

史蒂文斯盯着她看。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	mean	—	?	"	he	asked	.
"	你	意思是	—	?	"	他	问	.

"你的意思是——？"他问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt][ɪn][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	I	mean	that	in	a	matter	of	hours	the	world	will	be	down	on	you	.
"	我	意思是	那	在	一个	事情	的	小时	这	世界	将要	是	向下	在	你	.

我的意思是，几个小时之内，全世界都会与你为敌。

[ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Sheer	force	of	numbers	will	make	you	yield	to	them	.
透明	力量	的	数字	将要	制作	你	屈服	到	他们	.

人数优势会让你屈服。

[oʊ] , [klaːk] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [rɔːŋ] ?

Oh	,	Clark	,	can't	you	see	that	you're	wrong	?
哦	,	克拉克	,	不能	你	看	那	你是	错误的	?

哦，克拉克，你难道看不出来你错了吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [dred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːrk] [kən'vʌlsɪvli]

"	Her	eyes	suddenly	widened	with	dread	as	she	saw	his	hands	work	convulsively
"	她	眼睛	突然	扩大	和	恐惧	作为	她	锯	他的	双手	工作	痉挛地

.

:

.

"当她看到他的双手痉挛般地动来动去时，她的眼睛突然因恐惧而睁大。"

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] , ['θɪŋkɪŋ] ['waɪldli][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə]

"	Get	out	,	"	he	ordered	,	and	she	obeyed	,	thinking	wildly	of	a	dash	to
"	得到	出去	,	"	他	订购	,	和	她	服从	,	思维	疯狂地	的	一个	短跑	到

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

"出去，"他命令道，她照做了，脑子里疯狂地想着如何逃到安全的地方。

['seɪfti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ?

Safety	among	the	trees	?
安全	之中	这	树木	?

树林里安全吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] !

Without	**a**	**man**	**to**	**help**	**her**	**for**	**perhaps**	**hundreds**	**of**	**miles**	**!**
没有	一个	男人	到	帮助	她	为了	也许	数百	的	英里	！

如果没有男人帮助，她可能要走几百英里!

['mi:kli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

Meekly	**she**	**stood**	**,**	**waiting**	**for**	**what**	**might**	**happen**	**.**
温顺地	她	站立	,	等待	为了	什么	可能	发生	.

她默默地站着，等待着可能发生的事情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][end][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	**could**	**not**	**believe**	**that**	**her**	**life**	**was**	**to**	**end**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**a**
她	可以	不是	相信	那	她	生活	曾是	到	结尾	在	这	双手	的	一个

['mædmən] .

madman	**.**
狂人	.

她无法相信自己的生命竟会终结于一个疯子之手。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sti:vnz] [wʌz; wəz][mæd] .

She	**found**	**it**	**hard**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**believe**	**that**	**Stevens**	**was**	**mad**	**.**
她	成立	它	难的	,	的确	,	到	相信	那	史蒂文斯	曾是	疯狂的	.

她实在难以相信史蒂文斯疯了。

[kən'fju:zd] , ['ræðər] , [baɪ][ðə; ði]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv][ðə; ði]['regjuleɪtər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

Confused	**,**	**rather**	**,**	**by**	**the**	**overdose**	**of**	**the**	**Regulator**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**
使困惑	,	相当	,	经过	这	过量	的	这	监管机构	到	哪个	他	有	到过

[səb'dʒɛktɪd] .

subjected	**.**
受	.

相反，他感到困惑，因为他受到了过量的调节剂的影响。

" [breɪv] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Brave**	**woman**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	勇敢的	女士	,	"	他	说	.

"真是个勇敢的女人，"他说。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fɪr] [maɪ] ['mædnəs] .

"	**I**	**see**	**you**	**do**	**not**	**fear**	**my**	**madness**	**.**
"	我	看	你	做	不是	害怕	我的	疯狂	.

"看来你并不害怕我的疯狂。"

[ðæt] [ɪz] [wel] .

That	**is**	**well**	**.**
那	是	出色地	.

那很好。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [meit] — [noʊ] , [maɪ][waɪf] . "

You	**are**	**to**	**be**	**my**	**mate**	**—**	**no**	**,**	**my**	**wife**	**.**	**"**
你	是	到	是	我的	伴侣	—	不	,	我的	妻子	.	"

你将成为我的伴侣——不，我的妻子。

" [waɪf] ?

"	**Wife**	**?**
"	妻子	?

"妻子?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] .

"	**she**	**replied**	**calmly**	**.**
"	她	回复	平静地	.

她平静地回答道。

" [bʌt; bət] ['mæridʒz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['kʌstəmeri] .
" But marriages are no longer customary .
" 但 婚姻 是 不 更长 习惯 .

"但结婚已不再是惯例。"

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] . "
And , even when they do happen , it is only through consent of the bride . "
和 , 甚至 什么时候 他们 做 发生 , 它 是 仅有的 通过 同意 的 这 新娘 . "

即使发生这种情况，也必须征得新娘的同意。

" [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
" All this , " he said slowly , " must be changed .
" 全部 这 , " 他 说 缓慢地 , " 必须 是 已更改 .

"这一切，"他缓缓说道，"都必须改变。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [noʊ] ['strʌg(ə)l] .
There is no life in this world , no struggle .
那里 是 不 生活 在 这 世界 , 不 斗争 .

这个世界上没有生活，没有奋斗。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['fɜːrðər] .
" He thought further .
" 他 想法 更远 .

他继续思考。

" [men][mʌst; məst] [faɪt] — [ɪf] [nɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðen] ['sʌmθɪŋ]
" Men must fight — if not each other , as I did in England , then something
" 男人 必须 斗争 — 如果 不是 每个 其他 , 作为 我 做过 在 英格兰 , 然后 某物
[bɪgə(r)] .
bigger .
大 .

"男人必须战斗——即使不是像我在英国那样互相战斗，也要为了更伟大的目标而战斗。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪli] ['pærədaɪs][wɪə(r)][ɪn] .
We must fight now to bring life to this silly paradise we're in .
我们 必须 斗争 现在 到 带来 生活 到 这 愚蠢的 天堂 是 在 .

我们必须立即奋起抗争，为我们身处的这个荒诞天堂带来生机。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .
Even if it means the spilling of blood .
甚至 如果 它 方法 这 溢出 的 血 .

即使这意味着流血。

" [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [nɜːrs] , ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [blʌd] .
" She , the nurse , shuddered at the thought of blood .
" 她 , 这 护士 , 颤抖 在 这 想法 的 血 .

"她，那位护士，一想到血就浑身发抖。"

[fɔːr; fər]['reɪdioʊ] - [naɪf] ['sɜːrdʒəri][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'sɪʒənz] [ə; eɪ][draɪ] [ə'fer] , [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr]
For radio - knife surgery had made incisions a dry affair , without confusion or
为了 收音机 - 刀 外科手术 有 制成 切口 一个 干燥 事务 , 没有 困惑 或者
[ɪn'fekʃ(ə)n] .
infection .
感染 .

射频刀手术使切口变得干爽，没有混乱或感染。

['æksədənts][wɜːr; wər] [fjuː] ; ['meni] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [blʌd]
Accidents were few ; many lived their entire lives without seeing their own blood
事故 是 很少 ; 许多 居住地 他们的 全部的 生活 没有 看到 他们的 自己的 血
.
:
.

事故很少发生；许多人一生都没见过自己的血。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Can	you	do	it	alone	?	"	she	asked	.
"	能	你	做	它	独自的	?	"	她	问	.

她问："你能一个人做吗？"

" [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][ə'loʊn] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	I	can	start	alone	,	"	he	decided	.
"	我	能	开始	独自的	,	"	他	决定	.

"我可以独自开始，"他决定道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði][mæd] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][k'lɪnɪks] .

"	I	shall	find	my	warriors	in	the	mad	-	houses	and	the	clinics	.
"	我	将	寻找	我的	战士	在	这	疯狂的	-	房屋	和	这	诊所	.

"我将在疯人院和诊所里找到我的战士。"

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən][aɪ] ;

Many	of	the	inmates	of	these	institutions	are	no	more	mad	than	I	;
许多	的	这	囚犯	的	这些	机构	是	不	更多的	疯狂的	比	我	;

这些机构里的许多囚犯并不比我更疯；

[ðeɪv] ['mɪrli] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] ['klɪrli] , [æz; əz][aɪ][duː] . "

they've	merely	been	put	away	because	they	saw	clearly	,	as	I	do	.	"
他们有	仅仅	到过	放	离开	因为	他们	锯	清楚地	,	作为	我	做	.	"

他们之所以被关起来，仅仅是因为他们和我一样看得清楚。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] .

"	But	they'll	find	us	.
"	但	他们会	寻找	我们	.

但他们会找到我们的。

[ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ] !

They'll	find	you	!
他们会	寻找	你	!

他们会找到你的！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn]['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] .

"	she	cried	in	sudden	anguish	.
"	她	哭	在	突然	痛苦	.

她突然痛苦地哭了起来。

" [ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ] !

"	They'll	find	you	!
"	他们会	寻找	你	!

他们会找到你的！

[kɪl] [juː; jʊ] !

Kill	you	!
杀	你	!

杀了你！

" ['sʌd(ə)nli] ['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

"	Suddenly	sobs	choked	her	.
"	突然	啜泣	窒息	她	.

"突然，她被哽咽的抽泣声哽住了。"

" [ðeɪ] [wɪl] [fər'get][ˌem 'iː]['æftər] [ə'waɪl] .

"	They	will	forget	me	after	awhile	.
"	他们	将要	忘记	我	后	一会儿	.

"过一段时间他们就会忘记我了。"

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [droʊv] [maɪ] [pleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ə; eɪ]

They	will	think	I	was	a	fool	and	drove	my	plane	into	the	ground	or	a
他们	将要	思考	我	曾是	一个	傻子	和	驾驶	我的	飞机	进入	这	地面	或者	一个

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

他们会认为我是个傻瓜，把飞机撞到地面或山坡上了。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] .

So	I	shall	wait	.
所以	我	将	等待	.

所以我会等待。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ,

And	then	,	when	it	is	clear	,	and	they	have	grown	weary	of	looking	,
和	然后	,	什么时候	它	是	清除	,	和	他们	有	生长	厌倦	的	寻找	,

然后，当一切都明朗起来，而他们也厌倦了寻找的时候，

[ɔːr] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ][aʊt]['æftər][maɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

or	expecting	an	attack	from	me	,	I'll	go	out	after	my	men	and	women	.
或者	期待	一个	攻击	从	我	,	患病的	去	出去	后	我的	男人	和	女性	.

否则，你们就会以为我会攻击你们，我会去追捕我的手下。

[wiːl] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wer] [best] ['suːtɪd] ; [sʌm; səm][ɪn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ; [sʌm; səm][ɪn][juː'tɪlətiz] ,

We'll	place	them	where	best	suited	;	some	in	transportation	;	some	in	utilities	,
出色地	地方	他们	在哪里	最好的	适合	;	一些	在	运输	;	一些	在	公用事业	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

and	some	in	communication	.
和	一些	在	沟通	.

我们会把它们安置在最合适的地方；一些在交通运输领域；一些在公用事业领域；一些在通信领域。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪkoʊ] ['regjʊleɪtəz] .

And	some	with	the	Psycho	Regulators	.
和	一些	和	这	心理	监管机构	.

还有一些人与心理调节器有关。

[ðen] [wiː; wi] [straɪk] , [straɪk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [friː] [ə'gen] !

Then	we	strike	,	strike	there	,	and	the	world	is	free	again	!
然后	我们	罢工	,	罢工	那里	,	和	这	世界	是	自由的	再次	!

然后我们发动袭击，就在那里发动袭击，世界就再次自由了！

" - [gruː] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] ['paʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

"	Markett	grew	white	as	she	realized	that	this	dream	of	power	could	be	more
"	-	生长	白色的	作为	她	已实现	那	这	梦	的	力量	可以	是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] .

than	a	dream	.
比	一个	梦	.

"当马凯特意识到这个权力之梦可能不仅仅是一个梦时，她的脸色变得惨白。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kwaɪət] [naʊ] .

She	looked	up	into	his	face	,	quiet	now	.
她	看起来	向上	进入	他的	脸	,	安静的	现在	.

她抬起头，看着他安静的脸。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	had	happened	to	him	?
什么	有	发生	到	他	?

他到底发生了什么事?

[wʊd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'sest] , [mɔːr] ['vaɪələnt] ?

Would	he	become	more	and	more	obsessed	,	more	violent	?
会	他	变得	更多的	和	更多的	痴迷	,	更多的	暴力	?

他会变得越来越执迷，越来越暴力吗?

[pər'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] — [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ]

Perhaps	if	she	could	persuade	him	to	wait	—	to	stay	there	quietly	with
也许	如果	她	可以	说服	他	到	等待	—	到	停留	那里	悄悄	和

[hɜ:r; hər] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [aʊt][plænz] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjuleɪtər] [wʊd] [bɪ'gɪn]

her	while	he	worked	out	plans	—	the	influence	of	the	Regulator	would	begin
她	尽管	他	工作	出去	计划	—	这	影响	的	这	监管机构	会	开始

[tu:; tə] [wer] [ɔ:f] .

to	wear	off	.
到	穿	离开	.

如果她能说服他等等——在他制定计划的时候，安静地陪着她待在那里——或许监管者的影响就会开始减弱。

['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]

Over	the	course	of	some	two	hundred	years	the	white	man	of	North	America
超过	这	课程	的	一些	二	百	年	这	白色的	男人	的	北	美国

[hæd; həd][lɔ:st] [wʌt] ['bækwʊdz] [skɪl] [hi:; hi][wʌns] [pə'zest] .

had	lost	what	backwoods	skill	he	once	possessed	.
有	丢失的	什么	偏远地区	技能	他	一次	拥有	.

在两百多年的时间里，北美白人已经失去了他们曾经拥有的野外生存技能。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] [snæpt] [twɪgz][ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][stoʊnz][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [θru:]

The	little	party	snapped	twigs	and	stumbled	over	stones	as	they	advanced	through
这	小的	派对	啪啪	树枝	和	踉跄	超过	石头	作为	他们	先进的	通过

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	wilderness	at	the	dead	of	night	.
这	荒野	在	这	死的	的	夜晚	.

这支小队伍在夜深人静之时穿越荒野，一路折断树枝，绊倒在石头上。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ]['nʊroʊ] - ['mʌskjələr] ['speʃəlɪst] .

"	How	long	?	"	asked	a	neuro	-	muscular	specialist	.
"	如何	长的	?	"	问	一个	神经系统	-	肌肉发达的	专家	.

"要多久？"一位神经肌肉专家问道。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] .

"	About	ten	minutes	more	,	"	said	a	general	practitioner	.
"	关于	十	分钟	更多的	,	"	说	一个	一般的	实践者	.

"大概还要十分钟，"一位全科医生说。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] , [hu:] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntlɪ] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

"	Excuse	me	,	"	said	the	specialist	,	who	became	violently	sick	in	a	bush	.
"	原谅	我	,	"	说	这	专家	,	WHO	成为	暴力	生病的	在	一个	衬套	.

"对不起，"那位专家说着，突然在灌木丛中剧烈呕吐起来。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] , " - [em][nɑ:t][ˌɔ:rdn'erəlɪ] [wi:k] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] — "

Returning	he	said	,	"	'	M	not	ordinarily	weak	like	this	,	but	—	"
返回	他	说	,	"	-	M	不是	按说	虚弱的	喜欢	这	,	但	—	"

他回来后说："我平时不会这么虚弱，但是——"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	I	understand	,	"	said	a	civil	engineer	.
"	我	理解	,	"	说	一个	民用	工程师	.

"我明白了，"一位土木工程师说道。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'voʊltɪŋ] ['noʊʃ(ə)n][æt; ət][best] .

"	It's	a	pretty	revolting	notion	at	best	.
"	它是	一个	漂亮的	令人作呕的	概念	在	最好的	.

"这充其量也只能说是一个相当令人作呕的想法。"

" [hi:; hi] [heftid] [ə; eɪ] [pɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [said] .

"	He	hefted	a	pick	in	his	hand	,	and	sighed	.
"	他	举起	一个	挑选	在	他的	手	,	和	叹了口气	.

他掂了掂手里的镐，叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪn][laʊd][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊnz] ,
" I don't see why — " began the specialist in loud and irritated tones ,
" 我 不 看 为什么 — " 开始 这 专家 在 大声 和 受刺激 音调 ,

“我不明白为什么——”这位专家用响亮而恼怒的语气说道，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['terəfaɪd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [ʃ] ! "
only to be cut off by a terrified chorus of " shh ! "
仅有的 到 是 切 离开 经过 一个 恐惧 合唱 的 " 嘘 ! "

话音未落，就被一阵惊恐的“嘘！”声打断了。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Sorry , " he whispered .
" 对不起 , " 他 低声说道 .

“对不起，”他低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['speʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][fɔːr; fər] [ðɪs]
" I was saying that I don't see why there aren't special bodies of men for this
" 我 曾是 说 那 我 不 看 为什么 那里 不是 特别的 身体 的 男人 为了 这
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
sort of thing .
种类 的 事物 .

“我的意思是，我不明白为什么没有专门负责这类事情的男性机构。”

[aɪ] [miːn] , [waɪ] [pɪk] [men] [laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][wɜːrk][wiː; wi] ['hævnt] ['stʌdid] ? "
I mean , why pick men like us to do work we haven't studied ? "
我 意思是 , 为什么 挑选 男人 喜欢 我们 到 做 工作 我们 还没有 研究 ? "

我的意思是，为什么要选我们这样的人去做我们没有学过的工作呢?

" ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [sed] [ə; eɪ]['piːənɪst] .
" Haven't had the opportunity , " said a pianist .
" 还没有 有 这 机会 , " 说 一个 钢琴家 .

“还没有机会，”一位钢琴家说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][æz; əz][juː; jʊ]
" And there's good reason why we haven't a body of men as you
" 和 有 好的 原因 为什么 我们 还没有 一个 身体 的 男人 作为 你
[sə'dʒestɪd] . "
suggested . "
建议 . "

“我们没有像你所说的那样组建一支男性队伍是有充分理由的。”

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] .
" I can't think of it , " whispered the specialist .
" 我 不能 思考 的 它 , " 低声说道 这 专家 .

“我想不起来，”专家低声说道。

" [ə'suːm] , " [sed] [ðə; ði]['piːənɪst] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] ['tʃoʊzn] — [baɪ][lɑːt] ,
" Assume , " said the pianist , " that there is a group chosen — by lot ,
" 认为 , " 说 这 钢琴家 , " 那 那里 是 一个 团体 选定 — 经过 很多 ,

“假设，”钢琴家说，“有一组人是通过抽签选出的，

[aɪ] [sə'poʊz] — [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][laɪn][ɔːl] [ˌɛk'sɛntrɪks] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]
I suppose — to keep in line all eccentrics like the gentlemen on whom we are
我 认为 — 到 保持 在 线 全部 怪人 喜欢 这 先生们 在 谁 我们 是
[ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl] .
about to call .
关于 到 称呼 .

我想——是为了约束像我们即将拜访的这几位先生一样的古怪之人。

[ðen] [haʊ] [duː][wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [gruːp] [ɪn][laɪn] ?
Then how do we keep this group in line ?
然后 如何 做 我们 保持 这 团体 在 线 ?

那么我们该如何约束这个群体呢?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] ['pɒndəd] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['pɔndərɪŋ] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brʊk] .

"	The	general	practitioner	pondered	,	and	,	still	pondering	,	fell	into	a	brook	.
"	这	一般的	实践者	沉思	,	和	,	仍然	沉思	,	跌倒	进入	一个	溪	.

“全科医生沉思着，还在沉思的时候，掉进了小溪里。”

" ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['bi:ɪŋ] [helpt] [aʊt] .

"	Sorry	,	"	he	gasped	,	being	helped	out	.
"	对不起	,	"	他	倒吸一口气	,	存在	帮助	出去	.

“对不起，”他喘着气说，被人扶了出来。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] .

"	But	I	have	the	answer	to	your	question	.
"	但	我	有	这	回答	到	你的	问题	.

“但我有你问题的答案。”

[haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][laɪn] , [aɪ] [mi:n] — [ɪf] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ju:; jʊ][stɑ:p][ðer; ðər] ['sæləriz] .

How	to	keep	them	in	line	,	I	mean	—	if	they	misbehave	you	stop	their	salaries	.
如何	到	保持	他们	在	线	,	我	意思是	—	如果	他们	行为不端	你	停止	他们的	薪资	.

如何约束他们？我的意思是——如果他们行为不端，就停止支付他们的工资。

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pi:ənɪst] .

"	No	,	"	said	the	pianist	.
"	不	,	"	说	这	钢琴家	.

“不，”钢琴家说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðeə(r)] [treɪnd] [tu:; tə][ɪn'flɪkt] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['negətɪv] [braɪb][tu:; tə] [gʊd]

"	Because	if	they're	trained	to	inflict	suffering	as	a	negative	bribe	to	good
"	因为	如果	它们是	受过训练	到	造成	痛苦	作为	一个	消极的	贿赂	到	好的

[kən'dʌkt] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ju:təlaɪzɪŋ][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

conduct	how	are	we	to	keep	them	from	utilizing	their	training	as	a
执行	如何	是	我们	到	保持	他们	从	利用	他们的	训练	作为	一个

['negətɪv] [braɪb][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪg'zæktɪŋ] ['trɪbju:t] ?

negative	bribe	to	the	end	of	exacting	tribute	?
消极的	贿赂	到	这	结尾	的	严格	贡	?

“因为如果他们接受的训练是施加痛苦作为对良好行为的负面贿赂，我们该如何阻止他们利用这种训练作为负面贿赂来强迫他人缴纳贡赋呢？ ”

" [ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [spoʊk] [ʌp] : " [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðæt] [tek'ni:k] [wʌz; wəz] [noʊn]

"	A	historian	unexpectedly	spoke	up	:	"	In	ancient	days	that	technique	was	known
"	一个	历史学家	不料	辐	向上	:	"	在	古老的	天	那	技术	曾是	已知

[æz; əz][ðə; ði] - ['ʃeɪkdaʊn] ['rækɪt] - . "

as	the	'	shakedown	racket	'	.	"
作为	这	-	勒索	球拍	-	.	"

一位历史学家突然开口说道：“在古代，这种手段被称为‘敲诈勒索’。”

" [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] , ['pɔndərɪŋ] [ə'gen] .

"	Indeed	,	"	said	the	general	practitioner	,	pondering	again	.
"	的确	,	"	说	这	一般的	实践者	,	沉思	再次	.

“的确如此，”全科医生沉思片刻后说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [gʊd] [kən'dʌkt] , " [hi:; hi] [bru:did] .

"	There	must	be	some	way	of	insuring	good	conduct	,	"	he	brooded	.
"	那里	必须	是	一些	方式	的	保险	好的	执行	,	"	他	沉思	.

“一定有办法确保良好行为，”他沉思道。

" [waɪ] [nɑːt][set][ʌp] [tuː] ['raɪv(ə)l]['bɑːdɪz][ʌv; əv][men][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "
" **Why not set up two rival bodies of men to check on each other ?** "
" 为什么 不是 放 向上 二 竞争对手 身体 的 男人 到 查看 在 每个 其他 ? "

为什么不设立两支相互对立的队伍，让彼此互相监督呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] , [naʊ] [kwaɪt] [wʌn] ['oʊvər] ,
" **Because , " said the specialist , now quite won over ,**
" 因为 , " 说 这 专家 , 现在 相当 韩元 超过 ,

“因为，”这位专家说道，他现在完全被说服了。

" [ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [dʒɔɪn]['fɔːrsɪz] — [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['welfer] — [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd]
" **they would either join forces — disastrous to the common welfare — or they would**
" 他们 会 任何一个 加入 力量 — 灾难性的 到 这 常见的 福利 — 或者 他们 会
['strʌg(ə)l] ['oʊpənli][fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktər] [wʊd] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
struggle openly for supremacy and the victor would assume that he had
斗争 公然 为了 霸权 和 这 胜利者 会 认为 那 他 有
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pres] ['kɑːmən] [foʊk] . "
the right to oppress common folk . "
这 正确的 到 压迫 常见的 民间 . "

“他们要么联合起来——这对公共福祉来说是灾难性的——要么公开争夺霸权，而胜利者会认为自己有权压迫平民百姓。”

" [aɪ] [siː] , " [said] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] .
" **I see , " sighed the general practitioner .**
" 我 看 , " 叹了口气 这 一般的 实践者 .

“我明白了，”全科医生叹了口气。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ? "
" **How much farther ? "**
" 如何 很多 更远 ? "

还有多远?

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" **As I remember it , " said a radio engineer ,**
" 作为 我 记住 它 , " 说 一个 收音机 工程师 ,

“我记得是这样，”一位无线电工程师说道。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hæf] [rekt] [baɪ][ðer; ðər] ['dwelɪŋ]
" **the message came from the plane as it lay half wrecked by their dwelling**
" 这 信息 来了 从 这 飞机 作为 它 躺 一半 损毁 经过 他们的 住宅
.
:
.

“消息是从飞机残骸中传来的，当时飞机半毁在他们住所附近。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] — [ðer; ðər] .
That makes it about — there .
那 制作 它 关于 — 那里 .

那就差不多了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]
" **He pointed , and silhouetted in the starlight they could see the outlines of**
" 他 尖 , 和 剪影 在 这 星光 他们 可以 看 这 概述 的
[ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] .
a monoplane .
一个 单平面 .

他指着前方，在星光下，他们可以看到一架单翼飞机的轮廓。

" [taɪp] [ten] , " [sed] [ə; eɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] , [rɪ'gretfəli] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][æn; ən]
" **Type** **ten** **,** " **said** **a** **transportation** **engineer** **,** **regretfully** **tightening** **his** **grip** **on** **an**
" 类型 十 , " 说 一个 运输 工程师 , 遗憾的是 收紧 他的 紧握 在 一个
[ɪ'lektrɪk] [drɪlz] ['pɑ:ndərəs] [bɪt] .
electric **drill's** **ponderous** **bit** **.**
电的 钻机 沉重的 少量 .

"十号,"一位交通工程师遗憾地握紧了电钻沉重的钻头说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ɔ:r][get][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] ['seɪfti] ? "
" **Shall** **we** **kill** **him** **first** **or** **get** **the** **girl** **to** **safety** **?** "
" 将 我们 杀 他 第一的 或者 得到 这 女孩 到 安全 ? "

"我们是先杀了他，还是先保护女孩？"

" [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [aɪ] [seɪ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] .
" **Kill** **him** **first** **,** **I** **say** **,** " **volunteered** **the** **historian** **.**
" 杀 他 第一的 , 我 说 , " 自愿 这 历史学家 .

"我说，先杀了他,"历史学家自告奋勇地说。

" [ɔ:l] [ɪn]['feɪvər] ?
" **All** **in** **favor** **?**
" 全部 在 偏爱 ?

赞成的请举手?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" **There** **was** **a** **soft** **chorus** **of** **assent** **.**
" 那里 曾是 一个 柔软的 合唱 的 同意 .

周围响起一阵轻柔的赞同声。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , " [lets] [get][æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
" **Well** **,** **then** **,** " **said** **the** **historian** **,** " **let's** **get** **as** **close** **as** **possible** **before** **he**
" 出色地 , 然后 , " 说 这 历史学家 , " 我们来吧 得到 作为 关闭 作为 可能的 前 他
[weiks] [ʌp] .
wakes **up** **.**
醒来 向上 .

"那么,"历史学家说，"让我们在他醒来之前尽可能靠近他。"

" ['stelθɪli] [ðeɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ʌv; əv]
" **Stealthily** **they** **crept** **into** **the** **clearing** **and** **approached** **the** **little** **shack** **of**
" 悄悄地 他们 悄悄地爬 进入 这 清理 和 接近 这 小的 窝棚 的
[baʊz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [tə'geðər] .
boughs **and** **trunks** **which** **had** **been** **flung** **together** **.**
树枝 和 树干 哪个 有 到过 扔 一起 .

他们悄悄地溜进空地，靠近那间用树枝和树干拼凑起来的小棚子。

" [nɑ:t][bæd] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] ['ɑ:pəreɪtər] .
" **Not** **bad** **,** " **whispered** **a** **structural** **operator** **.**
" 不是 坏的 , " 低声说道 一个 结构 操作员 .

"还不错,"一名结构操作员低声说道。

" [wel] [tʃɪŋkt] , ['ventɪleɪtɪd] — [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wei] [wʌn] ['kudnt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['betər]
" **Well** **chinked** **,** **ventilated** **—** **in** **a** **primitive** **way** **one** **couldn't** **wish** **for** **anything** **better**
" 出色地 有缝隙的 , 通风 — 在 一个 原始 方式 一 不能 希望 为了 任何事物 更好的
.
:
.

"缝隙严实，通风良好——从原始的角度来看，这已经很好了。"

" [ðə; ði]['nʊroʊ] - ['mʌskjələr] ['speʃəlɪst] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [per] [ʌv; əv] ['ɑːpərətɪv] ['fɔːrseps][frʌm; frəm]
" The neuro - muscular specialist took a heavy pair of operative forceps from
" 这 神经系统 - 肌肉发达的 专家 采取 一个 重的 一对 的 操作 钳子 从
[hɪz; ɪz] [ˌbændə'lɪr] ,
his bandolier ,
他的 弹药带 ,

这位神经肌肉专家从弹药带里取出了一把沉重的手术钳，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
and pushed on the door .
和 推动 在 这 门 .

然后推了推门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən]['æftər] ['ɔːfərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] .
It swung open after offering only a slight resistance .
它 摇摆 打开 后 提供 仅有的 一个 轻微 反抗 .

它几乎没有遇到任何阻力就打开了。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz]
The seven others crowded into the large room and distributed themselves
这 七 其他的 挤 进入 这 大的 房间 和 分布式 他们自己
[strə'tiːdʒɪkli] .
strategically .
战略性地 .

其余七人挤进大房间，并分散开来。

[ðə; ði]['piːənɪst] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
The pianist squinted through the dark and whispered , " There he is .
这 钢琴家 眯着眼 通过 这 黑暗的 和 低声说道 , " 那里 他 是 .

钢琴家眯着眼睛透过黑暗低声说："他在那里。"

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I mean they are .
我 意思是 他们 是 .

我的意思是，他们确实是。

" ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['semi] - ['pɜːrmənənt] ['baʊər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['aʊtlændər] , [saɪd][baɪ]
" Lying on a sort of semi - permanent bower were the two outlanders , side by
" 说谎 在 一个 种类 的 半 - 永恒的 凉亭 是 这 二 异乡人 , 边 经过
[saɪd] .
side .
边 .

"两个外来者并排躺在一个半永久性的凉亭里。"

" [aɪ] [sɔː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" I saw , " whispered the transportation engineer , " I hadn't thought it was
" 我 锯 , " 低声说道 这 运输 工程师 , " 我 之前没有 想法 它 曾是
['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — "
anything like that — "
任何事物 喜欢 那 — "

"我看到了，"交通工程师低声说，"我没想到会是那样——"

" [hiː; hi]['prɑːbəbli] ['θretnd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] .
" He probably threatened her , " said the specialist .
" 他 大概 威胁 她 , " 说 这 专家 .

"他可能威胁过她，"专家说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心理调节器(The Psychological Regulator)
第2/3页

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
" That must be it .
" 那 必须 是 它 .

“一定是这样。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːrseps][ænd; ənd] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ment]
" He raised his forceps and said uncertainly , louder than he had meant
" 他 提高 他的 钳子 和 说 不确定性 , 更大声 比 他 有 意思是
[tuː; tə] , " [wel] !
to , " Well !
到 , " 出色地 !

他举起镊子，犹豫地说，声音比他预想的要大，“好吧！”

" [ænd; ənd][klaːk] ['stiːvnz] [ə'woʊk] .
" And Clark Stevens awoke .
" 和 克拉克 史蒂文斯 醒来 .

克拉克·史蒂文斯醒了过来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .
" Now , " he muttered , and his eyes opened .
" 现在 , " 他 低声说道 , 和 他的 眼睛 打开 .

“现在，”他喃喃自语，睁开了眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn] , [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɑːdi] [snæpt] ['ɪntuː] ['stiːli] ['ækʃ(ə)n] .
Like a shot from a gun , his lean body snapped into steely action .
喜欢 一个 射击 从 一个 枪 , 他的 倾斜 身体 啪啪 进入 钢铁般的 行动 .

他精瘦的身躯像子弹射出一样，瞬间进入了钢铁般的行动状态。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [hiː; hi] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [flʌŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][ræt] .
The specialist he grasped by the wrist , flung away like a rat .
这 专家 他 抓住 经过 这 手腕 , 扔 离开 喜欢 一个 鼠 .

他一把抓住那名专家的手腕，像扔老鼠一样把他扔了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a shrill intake of breath in the room ,
那里 曾是 一个 尖锐 摄入量 的 气息 在 这 房间 ,

房间里传来一声尖锐的倒吸气声。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [pɔɪzd] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
and the men with weapons poised were frozen where they stood .
和 这 男人 和 武器 准备 是 冷冻 在哪里 他们 站立 .

那些手持武器的男人们呆立原地，纹丝不动。

['evri] [mæn][ðer; ðər] [nuː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,
Every man there knew what should be done ,
每一个 男人 那里 知道 什么 应该 是 完毕 ,

在场的每个人都知道应该怎么做。

[wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
what had to be done for the safety of their civilization ,
什么 有 到 是 完毕 为了 这 安全 的 他们的 文明 ,

为了维护文明的安全，必须采取哪些措施?

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] ['kærid] .
and had spent time studying the use of the weapon he carried .
和 有 花费 时间 学习 这 使用 的 这 武器 他 携带 .

他曾花时间研究过自己所携带武器的使用方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
But **they** **couldn't** **do** **it** **.**
但 他们 不能 做 它 .

但他们没能做到。

[ðə; ði] [dʒen'tiːl] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [hæd; həd] [bɪn]
The **genteel** **conditioning** **,** **in** **which** **all** **thoughts** **of** **physical** **violence** **had** **been**
这 文雅的 调理 , 在 哪个 全部 想法 的 身体的 暴力 有 到过
['kerfəli] ['wiːdɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] ,
carefully **weeded** **out** **from** **birth** **,**
小心 除草 出去 从 出生 ,

这种温文尔雅的教养方式，从出生起就精心剔除了所有关于暴力的想法。

[left] [ðem; ðəm] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mæn] .
left **them** **helpless** **before** **this** **man** **.**
左边 他们 无助 前 这 男人 .

让他们在这个男人面前束手无策。

['stiːvnz] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
Stevens **rose** **before** **them** **,** **and** **,** **in** **the** **gloom** **of** **the** **hut** **,**
史蒂文斯 玫瑰 前 他们 , 和 , 在 这 愁云 的 这 小屋 ,

史蒂文斯在他们面前站了起来，在小屋的昏暗光线下，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [laɪk] [twɪn] ['embərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] .
his **eyes** **blazed** **like** **twin** **embers** **of** **a** **burning** **city** **.**
他的 眼睛 燃烧的 喜欢 双 余烬 的 一个 燃烧 城市 .

他的眼睛像燃烧的城市中两团炽热的余烬。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌn] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [rɔːr] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
He **uttered** **one** **inarticulate** **roar** **,** **and** **started** **for** **them** **.**
他 说出 一 不善言辞 吼 , 和 开始 为了 他们 .

他发出了一声含糊不清的咆哮，然后朝他们跑去。

[ðæt] ['gælvənaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [æz; əz] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n]
That **galvanized** **them** **into** **action** **;** **they** **were** **capable** **of** **as** **swift** **motion**
那 镀锌 他们 进入 行动 ; 他们 是 有能力的 的 作为 迅速 运动
[æz; əz] [hiː; hi] ,
as **he** **,**
作为 他 ,

这激励了他们采取行动；他们也能像他一样行动迅速。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but **in** **another** **direction** **.**
但 在 其他 方向 .

但方向不同。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [fled] .
They **dropped** **their** **weapons** **and** **fled** **.**
他们 掉落 他们的 武器 和 逃亡 .

他们丢下武器逃走了。

['stiːvnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['vænɪʃ] , [ðen] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [teɪk] [hɪz; ɪz] .
Stevens **watched** **the** **last** **of** **them** **vanish** **,** **then** **felt** **a** **hand** **take** **his** **.**
史蒂文斯 观看 这 最后的 的 他们 消失 , 然后 毛毡 一个 手 拿 他的 .

史蒂文斯目送最后一个人消失，然后感到一只手握住了他的手。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ?
" **They** **—** **they** **didn't** **hurt** **you** **?**
" 他们 — 他们 没有 伤害 你 ?

"他们——他们没有伤害你吗？"

" ['saɪləntli][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] [fiːt] [felt][ðə; ði][loʊm]

"	**Silently**	**he**	**drew**	**her**	**through**	**the**	**door**	**and**	**their**	**bare**	**feet**	**felt**	**the**	**loam**
"	默默	他	画	她	通过	这	门	和	他们的	裸	脚	毛毡	这	壤土

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

of	**the**	**clearing**	**.**
的	这	清理	.

他默默地拉着她穿过门，他们的赤脚踩在林间空地的泥土上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [fænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

The	**night**	**wind**	**fanned**	**their**	**faces**	**.**
这	夜晚	风	扇形	他们的	面孔	.

夜风拂过他们的脸庞。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**turned**	**to**	**her**	**.**
他	转向	到	她	.

他转向她。

" [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][rʌn] , " [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**I**	**made**	**them**	**run**	**,**	**"**	**he**	**laughed**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**.**
"	我	制成	他们	跑步	,	"	他	笑了	,	和	她	微笑	.

“我把他们吓跑了，”他笑着说，她也笑了。

- [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [gliː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]

Markett	**was**	**used**	**to**	**the**	**bursts**	**of**	**childlike**	**glee**	**,**	**and**	**she**	**loved**	**her**
-	曾是	用过的	到	这	爆发	的	孩子气	高兴	,	和	她	喜爱	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

马凯特早已习惯了孩子般的喜悦，而且她深爱着她的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][taɪd][ʌp]

He	**had**	**insisted**	**upon**	**some**	**sort**	**of**	**ceremony**	**which**	**apparently**	**was**	**tied**	**up**
他	有	坚持	之上	一些	种类	的	仪式	哪个	显然	曾是	系	向上

[wɪð; wɪθ]['roʊld] .

with	**Roald**	**.**
和	罗尔德	.

他坚持要举行某种仪式，而这显然与罗尔德有关。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [brɔːd] [grɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃruːd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [glɪnt] .

And	**beside**	**the**	**usual**	**broad**	**grin**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**shrewd**	**,**	**calculating**	**glint**	**.**
和	旁	这	通常	广阔	咧嘴笑	曾是	一个	种类	的	精明	,	计算	闪烁	.

除了惯常的灿烂笑容之外，他还闪过一丝精明、算计的神色。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪt] .

"	**They**	**can't**	**fight**	**.**
"	他们	不能	斗争	.

他们无法战斗。

[ðeɪv] [fər'gɑːtn] [haʊ] .

They've	**forgotten**	**how**	**.**
他们有	被遗忘的	如何	.

他们已经忘记该怎么做了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	**now**	**they**	**know**	**it**	**.**	**"**
但	现在	他们	知道	它	.	"

但现在他们知道了。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [wɪə(r)] [seɪf] . "

"	**Then**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**we're**	**safe**	**.**	**"**
"	然后	,	"	她	低声说道	,	"	是	安全的	.	"

“然后，”她低声说，“我们就安全了。”

" [seɪf] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['bruːdiŋ] .

"	Safe	,	"	he	repeated	broodingly	.
"	安全的	,	"	他	重复	沉思地	.

“安全，”他若有所思地重复道。

" [frʌm; frəm][men] , [jes] .

"	From	men	,	yes	.
"	从	男人	,	是的	.

“是的，来自男性。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] .

But	they	have	their	machines	.
但	他们	有	他们的	机器	.

但他们有自己的机器。

[ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [bɪld] .

And	machines	can	be	set	to	kill	as	well	as	to	build	.
和	机器	能	是	放	到	杀	作为	出色地	作为	到	建造	.

机器既可以设置为杀戮，也可以设置为建造。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] .

We	must	move	on	.
我们	必须	移动	在	.

我们必须继续前进。

" - [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Markett	turned	slowly	and	looked	at	the	lean	-	to	where	they	had	been
"	-	转向	缓慢地	和	看起来	在	这	倾斜	-	到	在哪里	他们	有	到过

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

“马凯特缓缓转过身，望向他们一直居住的简易棚屋。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

She	laughed	,	a	little	nervously	.
她	笑了	,	一个	小的	紧张地	.

她笑了，带着一丝紧张。

" [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Strange	,	"	she	said	.
"	奇怪的	,	"	她	说	.

“奇怪，”她说。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ]['dɪdnt] [laɪk]['aʊər; ɑːr] — [hoʊm] .

"	At	first	I	didn't	like	our	—	home	.
"	在	第一的	我	没有	喜欢	我们的	—	家	.

“起初我不喜欢我们的家。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] — ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [d'welɪŋz]

It	was	small	—	smaller	than	any	of	the	apartments	in	the	District	Dwellings
它	曾是	小的	—	较小的	比	任何	的	这	公寓	在	这	区	住宅

.

:

.

它很小——比区住宅区的任何一套公寓都小。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] [fɔːr; fər]['wɔːtər] — [koʊld]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ]

And	we	always	had	to	go	outdoors	for	water	—	cold	water	that	I
和	我们	总是	有	到	去	户外	为了	水	—	寒冷的	水	那	我

['kudnt] [drɪŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [dɪ'stɪld] [soʊ][ðæt] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlts][ænd; ənd] [teɪst]

couldn't	drink	because	it	hadn't	been	distilled	so	that	all	the	salts	and	taste
不能	喝	因为	它	之前没有	到过	蒸馏	所以	那	全部	这	盐	和	品尝

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

had	been	removed	.
有	到过	已移除	.

我们总是要到户外去取水——取的是冷水，但我不能喝，因为水没有经过蒸馏，所有的盐分和味道都被去除了。

[mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] , [klaːk] ?

Must	we	go	,	Clark	?
必须	我们	去	,	克拉克	?

我们一定要走吗，克拉克?

" [hiː; hi][held][hɜːr; hər] [taɪtər] .

"	He	held	her	tighter	.
"	他	握住	她	更紧	.

他把她抱得更紧了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] !

"	It	was	our	home	,	"	he	said	,	"	but	we	must	go	on	!
"	它	曾是	我们的	家	,	"	他	说	,	"	但	我们	必须	去	在	!

“那是我们的家，”他说，“但我们必须继续前进！”

" [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [seɪn] [men][dɪd][nɑːt][goʊ] ,

"	Far	to	the	north	,	where	sane	men	did	not	go	,
"	远的	到	这	北	,	在哪里	理智	男人	做过	不是	去	,

“遥远的北方，那里是正常人不会去的地方，

[wer] [ɪ'nɔːrməs] [triːz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [pæðz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] ,

where	enormous	trees	guarded	the	silent	paths	of	animals	to	the	water	-	hole	,
在哪里	巨大的	树木	守卫	这	沉默的	路径	的	动物	到	这	水	-	洞	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] , [mæn] - [bɪlt] ,

there	was	a	fire	,	man	-	built	,
那里	曾是	一个	火	,	男人	-	建造	,

在参天大树守护着动物们通往水坑的静谧小径的地方，燃起了一堆人为的篝火。

['kʌnɪŋli] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]['slæntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd]

cunningly	piled	against	the	bole	of	a	tree	and	slanted	away	from	the	wind
狡猾地	堆积	反对	这	树干	的	一个	树	和	倾斜的	离开	从	这	风

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ,

so	that	it	would	burn	through	the	long	night	as	a	bed	of	glowing	embers	,
所以	那	它	会	烧伤	通过	这	长的	夜晚	作为	一个	床	的	发光	余烬	,

巧妙地将它们堆放在树干上，并倾斜远离风向，以便它们能在漫漫长夜中燃烧成一堆闪亮的余烬。

['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][wɔːrn] [ɔːf] ['eni] [ber] [ɔːr]

little	tongues	of	blue	flame	leaping	up	now	and	again	to	warn	off	any	bear	or
小的	舌头	的	蓝色的	火焰	跳跃	向上	现在	和	再次	到	警告	离开	任何	熊	或者

['waɪldkæt] [ðæt] [maɪt] [siːk] ['iːzi] ['pɪkɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][fɔːrmz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

wildcat	that	might	seek	easy	pickings	among	the	silent	forms	huddled	in	a	circle	.
野猫	那	可能	寻找	简单的	采摘	之中	这	沉默的	表格	蜷缩着	在	一个	圆圈	.

不时有蓝色的火焰跃出水面，警告任何可能在围成一圈的寂静身影中寻找猎物的熊或野猫。

[men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪg][men][wɪð; wɪθ] [nɑːrld] [biədz] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] ['ʃoʊldər] - ['mʌslz] ,

Men	they	were	,	big	men	with	gnarled	beards	and	knotted	shoulder	-	muscles	,
男人	他们	是	,	大的	男人	和	盘根错节的	胡须	和	打结的	肩膀	-	肌肉	,

['sliːpɪŋ] ['restləsli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ,

sleeping	restlessly	and	lightly	,
睡眠	躁动不安	和	轻轻	,

他们都是身材魁梧的男人，留着浓密的胡须，肩部肌肉紧绷，睡得不安稳，而且睡得很浅。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['laɪɪŋ] [nɪr] ['kʌnɪŋli] [kən'strʌktɪd] [sprɪŋ] - ['gʌnz][ænd; ənd][flæt] , ['gliːmɪŋ]
with **one** **hand** **lying** **near** **cunningly** **constructed** **spring** **-** **guns** **and** **flat** **,** **gleaming**
和 一 手 说谎 靠近 狡猾地 建造 春天 - 枪支 和 平坦的 , 闪闪发光

,
backswords **,**
背剑 ,

一只手放在构造精巧的弹簧枪和扁平闪亮的背剑附近，

['ɪntuː] [huːz] [stiːl] [bleɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [let] [θredz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ɪ'næm(ə)l][ɪn]
into **whose** **steel** **blades** **had** **been** **let** **threads** **of** **blue** **and** **red** **enamel** **in**
进入 谁 钢 刀片 有 到过 让 线程 的 蓝色的 和 红色的 搪瓷 在
['gloʊɪŋ] , [waɪd] [dɪ'zaɪnz] .
glowing **,** **wide** **designs** **.**
发光 , 宽的 设计 .

其钢制刀刃上镶嵌着蓝色和红色珐琅丝，构成闪亮的宽阔图案。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][twɪg] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [naɪt] .
The **crack** **of** **a** **twig** **broke** **the** **stillness** **of** **the** **forest** **night** **.**
这 裂缝 的 一个 枝条 打破 这 寂静 的 这 森林 夜晚 .

树枝断裂的声音打破了森林夜晚的寂静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][men][sæt][ʌp] ,
With **a** **grunt** **,** **the** **largest** **of** **the** **men** **sat** **up** **,**
和 一个 咕哝 , 这 最大 的 这 男人 卫星 向上 ,

身材最高大的那个男人哼了一声坐了起来，

[hɪz; ɪz][fɪst]['kloʊzɪŋ] [taɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
his **fist** **closing** **tight** **around** **the** **hardwood** **hilt** **of** **his** **sword** **.**
他的 拳头 结束 紧的 大约 这 硬木 剑柄 的 他的 剑 .

他紧紧握住剑柄上的硬木把手。

" - ?
" **Hibron** **?**
" - ?

“希布伦？”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" **he** **called** **softly** **.**
" 他 称为 轻轻 .

他轻声说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" **Is** **it** **you** **?**
" 是 它 你 ?

是你吗?

" [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [stroʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] - ['bəuni] [meɪl] [huːz] [her] [ænd; ənd]
" **Through** **the** **dusk** **strode** **a** **figure** **—** **a** **huge** **-** **boney** **male** **whose** **hair** **and**
" 通过 这 黄昏 大步走 一个 数字 — 一个 巨大的 - 骨瘦如柴 男性 谁 头发 和
[bɪrd] [wɜːr; wər][laɪk] ['twɪstɪd] ,
beard **were** **like** **twisted** **,**
胡须 是 喜欢 扭曲 ,

“暮色中走过一个身影——一个骨瘦如柴的男人，他的头发和胡须像扭曲的……”

['goʊldən]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [huːz] [lɔɪnz][wɜːr; wər]['gɜːrdɪd][ɪn][ðə; ði][pelt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] ,
golden **wires** **,** **whose** **loins** **were** **girded** **in** **the** **pelt** **of** **a** **lynx** **,**
金的 电线 , 谁 腰肉 是 加固 在 这 毛皮 的 一个 猞猁 ,

金色的金属丝，腰间束着猞猁皮，

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɑːrdwʊd] [stɑːf][ə; eɪ] ['wikər] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['lɪftɪd] .
and **who** **carried** **a** **hardwood** **staff** **a** **weaker** **man** **could** **not** **have** **lifted** **.**
和 WHO 携带 一个 硬木 职员 一个 较弱 男人 可以 不是 有 抬起 .

他手持一根力气小的人都举不起的硬木杖。

[hiː; hi] ['θʌndəd] : " ['huːə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [huː] [-] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
He thundered : " Who're you and who d'ye take me for ?
他 雷鸣 : " 妓女 你 和 WHO 染料 拿 我 为了 ?

他怒吼道："你是谁？你把我当成谁了？"

" [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['grɪpɪŋ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]
" Around the fire men sprang to their feet , gripping weapons and raising
" 大约 这 火 男人 弹簧 到 他们的 脚 , 扣人心弦 武器 和 提高
['baʊz, 'boʊz] .
bows .
弓 .

"火堆旁的男人们纷纷站起身来，抓起武器，举起弓箭。

[ðer; ðər] ['liːdər] [held][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət] [gɑːrd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər]['koʊldli] .
Their leader held his sword at guard and eyed the stranger coldly .
他们的 领导者 握住 他的 剑 在 警卫 和 眼睛 这 陌生人 冷冷地 .

他们的首领持剑警戒，冷冷地打量着陌生人。

" [aɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] .
" I mistook you for a missing member of our party , " he said .
" 我 误 你 为了 一个 丢失的 成员 的 我们的 派对 , " 他 说 .

"我把你误认为是我们党内失踪的成员了，"他说。

" [neɪm] [jɔːr'self] , ['streɪndʒər] .
" Name yourself , stranger .
" 姓名 你自己 , 陌生人 .

"陌生人，请说出你的姓名。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ; [ðeɪ] [əd'vænst] ,
" There was an angry growl from the men around the fire ; they advanced ,
" 那里 曾是 一个 生气的 咆哮 从 这 男人 大约 这 火 ; 他们 先进的 ,
[ðer; ðər] ['wɛpənz] ['twɪtʃɪŋ] .
their weapons twitching .
他们的 武器 抽搐 .

"火堆旁的男人们发出愤怒的咆哮；他们向前走去，武器微微颤动。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ? " [spoʊk] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" Are you Fotchy ? " spoke up a man in the background .
" 是 你 - ? " 辐 向上 一个 男人 在 这 背景 .

"你是福奇吗？"背景中一个男人开口问道。

" [nɑːt] - [nɔːr] - [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [sər'veɪɪŋ]
" Not Hibron nor Fotchy nor any of your people , " answered the stranger , surveying
" 不是 - 也不 - 也不 任何 的 你的 人们 , " 回答 这 陌生人 , 测量
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"既不是希布伦，也不是福奇，也不是你们这些人，"陌生人打量着他们回答道。

" [aɪm][klaːk] ['stiːvnz] , ['waɪldmən][ænd; ənd][swɔːrn] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['piːp(ə)l] .
" I'm Clark Stevens , wildman and sworn enemy of the city people .
" 我是 克拉克 史蒂文斯 , 野人 和 宣誓 敌人 的 这 城市 人们 .

"我是克拉克·史蒂文斯，一个野人，也是城里人的死敌。"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" The bearded man lowered his sword .
" 这 留着胡子的 男人 降低 他的 剑 .

留着胡子的男人放下了剑。

" [kʌm] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]
" **Come** **by** **the** **fire** , **enemy** **of** **the** **Fotchy** , **for** **their** **enemies** **are** **our**
" 来 经过 这 火 , 敌人 的 这 - , 为了 他们的 敌人 是 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

"福奇人的敌人，到火边来吧，因为他们的敌人就是我们的朋友。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ?
Are **you** **alone** **?**
是 你 独自的 ?

你一个人吗?

" ['stiːvnz] ['bekənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] ,
" **Stevens** **beckoned** **into** **a** **brush** **and** **a** **slim** **,**
" 史蒂文斯 招手 进入 一个 刷子 和 一个 苗条的 ,

"史蒂文斯招手示意我走进灌木丛和一条细长的....."

[fɜːrm] - ['mʌsld] ['wʊmən] [drest] ['briːfli] [ɪn] [pætʃt] ['remnənts] [ʌv; əv] [klɔːθ] [keɪm] [fɔːrθ] .
firm **-** **muscled** **woman** **dressed** **briefly** **in** **patched** **remnants** **of** **cloth** **came** **forth** **.**
公司 - 肌肉发达 女士 穿着 简要地 在 已修补 残余物 的 布 来了 前进 .

一位身材健壮、衣着简陋的女子走了出来，她身上只穿着一些打着补丁的碎布。

" - , [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Markett** **,** **my** **wife** **,** " **he** **explained** **.**
" - , 我的 妻子 , " 他 解释 .

"是Markett，我的妻子，"他解释道。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [ðiːz] [men][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [bʌt; bət] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ][duː][nɑːt]
Then **to** **her** **:** " **These** **men** **are** **our** **friends** **,** **but** **who** **they** **are** **,** **I** **do** **not**
然后 到 她 : " 这些 男人 是 我们的 朋友们 , 但 WHO 他们 是 , 我 做 不是
[noʊ] .
know **.**
知道 .

然后对她说："这些人是我们的朋友，但我不知道他们是谁。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
They **are** **honest** **people** **,** **I** **think** **.**
他们 是 诚实的 人们 , 我 思考 .

我认为他们都是诚实的人。

[let] [juː 'es][sɪt][baɪ][ðer; ðər]['faɪər] .
Let **us** **sit** **by** **their** **fire** **.**
让 我们 坐 经过 他们的 火 .

让我们坐在他们的篝火旁。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [krɔːst] [ðer; ðər][legz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] ,
" **He** **and** **the** **woman** **crossed** **their** **legs** **before** **the** **blaze** **,**
" 他 和 这 女士 交叉 他们的 腿 前 这 火焰 ,

"他和那女人在火光前交叉双腿，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][paɪld] [wʊd] [ɑːn][tɑːp] .
and **one** **of** **the** **band** **piled** **wood** **on** **top** **.**
和 一 的 这 乐队 堆积 木头 在 顶部 .

乐队成员之一还在上面堆放了木头。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] , [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] ,
As **the** **flames** **rose** **,** **the** **forest** **shadows** **were** **driven** **back** **,**
作为 这 火焰 玫瑰 , 这 森林 阴影 是 驱动 后退 ,

随着火焰升腾，森林的阴影被驱散了。

[ænd; ənd] ['evri] ['peb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [kæst][ɪts] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	every	pebble	in	the	little	clearing	cast	its	long	shadow	on	the	ground	.
和	每一个	卵石	在	这	小的	清理	投掷	它是	长的	阴影	在	这	地面	.

小空地上的每一颗小石子都在地上投下长长的影子。

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

The	black	-	bearded	man	seated	himself	before	the	two	strangers	and	his	people
这	黑色的	-	留着胡子的	男人	坐着	他自己	前	这	二	陌生人	和	他的	人们

[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]['kaʊns(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

arranged	themselves	in	council	behind	him	.
安排	他们自己	在	理事会	在后面	他	.

黑胡子男子在两个陌生人面前坐下，他的族人则在他身后列队商议。

" ['sɛlɪm] , ['stiːvnz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['liːdər] .

"	Selim	,	Stevens	,	"	began	the	leader	.
"	塞利姆	,	史蒂文斯	,	"	开始	这	领导者	.

“塞利姆，史蒂文斯，”领头人开口道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪzrəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ʌv; əv] - ,

"	I	am	Isral	,	one	of	the	judges	of	the	clan	of	Hebers	,
"	我	是	以色列	,	一	的	这	法官	的	这	氏族	的	-	,

“我是伊斯拉尔，希伯斯家族的法官之一，

[ɪk'speld] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] - [ðiːz] ['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

expelled	and	hunted	down	by	the	accursed	Fotchy	these	seven	generations	and
被驱逐	和	猎杀	向下	经过	这	被诅咒的	-	这些	七	几代人	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

七代以来，一直被该死的福奇人驱逐和追捕。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , [haʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] , [ɪn'veɪdɪŋ] [swaɪn] ?

Are	you	,	too	,	hounded	by	the	murderous	,	invading	swine	?
是	你	,	也	,	被追捕	经过	这	杀人犯	,	入侵	猪	?

你是否也正遭受着凶残入侵的猪群的骚扰?

" [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [gliːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [bɪrd] [ænd; ənd] [her]

"	The	firelight	gleamed	on	his	nose	and	played	about	his	curly	beard	and	hair
"	这	火光	闪闪发光	在	他的	鼻子	和	玩	关于	他的	卷曲	胡须	和	头发

.

:
.

“火光照在他的鼻子上，在他卷曲的胡须和头发间跳跃闪烁。”

" [ðiːz] - , " [sed] ['stiːvnz] ['sloʊli] .

"	These	Fotchy	,	"	said	Stevens	slowly	.
"	这些	-	,	"	说	史蒂文斯	缓慢地	.

“这些福奇，”史蒂文斯缓缓说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	have	never	heard	of	them	.
"	我	有	绝不	听到	的	他们	.

我从未听说过他们。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [haʊndɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [pər'hæps] .

But	I	am	hounded	by	another	kind	,	perhaps	.
但	我	是	被追捕	经过	其他	种类	,	也许	.

但我或许正受到另一种困扰。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr'swɔːrn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

I	have	forsworn	the	cities	of	gleaming	metal	and	glass	,	with	their
我	有	宣誓者	这	城市	的	闪闪发光	金属	和	玻璃	,	和	他们的

['teɪstləs] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['pʌlpi] [fuːd] .

tasteless	water	and	pulpy	food	.
无味	水	和	稀烂	食物	.

我已发誓不再去那些闪闪发光的金属和玻璃构成的城市，那里的水淡而无味，食物也难以下咽。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][left][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt]

This	I	have	left	to	live	in	the	wilderness	with	my	wife	,	and	for	that
这	我	有	左边	到	居住	在	这	荒野	和	我的	妻子	,	和	为了	那

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

我离开这里，和妻子一起隐居荒野，正因如此，

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

they	seek	to	kill	me	.
他们	寻找	到	杀	我	.

他们想杀我。

[ðiːz] - — [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

These	Fotchy	—	who	were	they	?
这些	-	—	WHO	是	他们	?

这些福奇——他们是谁?

" [ɪzrəl][spæt] .

"	Isral	spat	.
"	以色列	争吵	.

以色列发生争执。

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	They	came	from	over	the	ocean	and	conquered	all	things	.
"	他们	来了	从	超过	这	海洋	和	征服	全部	事物	.

他们从大洋彼岸而来，征服了一切。

[ðeɪ] [ɪm'prɪznd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [men] .

They	imprisoned	women	and	tortured	men	.
他们	被监禁	女性	和	受折磨	男人	.

他们囚禁妇女，折磨男子。

[ðer; ðər] ['lidər] [gruː] [fæt][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [graʊnd] ['ɪntuː]

Their	leaders	grew	fat	and	luxurious	while	the	common	people	were	ground	into
他们的	领导人	生长	胖的	和	豪华	尽管	这	常见的	人们	是	地面	进入

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他们的领导人变得肥而奢靡，而普通百姓却被压榨得体无完肤。

[ðə; ði] - ([ðoʊz] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər]) [wɜːr; wər] ['siŋgld] [aʊt][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] ,

The	Hebers	(	those	who	we	are	)	were	singled	out	for	destruction	,
这	-	(	那些	WHO	我们	是	)	是	单身	出去	为了	破坏	,

希伯人（我们这些人）被选中进行灭绝，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

though	no	one	seems	to	know	why	.
尽管	不	一	似乎	到	知道	为什么	.

虽然似乎没有人知道原因。

[ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ,

All	this	have	I	heard	from	my	father	,
全部	这	有	我	听到	从	我的	父亲	,

这些都是我从父亲那里听说的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ɪz][streɪndʒ] .

and	there	is	much	in	the	story	that	is	strange	.
和	那里	是	很多	在	这	故事	那	是	奇怪的	.

故事中有很多奇怪之处。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌn]['wɪntər][tuː; tə][daɪ] ,

"	The	Hebers	were	driven	into	the	wilderness	one	winter	to	die	,
"	这	-	是	驱动	进入	这	荒野	一	冬天	到	死	,

“希伯一家在一个冬天被赶到荒野中等死。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɑːrdi]['piːp(ə)l][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sə'vaivd] [ðə; ði]

but	even	then	we	were	a	hardy	people	and	most	of	us	survived	the
但	甚至	然后	我们	是	一个	耐寒的	人们	和	最多	的	我们	幸存下来	这

[snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['siːz(ə)n] .

snow	and	sleet	of	the	first	season	.
雪	和	霰	的	这	第一的	季节	.

但即便如此，我们也是一群意志坚强的人，我们大多数人都挺过了第一个雪季的冰雹和雨夹雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['piːp(ə)l] [met][ænd; ənd] [fɔːrmd] [klænz] , [ænd; ənd]

There	was	trouble	as	the	isolated	people	met	and	formed	clans	,	and
那里	曾是	麻烦	作为	这	孤立	人们	遇见	和	形成	氏族	,	和

[mʌtʃ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

much	struggling	for	power	.
很多	挣扎	为了	力量	.

这些与世隔绝的人们相遇并组成氏族，由此引发了诸多麻烦，以及争夺权力的斗争。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

In	the	midst	of	this	they	neglected	to	store	up	sufficient	food	for	the	next
在	这	中间	的	这	他们	被忽视的	到	店铺	向上	充足的	食物	为了	这	下一个

['wɪntər][ænd; ənd] ['meni] [daɪd] .

winter	and	many	died	.
冬天	和	许多	死亡	.

在此期间，他们疏忽大意，没有为下一个冬天储备足够的食物，导致许多人死亡。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] — ['twenti] , ['θɜːrti] , [pər'hæps] — [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] [bruːts] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

For	years	—	twenty	,	thirty	,	perhaps	—	they	lived	as	brutes	,	with	little	more
为了	年	—	二十	,	三十	,	也许	—	他们	居住地	作为	野蛮人	,	和	小的	更多的

[ðæn; ðən]['faɪər][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .

than	fire	to	aid	them	.
比	火	到	援助	他们	.

多年来——或许有二三十年——他们过着如同野兽般的生活，除了火之外几乎没有什么其他东西可以帮助他们。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

But	,	as	a	new	generation	grew	up	,	they	learned	to	make	things	with
但	,	作为	一个	新的	一代	生长	向上	,	他们	学习	到	制作	事物	和

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

但是，随着新一代的成长，他们学会了用双手制作东西。

[tuː; tə] [bɪld] [kruːd] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən]

to	build	crude	machines	,	and	to	turn	the	laws	of	nature	to	the	common
到	建造	原油	机器	,	和	到	转动	这	法律	的	自然	到	这	常见的

['welfer] .

welfare	.
福利	.

制造简陋的机器，并将自然规律用于造福大众。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

And	from	this	time	,	we	have	risen	in	numbers	and	the	enjoyment	of
和	从	这	时间	,	我们	有	升起	在	数字	和	这	享受	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

自那时起，我们的人口数量和生活质量都得到了提升。

" [ɪzrəl] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] .

"	Isral	held	up	a	gleaming	sword	.
"	以色列	握住	向上	一个	闪闪发光	剑	.

以色列举起一把闪亮的剑。

" [wiː; wi][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [wʊd] ,

"	We	work	with	iron	and	pottery	and	wood	,
"	我们	工作	和	铁	和	陶器	和	木头	,

“我们使用铁、陶器和木材，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] ['metlz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

as	well	as	such	metals	as	we	can	find	in	the	mountains	of	the	north
作为	出色地	作为	这样的	金属	作为	我们	能	寻找	在	这	山脉	的	这	北

;

;
;

以及我们在北方山区可以找到的这类金属；

[wiː; wi][hæv; həv] ['flɑːks] [ʌv; əv] [goʊts] , [ʃiːp] [ænd; ənd]['baɪs(ə)n] .

we	have	flocks	of	goats	,	sheep	and	bison	.
我们	有	羊群	的	山羊	,	羊	和	野牛	.

我们饲养着成群的山羊、绵羊和野牛。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][kloʊz][tuː; tə]['neɪtʃər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] ['nætʃ(ə)rəl]['fɔːrsɪz] ,

Although	we	live	close	to	nature	,	we	are	not	helpless	before	natural	forces	,
虽然	我们	居住	关闭	到	自然	,	我们	是	不是	无助	前	自然的	力量	,

虽然我们生活在自然环境中，但我们并非对自然力量束手无策。

[ðoʊ] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

though	wholly	dependent	upon	them	.
尽管	完全	依赖	之上	他们	.

虽然完全依赖于它们。

[wiː; wi] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][sent][fɑːr] [saʊθ] [tuː; tə]['kæptʃər] ['lɪvɪŋ] [dɪr]

We	whom	you	see	here	are	a	hunting	party	sent	far	south	to	capture	living	deer
我们	谁	你	看	这里	是	一个	打猎	派对	发送	远的	南	到	捕获	活的	鹿

[fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	breeding	purposes	.
为了	选育	目的	.

你们现在看到的这些人是一支狩猎队，被派往遥远的南方捕捉活鹿，用于繁殖。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd][stɛərd][ɪn'kwaɪrɪŋ.li][æt; ət] ['stiːvnz] , [huː] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

"	He	fell	silent	and	stared	inquiringly	at	Stevens	,	who	cast	his	eyes	over	the
"	他	跌倒	沉默的	和	凝视	询问地	在	史蒂文斯	,	WHO	投掷	他的	眼睛	超过	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他沉默不语，疑惑地盯着史蒂文斯，史蒂文斯也上下打量着他。

[ænd; ənd] ['saːləmli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	solemnly	extended	his	hands	.
和	庄严地	扩展	他的	双手	.

他庄严地伸出了双手。

[ðə; ði][goʊld] - ['bɪrdɪd] [mæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl]['piːp(ə)l] .

The	gold	-	bearded	man	grinned	and	said	:	"	You	are	a	real	people	.
这	金子	-	留着胡子的	男人	咧嘴一笑	和	说	:	"	你	是	一个	真实的	人们	.

金胡子男人咧嘴一笑，说道："你们是真正的人民。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

I	will	be	your	friend	.
我	将要	是	你的	朋友	.

我会做你的朋友。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'haɪnd] [ɪzrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] ['mɜːrmər] .

"	From	the	group	behind	Isral	was	a	pleased	murmur	.
"	从	这	团体	在后面	以色列	曾是	一个	高兴	低语	.

"以色列身后的人群中传来一阵愉悦的低语声。"

" [ðen] , " [sed] [ɪzrəl] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

"	Then	,	"	said	Isral	,	"	you	will	come	with	us	to	the	North	and	live
"	然后	,	"	说	以色列	,	"	你	将要	来	和	我们	到	这	北	和	居住

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

"那么，"伊斯拉尔说，"你将和我们一起去北方，和我们一起生活。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv][left] .

and	tell	us	all	you	can	about	the	world	you	have	left	.
和	告诉	我们	全部	你	能	关于	这	世界	你	有	左边	.

请尽可能详细地告诉我们你剩下的这个世界是什么样的。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][tuː; tə] [gʊd] [juːz] . "

There	may	be	much	that	we	can	put	to	good	use	.	"
那里	可能	是	很多	那	我们	能	放	到	好的	使用	.	"

或许有很多东西我们可以好好利用。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['stiːvnz] .

"	I	will	,	"	said	Stevens	.
"	我	将要	,	"	说	史蒂文斯	.

"我会的，"史蒂文斯说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðiːz] [men][kæn; kən] [faɪt] !

And	he	was	thinking	,	"	These	men	can	fight	!
和	他	曾是	思维	,	"	这些	男人	能	斗争	!

他当时想："这些人会打仗！"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['stiːvnz] [ə'fer] ['hɑːtli][ɪn][ðə; ði]

"	Dr	.	Alfreed	had	begun	by	discussing	the	Stevens	affair	hotly	in	the
"	博士	.	-	有	开始	经过	讨论	这	史蒂文斯	事务	热	在	这

['mɛdɪˌkoʊz] [klʌb] ;

Medicos	Club	;
医生	俱乐部	;

"阿尔弗里德医生最初是在医生俱乐部里激烈地讨论史蒂文斯事件的；

[ə; eɪ] ['kɑːliːg] [hæd; həd]['maɪldli]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] .

a	colleague	had	mildly	objected	to	his	neglect	of	duty	.
一个	同事	有	轻微地	反对	到	他的	忽视	的	责任	.

一位同事曾略微抱怨他玩忽职守。

- [hæd; həd] [flerd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːliːg] [ə; eɪ]['dɜːrti] [neɪm] .

Alfreed	had	flared	up	and	called	the	colleague	a	dirty	name	.
-	有	喇叭口	向上	和	称为	这	同事	一个	肮脏的	姓名	.

阿尔弗雷德勃然大怒，辱骂了那位同事。

[frʌm; frəm] [ðen] ['ɑːnwərd]
From **then** **onward**
从 然后 向前

从那时起

- ['prɑːgres] [wʌz; wəz][spek'tækjələr] .
Alfreed's **progress** **was** **spectacular** **.**
- 进步 曾是 壮观的 .

阿尔弗雷德的进步令人瞩目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]['kwestʃən] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][wʌn]
There **was** **a** **challenge** **to** **debate** **the** **question** **,** **and** **Alfreed** **had** **won**
那里 曾是 一个 挑战 到 辩论 这 问题 , 和 - 有 韩元
[hændz] [daʊn] .
hands **down** **.**
双手 向下 .

有人发起辩论挑战，阿尔弗雷德轻松获胜。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] , [ðen] [rɪ'taɪərd]
His **opponent** **had** **presented** **his** **case** **clearly** **and** **logically** **,** **then** **retired**
他的 对手 有 呈现 他的 案件 清楚地 和 逻辑上 , 然后 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
from **the** **stage** **.**
从 这 阶段 .

他的对手思路清晰、逻辑严密地陈述了自己的观点，然后退出了辩论。

- [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]
Alfreed **had** **walked** **on** **with** **a** **sneer** **,** **the** **subconscious** **necessity** **of** **defending**
- 有 步行 在 和 一个 冷笑 , 这 潜意识 必要性 的 防守
[hɪm'self] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
himself **boiling** **in** **his** **breast** **.**
他自己 沸腾 在 他的 胸部 .

阿尔弗雷德带着一丝冷笑继续往前走，他内心深处涌起一股强烈的自卫冲动。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ]
His **speech** **was** **like** **nothing** **that** **had** **been** **heard** **from** **the** **debating**
他的 演讲 曾是 喜欢 没有什么 那 有 到过 听到 从 这 辩论
['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,
platform **for** **a** **hundred** **years** **or** **more** **,**
平台 为了 一个 百 年 或者 更多的 ,

他的演讲与一百多年来辩论台上听到的任何演讲都截然不同。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['læʃɪŋ] [aʊt] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði]['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
for **he** **began** **by** **lashing** **out** **bitterly** **at** **the** **private** **life** **of** **his** **opponent** **.**
为了 他 开始 经过 鞭打 出去 苦涩地 在 这 私人的 生活 的 他的 对手 .

因为他一开始就对对手的私生活进行了猛烈的抨击。

['peɪʃntli] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] ['kwestʃən]
Patiently **the** **audience** **waited** **for** **him** **to** **get** **around** **to** **the** **issue** **in** **question**
耐心 这 观众 等待 为了 他 到 得到 大约 到 这 问题 在 问题
,
,
,

观众们耐心地等待他谈到那个问题。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['streɪndʒli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
finding **themselves** **strangely** **stirred** **by** **the** **wild** **denunciation** **.**
寻找 他们自己 奇怪的 搅拌 经过 这 荒野 谴责 .

他们发现自己被这番激烈的谴责所激起了莫名的激动。

[wʌn][mæn] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] : " ['hiːz] [raɪt] !

One	man	yelled	from	the	floor	:	"	He's	right	!
一	男人	大喊	从	这	地面	:	"	他是	正确的	!

一名男子从地上喊道："他说得对！"

[aɪm][fɔːr; fər] - !

I'm	for	Alfreed	!
我是	为了	-	!

我支持阿尔弗里德!

" [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	and	the	cry	was	repeated	in	the	hall	.
"	和	这	哭	曾是	重复	在	这	大厅	.

"大厅里再次响起了这样的喊叫声。"

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [fraund] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

At	this	the	doctor	frowned	heavily	on	the	audience	.
在	这	这	医生	皱眉	重度	在	这	观众	.

这时，医生狠狠地皱起了眉头，看向观众。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	Enough	of	this	!
"	足够的	的	这	!

够了!

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	he	barked	.
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪldmən] [luːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

"	You	,	my	friend	,	have	seen	the	menace	of	this	wildman	loose	in	our	midst	.
"	你	,	我的	朋友	,	有	已见	这	威胁	的	这	野人	松动的	在	我们的	中间	.

"我的朋友，你已经看到了这个野人在我们中间肆虐的威胁。"

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

I	say	to	you	:	'	Hunt	him	down	!
我	说	到	你	:	-	打猎	他	向下	!

我告诉你们：'把他抓起来！'

[klaːk] ['stiːvnz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ! -

Clark	Stevens	must	be	destroyed	!	'
克拉克	史蒂文斯	必须	是	损毁	!	-

克拉克·史蒂文斯必须被除掉!

" [ðə; ði] [ə'brʌpt] [swɪtʃ] [ɪn]['lɑːdʒɪk] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [kraʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	The	abrupt	switch	in	logic	disturbed	the	crowd	not	at	all	.
"	这	突然	转变	在	逻辑	不安	这	人群	不是	在	全部	.

"逻辑上的突然转变并没有让人群感到不安。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] ['fæloʊ] ,

For	a	hundred	years	or	more	they	had	lain	fallow	,
为了	一个	百	年	或者	更多的	他们	有	莱恩	休耕	,

它们已经荒废了一百多年，

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['deməgɑːg] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊni] [kɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

ready	for	the	first	demagogue	who	came	along	with	a	phony	cause	and	a
准备好	为了	这	第一的	煽动者	WHO	来了	沿着	和	一个	假	原因	和	一个

['plætfɔːrm] [tek'niːk] .

platform	technique	.
平台	技术	.

时刻准备迎接第一个带着虚假事业和煽动技巧出现的蛊惑人心的政客。

[ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜ:rst][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ɔ:f][ðə; ði]['plætfɔ:rm]

In	a	tremendous	burst	of	enthusiasm	the	doctor	was	cheered	off	the	platform
在	一个	巨大的	爆裂	的	热情	这	医生	曾是	欢呼	离开	这	平台

[ænd; ənd] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

and	carried	through	the	streets	in	a	spontaneous	demonstration	,
和	携带	通过	这	街道	在	一个	自发的	示范	,

在一片热烈的欢呼声中，医生被抬下讲台，并在自发的示威活动中穿过街道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][raɪz][hæd; həd] [bɪn] [m'ju:tɪleɪtɪd]['ɪntu:] " [raɪt]

and	the	cry	of	the	first	man	to	rise	had	been	mutilated	into	"	Right
和	这	哭	的	这	第一的	男人	到	上升	有	到过	残缺	进入	"	正确的

[fɔ:r; fər] - !

for	Alfreed	!
为了	-	!

第一个站起来的人的喊声被扭曲成了"阿尔弗雷德万岁！"

" [wɪtʃ] [ræŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][baɪ] ['naɪtfɔ:l] .

"	which	rang	all	over	the	city	by	nightfall	.
"	哪个	响铃	全部	超过	这	城市	经过	黄昏	.

"夜幕降临时，声音响彻全城。"

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [spi:tʃ] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Deposited	at	his	doorstep	the	doctor	made	a	gracious	speech	,	referring	to	the
已存	在	他的	家门口	这	医生	制成	一个	亲切	演讲	,	指	到	这

['menəs] [ʌv; əv][kla:k] ['sti:vnz] ,

menace	of	Clark	Stevens	,
威胁	的	克拉克	史蒂文斯	,

医生被送到家门口后，发表了一番慷慨激昂的讲话，提到了克拉克·史蒂文斯的威胁。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] .

and	,	passing	a	hand	before	his	eyes	,	begged	to	be	excused	.
和	,	通过	一个	手	前	他的	眼睛	,	乞求	到	是	已原谅	.

他一边用手在眼前挥了挥，一边恳求原谅。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] , - [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪm'self] .

Once	in	his	apartment	,	Alfreed	fell	into	a	chair	,	astonished	at	himself	.
一次	在	他的	公寓	,	-	跌倒	进入	一个	椅子	,	惊讶	在	他自己	.

回到公寓后，阿尔弗雷德一屁股坐在椅子上，对自己感到十分惊讶。

[æz; əz][hi:; hi]['ænəlaizd][ðə; ði] ['mætər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [tu:; tə]

As	he	analyzed	the	matter	there	had	been	a	psychological	necessity	to
作为	他	分析	这	事情	那里	有	到过	一个	心理	必要性	到

[ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'teik] [baɪ] ['vaɪələns] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] ,

excuse	his	own	mistake	by	violence	misdirected	,
原谅	他的	自己的	错误	经过	暴力	方向错误	,

他在分析这件事时，出于心理上的需要，试图用误伤人的暴力来为自己的错误开脱。

[ɔ:r][nɑ:t][də'rektɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

or	not	directed	at	all	.
或者	不是	指导	在	全部	.

或者根本没有指向目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

But	it	was	a	good	thing	at	any	rate	.
但	它	曾是	一个	好的	事物	在	任何	速度	.

但无论如何，这都是件好事。

['noʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][hɪm'self][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] ,

Knowing	in	his	heart	of	hearts	that	what	he	told	himself	was	not	true	,
会心	在	他的	心	的	心	那	什么	他	讲述	他自己	曾是	不是	真的	,

他内心深处明白，他告诉自己的那些话并非事实。

[hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz] " [hɪz; ɪz] [men] "

he	pledged	himself	to	release	what	he	already	thought	of	as	"	his	men	"
他	承诺	他自己	到	发布	什么	他	已经	想法	的	作为	"	他的	男人	"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə˛neɪtɪd] .

as	soon	as	the	menace	of	Stevens	was	eliminated	.
作为	很快	作为	这	威胁	的	史蒂文斯	曾是	已淘汰	.

他向自己保证，一旦史蒂文斯的威胁消除，他就会立即释放他视为"自己的人"。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

Then	he	went	to	bed	.
然后	他	去	到	床	.

然后他就去睡觉了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [naɪt] [ðer; ðər] [ræŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɔːr] ['tʃælɪndʒ] : " [raɪt] [fɔːr; fər]

But	all	night	there	rang	beneath	his	window	the	cry	or	challenge	:	"	Right	for
但	全部	夜晚	那里	响铃	下面	他的	窗户	这	哭	或者	挑战	:	"	正确的	为了
-	!														

Alfreed	!
-	!

但整夜，他的窗下都回荡着喊叫声或挑战声："阿尔弗雷德万岁！"

" [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fæst] ,

"	When	he	woke	,	it	was	to	find	that	his	men	had	been	working	fast	,
"	什么时候	他	觉醒	,	它	曾是	到	寻找	那	他的	男人	有	到过	在职的	快速地	,

"当他醒来时，发现他的部下一直在加紧工作。"

['reɪndʒɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

ranging	over	the	city	,
范围	超过	这	城市	,

覆盖整个城市，

['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] — [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

spreading	the	news	to	their	friends	—	news	of	this	wonderful	Dr	.	Alfreed
传播	这	消息	到	他们的	朋友们	—	消息	的	这	精彩的	博士	.	-

[huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['meɪniæk]

who	had	emerged	from	public	obscurity	to	denounce	the	dangerous	maniac
WHO	有	出现	从	民众	朦胧	到	声讨	这	危险的	疯子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔftliŋ; 'sɔː-] [ɪn] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

who	had	been	permitted	to	menace	the	city	by	the	softlings	in	administrative
WHO	有	到过	允许	到	威胁	这	城市	经过	这	软糖	在	行政

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

他们将这个消息告诉了朋友们——这位了不起的阿尔弗里德医生从默默无闻中走出来，谴责那个被软弱的行政官员放任来威胁城市的危险疯子。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] - ['sɪgnəl] [flæʃt] .

His	door	-	signal	flashed	.
他的	门	-	信号	闪光灯	.

他的门灯闪了一下。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [lʌg'ʒʊriəsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	Come	,	"	he	called	luxuriously	from	his	bed	.
"	来	,	"	他	称为	奢华地	从	他的	床	.

"来吧，"他慵懒地躺在床上喊道。

" - [loʊ] , ['wɪntɚz] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kɑːliːg] [huː] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	'	Lo	,	Winters	,	"	he	greeted	an	agitated	colleague	who	strode	into	the	room	.
"	-	洛	,	冬季	,	"	他	问候	一个	激动	同事	WHO	大步走	进入	这	房间	.

"瞧，温特斯，"他向一位大步走进房间、神情激动的同事打招呼。

" - , " [snæpt] ['wɪntɝz] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Alfreed , " snapped Winters , " how did you do it ?
" - , " 啪啪 冬季 , " 如何 做过 你 做 它 ?

"阿尔弗里德,"温特斯厉声问道,"你是怎么做到的?"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ?
And how are you going to stop them ?
和 如何 是 你 去 到 停止 他们 ?

你打算如何阻止他们?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['helθi] , [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] . "
It isn't healthy , this concentration on the death of one man . "
它 不是 健康 , 这 专注 在 这 死亡 的 一 男人 . "

这种过度关注一个人的死亡是不健康的。

" [wʌn] ['ruːθləs] , ['məːdərɪŋ] ['meɪniæk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['koʊldli] .
" One ruthless , murdering maniac , " said the doctor coldly .
" 一 无情 , 谋杀 疯子 , " 说 这 医生 冷冷地 .

"一个冷酷无情的杀人狂,"医生冷冷地说。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ʌn'helθi] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'muːvz] [ə; eɪ]['kænsər] ?
" Do you call unhealthy the operation that removes a cancer ?
" 做 你 称呼 不良 这 手术 那 移除 一个 癌症 ?

"你认为切除癌症的手术是不健康的吗?"

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɪm'fætɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" He sat up in bed and brought his fist down emphatically on his knee .
" 他 卫星 向上 在 床 和 带来 他的 拳头 向下 强调地 在 他的 膝盖 .

他从床上坐起来,用力地一拳砸在膝盖上。

" [noʊ] ! [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kla:k] ['stiːvnz] [daɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] [frʌm; frəm][maɪ] ['leibəz] ,
" No ! The day that Clark Stevens dies I shall rest from my labors ,
" 不 ! 这 天 那 克拉克 史蒂文斯 死亡 我 将 休息 从 我的 劳动 ,

"不!克拉克·史蒂文斯去世的那一天,我便可以停止我的工作了。"

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['oʊnli] [θɔːt] — [ænd; ənd][nɑːt]
but until then it must and shall be my only thought — and not
但 直到 然后 它 必须 和 将 是 我的 仅有的 想法 — 和 不是
[maɪn][ə'loʊn][bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
mine alone but all the people in the city .
矿 独自的 但 全部 这 人们 在 这 城市 .

但在此之前,这必须而且将会是我唯一的念头——不仅是我,还有全城的人民。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [krʌʃt] !
And those who say otherwise shall be crushed !
和 那些 WHO 说 否则 将 是 碎 !

凡持相反意见者,必将被粉碎!

" ['wɪntɝz] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Winters stared him in the eye .
" 冬季 凝视 他 在 这 眼睛 .

温特斯直视着他的眼睛。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][mæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
" If you're not mad , " he said , " you're giving a very accurate imitation of
" 如果 你是 不是 疯狂的 , " 他 说 , " 你是 给予 一个 非常 准确的 模仿 的
[ˌmegələ'meɪniə] .
megalomania .
狂妄自大 .

"如果你没疯,"他说,"那你就是妄自尊大症的典型表现。"

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]

But	,	for	the	sake	of	the	record	,	I	assure	you	that	I	shall	never	be
但	,	为了	这	清酒	的	这	记录	,	我	保证	你	那	我	将	绝不	是

[ə; eɪ] - ,

a	Rightman	,
一个	-	,

但为了以事实为证，我向你们保证，我永远不会成为右翼分子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] .

and	that	many	others	have	told	me	the	same	.
和	那	许多	其他的	有	讲述	我	这	相同的	.

还有很多人跟我说过同样的话。

- , [juːl] ['nevər] [get][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn]['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [soʊ] [waɪ] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]

Alfreed	,	you'll	never	get	a	majority	in	any	election	,	so	why	continue	a	futile
-	,	你会	绝不	得到	一个	多数	在	任何	选举	,	所以	为什么	继续	一个	徒劳

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

opposition	?
反对	?

阿尔弗雷德，你永远不可能在任何选举中获得多数席位，所以为什么要继续徒劳地反对呢?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [fraund] .

"	The	doctor	frowned	.
"	这	医生	皱眉	.

医生皱起了眉头。

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	out	,	"	he	said	.
"	得到	出去	,	"	他	说	.

“滚出去，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][gets] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

"	You	will	see	how	a	man	gets	what	he	wants	.
"	你	将要	看	如何	一个	男人	获得	什么	他	想要	.

你会看到一个男人是如何得到他想要的东西的。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

He	takes	it	!
他	需要	它	!

他拿走了!

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ɑːn] ['wɪntɚz] - [bæk] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɪn][bed] .

"	As	the	door	closed	on	Winters	'	back	he	relaxed	in	bed	.
"	作为	这	门	关闭	在	冬季	-	后退	他	轻松	在	床	.

“门在温特斯的背上关上了，他放松地躺在床上。”

" - , " [dɪd][ðə; ði][oʊld] [fuːl] [seɪ] ?

"	Rightman	,	"	did	the	old	fool	say	?
"	-	,	"	做过	这	老的	傻子	说	?

“对，伙计，”那个老傻瓜是这么说的吗?

[nɑːt][bæd] .

Not	bad	.
不是	坏的	.

不错。

[nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] .

Not	bad	at	all	.
不是	坏的	在	全部	.

还不错。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] .

He	leaped	out	of	bed	and	dressed	.
他	跳跃	出去	的	床	和	穿着	.

他从床上跳起来，穿好衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] [soʊ] .

He	was	nervous	,	almost	hysterically	so	.
他	曾是	紧张的	,	几乎	歇斯底里地	所以	.

他很紧张，几乎到了歇斯底里的地步。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]

As	he	strode	down	the	corridor	of	the	dwelling	,	his	friends	greeted	him
作为	他	大步走	向下	这	走廊	的	这	住宅	,	他的	朋友们	问候	他

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] " [raɪt] !

with	cries	of	"	Right	!
和	哭泣	的	"	正确的	!

当他大步走过住宅的走廊时，他的朋友们高喊着"没错！"向他打招呼。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They	were	on	his	side	,	he	thought	.
"	他们	是	在	他的	边	,	他	想法	.

"他们站在他这边，"他心想。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	to	make	a	speech	in	the	breakfast	room	of	the	dwelling	and
他	有	到	制作	一个	演讲	在	这	早餐	房间	的	这	住宅	和

[left][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [raɪt] [fɔːr; fər] - !

left	with	the	cry	of	"	Right	for	Alfreed	!
左边	和	这	哭	的	"	正确的	为了	-	!

他不得不在住所的早餐室里发表讲话，然后高喊着"阿尔弗雷德万岁！"离开了。

" ['kræʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	crashing	in	his	ears	.
"	崩溃	在	他的	耳朵	.

"在他耳边轰鸣。"

[taɪm] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Time	to	organize	now	,	he	thought	.
时间	到	组织	现在	,	他	想法	.

他心想，现在是时候做些安排了。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] ,

The	enthusiasm	must	not	be	allowed	to	die	down	,
这	热情	必须	不是	是	允许	到	死	向下	,

绝不能让这股热情消退。

[fɔːr; fər][wʌns][koʊld]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][set][ɪn] , [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz][lɔːst] .

for	once	cold	reason	was	permitted	to	set	in	,	his	cause	was	lost	.
为了	一次	寒冷的	原因	曾是	允许	到	放	在	,	他的	原因	曾是	丢失的	.

一旦冷静的理性占据上风，他的事业就失败了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [dɪ'beɪt] ;

There	could	be	no	such	thing	as	full	debate	;
那里	可以	是	不	这样的	事物	作为	满的	辩论	;

根本不可能进行充分的辩论；

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪm'bjuː][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] [ænd; ənd]

he	must	imbue	his	followers	with	such	a	sense	of	their	truth	and
他	必须	赋予	他的	追随者	和	这样的	一个	感觉	的	他们的	真相	和

[raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

right	that	they	would	,
正确的	那	他们	会	,

他必须让他的追随者们拥有强烈的真理感和正义感，以至于他们会.....

[ʌn'θɪŋkɪŋli] , [stæmp][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt]
unthinkingly , stamp on the first murmur of opposition , without listening to what
不假思索地 , 邮票 在 这 第一的 低语 的 反对 , 没有 聆听 到 什么
[ðə; ði][ə'pəuzə][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
the opposer had to say .
这 反对者 有 到 说 .

不假思索地压制住任何反对的声音，根本不听反对者要说什么。

[hæd; həd][hi:; hi] ['ri:əli] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['ɪntɪmətid] [tu:; tə] ['wɪntɜ-z] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]
Had he really been fooling when he intimated to Winters that he would take
有 他 真的 到过 愚弄 什么时候 他 暗示 到 冬季 那 他 会 拿
['oʊvər][baɪ] [fɔ:rs] ?
over by force ?
超过 经过 力量 ?

他之前暗示温特斯他会武力夺权，难道真的是在骗他吗?

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [jet] .
He didn't know yet .
他 没有 知道 然而 .

他当时还不知道。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði] - [wʊd] [ni:d] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
First thing the Rightmen would need , he decided , would be some sort of
第一的 事物 这 - 会 需要 , 他 决定 , 会 是 一些 种类 的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

他断定，右翼分子首先需要的是某种身份证明。

['bædʒɪz] — [stɑ:rz] ?
Badges — stars ?
徽章 — 明星 ?

徽章——星星?

[noʊ] , [ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:] ['flɪmzi] ; [ðeɪ] [maɪt] [get] [lɔ:st] ['i:zəli] ,
No , these were too flimsy ; they might get lost easily ,
不 , 这些 是 也 脆弱的 ; 他们 可能 得到 丢失的 容易地 ,

不，这些太脆弱了，容易丢失。

[ɔ:r] [ðen] [sʌm; səm] ['skaʊndrəl] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
or then some scoundrel who had no right to them ,
或者 然后 一些 恶棍 WHO 有 不 正确的 到 他们 ,

或者落入了某个无赖之手，他根本没有权利得到它们。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [swer] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] , [maɪt] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who did not swear allegiance to the cause , might get hold of them .
WHO 做过 不是 发誓 忠诚 到 这 原因 , 可能 得到 抓住 的 他们 .

那些没有宣誓效忠该事业的人，可能会得到他们。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ensən] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] — [ə; eɪ][stɑ:f] , [pər'hæps] .
What was needed was an ensign more substantial — a staff , perhaps .
什么 曾是 需要 曾是 一个 军旗 更多的 重大的 — 一个 职员 , 也许 .

需要的是一个更有分量的旗手——或许应该配备一名参谋人员。

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
How about a rod , he thought .
如何 关于 一个 杆 , 他 想法 .

他心想，要不弄根鱼竿吧。

[ə; eɪ][naɪs] , ['hevi] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['ɪtəd] [lʊk] ['betər] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

A	**nice**	**,**	**heavy**	**one**	**,**	**of**	**course**	**—**	**it'd**	**look**	**better**	**that**	**way**	**—**	**and**	**it**	**should**
一个	好的	,	重的	一	,	的	课程	—	它会	看	更好的	那	方式	—	和	它	应该

[biː; bi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlɚz] .

be	**painted**	**with**	**bright**	**colors**	**.**
是	绘	和	明亮的	颜色	.

当然要买一个厚重结实的——那样看起来会更好——而且应该涂上鲜艳的颜色。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [wer] [ˌbændə'lɪr] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] .

They	**could**	**even**	**wear**	**bandoliers**	**and**	**shorts**	**of**	**the**	**same**	**color**	**.**
他们	可以	甚至	穿	弹药带	和	短裤	的	这	相同的	颜色	.

他们甚至可以穿戴同色的子弹带和短裤。

[red] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Red	**,**	**of**	**course**	**.**
红色的	,	的	课程	.

当然是红色。

[red] [stʊd] [aʊt] , [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]

Red	**stood**	**out**	**,**	**attracted**	**attention**	**,**	**and**	**was**	**the**	**color**	**of**	**enthusiasm**	**and**
红色的	站立	出去	,	吸引	注意力	,	和	曾是	这	颜色	的	热情	和

['vaɪələns] .

violence	**.**
暴力	.

红色十分醒目，引人注目，是热情和暴力的象征。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [red] [ræŋks] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'trækt]

The	**sight**	**of**	**solid**	**red**	**ranks**	**would**	**at**	**once**	**intimidate**	**opposition**	**and**	**attract**
这	视线	的	坚硬的	红色的	排名	会	在	一次	威吓	反对	和	吸引

[rɪ'kruːts] .

recruits	**.**
新兵	.

一片鲜红的队伍会立刻震慑敌人，并吸引新兵加入。

" [raɪt] [red] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] .

"	**Right**	**Red**	**,**	**"**	**it**	**should**	**be**	**called**	**.**
"	正确的	红色的	,	"	它	应该	是	称为	.

应该叫它"右红"。

" [raɪt] [red] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " - .

"	**Right**	**Red**	**"**	**for**	**the**	**"**	**Rightmen**	**.**
"	正确的	红色的	"	为了	这	"	-	.

"右翼红"献给"右翼分子"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['duːti] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

"	**It**	**is**	**the**	**duty**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**of**	**the**	**Rightman**	**to**	**defend**	**his**	**person**
"	它	是	这	责任	,	他	想法	,	的	这	-	到	保卫	他的	人

[ə'genst] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ə'tæks] ,

against	**irresponsible**	**attacks**	**,**
反对	不负责任	攻击	,

"他认为，捍卫自身人身安全，免受不负责任的攻击，是正义一方的责任。"

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

that	**he**	**may**	**be**	**preserved**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**state**	**.**
那	他	可能	是	保存完好	为了	这	好的	的	这	状态	.

以便他能为国家效力而得以保全。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

And	**,**	**a**	**few**	**hours**	**later**	**,**
和	,	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

[ðiːz] [seɪm] [wɜːrdz] ['θʌndəd] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] :

these	same	words	thundered	through	a	microphone	to	all	parts	of	the	city	:
这些	相同的	字	雷鸣	通过	一个	麦克风	到	全部	部分	的	这	城市	:

这些话语通过麦克风响彻全城：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [ə'genst] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]

"	It	is	the	Duty	of	the	Rightman	to	defend	his	person	against	irresponsible
"	它	是	这	责任	的	这	-	到	保卫	他的	人	反对	不负责任

[ə'tæks] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] !

attacks	that	he	may	be	preserved	for	service	to	the	state	!
攻击	那	他	可能	是	保存完好	为了	服务	到	这	状态	!

"正义之士有责任保护自己免受不负责任的攻击，以便能够继续为国家服务！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [braɪt] [red] [stæfs] [swʌŋ] [ʌp][ɪn] [sə'luːt] ,

"	And	a	thousand	bright	Red	staffs	swung	up	in	salute	,
"	和	一个	千	明亮的	红色的	员工	摇摆	向上	在	礼炮	,

"一千根鲜红的权杖高高举起，致敬！"

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [keɪm] [ðə; ði] [tʃænt] : " [raɪt] [fɔːr; fər] - !

while	from	the	throats	of	the	bearers	came	the	chant	:	"	Right	for	Alfreed	!
尽管	从	这	喉咙	的	这	持有者	来了	这	呗	:	"	正确的	为了	-	!

而从举旗者的喉咙里传出这样的歌声："为了阿尔弗里德！"

[raɪt] !

Right	!
正确的	!

正确的！

[raɪt] !

Right	!
正确的	!

正确的！

[raɪt] !

RIGHT	!
正确的	!

正确的！

" [ɪzrəl] ['pɔɪntɪd] .

"	Isral	pointed	.
"	以色列	尖	.

以色列指出。

" [siː] , ['stiːvnz] , [ðə; ði] ['ʃaːpənd] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ; [lɔːgz][hæf] ['berid] , ['ʌpraɪt] ,

"	See	,	Stevens	,	the	sharpened	tops	of	the	stockade	;	logs	half	buried	,	upright	,
"	看	,	史蒂文斯	,	这	锋利	最高额	的	这	栅栏	;	日志	一半	埋葬	,	直立	,

"看，史蒂文斯，栅栏顶端削尖了；半埋在土里的原木直立着，

[ten] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ʃoʊɪŋ] , [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['kudnt]

ten	feet	out	of	the	ground	showing	,	so	close	together	that	a	rabbit	couldn't
十	脚	出去	的	这	地面	显示	,	所以	关闭	一起	那	一个	兔子	不能

[skwiːz] [θruː] .

squeeze	through	.
挤	通过	.

露出地面十英尺，彼此间距如此之近，以至于兔子都挤不过去。

[wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] [frʌm; frəm]['eni]['ænɪm(ə)l][ɔːr][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] . "

We're	safe	here	from	any	animal	or	man	,	I	think	.	"
是	安全的	这里	从	任何	动物	或者	男人	,	我	思考	.	"

我想，在这里我们很安全，不会有动物或人伤害我们。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['stiːvnz] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌksæk] .
" I see , " said Stevens , shifting his rucksack .
" 我 看 , " 说 史蒂文斯 , 转变 他的 背包 .

"我明白了,"史蒂文斯一边说着，一边挪动着他的背包。

" [its] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] .
" It's most ingenious .
" 它是 最多 巧妙 .

"这真是太巧妙了。"

[bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sentriz] ['poʊstɪd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [geɪts] ? "
But shouldn't you have sentries posted there by the gates ? "
但 不应该 你 有 哨兵 发布 那里 经过 这 大门 ? "

但是，难道不应该在大门处安排哨兵吗?

" [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , " [sed] [ɪzrəl] , ['pʌz(ə)ld] .
" We usually do , " said Isral , puzzled .
" 我们 通常 做 , " 说 以色列 , 困惑 .

"我们通常都会这样做,"伊斯拉尔困惑地说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] .
" I don't understand — " He broke off sharply as his eyes caught something .
" 我 不 理解 — " 他 打破 离开 尖锐地 作为 他的 眼睛 捕捉 某物 .

"我不明白——"他突然停了下来，因为他的目光捕捉到了什么。

" ['θʌndərɪŋ] ['hevəns] !
" Thundering heavens !
" 雷鸣 天 !

"雷鸣般的苍天！"

[ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] !
The gate's open !
这 大门 打开 !

大门敞开了!

['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] .
Somebody's going to catch hell from the judges for this .
某人的 去 到 抓住 地狱 从 这 法官 为了 这 .

有人要为此受到法官的严厉批评了。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [men] ['kæriɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" he shouted at the straggling column of men carrying , in a sort of
" 他 喊叫 在 这 零散的 柱子 的 男人 携带 , 在 一个 种类 的
[pæ'lənkiːn] [keɪdʒ] ,
palanquin cage ,
轿子 笼 ,

"他对着那列稀稀拉拉的、抬着类似轿辇笼子般东西的队伍大喊，

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [dɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [saʊθ] [tuː; tə] ['kæptʃər] .
the live deer they had gone so far South to capture .
这 居住 鹿 他们 有 已消失 所以 远的 南 到 捕获 .

他们跋涉千里来到南方，就是为了捕捉这只活鹿。

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
" I can't understand it ,
" 我 不能 理解 它 ,

我无法理解，

" [hiː; hi] [mjuːzd] ['fretfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['stiːvnz] [ænd; ənd] - [ræn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

"	he	mused	fretfully	as	he	and	Stevens	and	Markett	ran	on	the	double	.
"	他	沉思	忧心忡忡地	作为	他	和	史蒂文斯	和	-	跑	在	这	双倍的	.

他焦躁地想着，一边和史蒂文斯、马凯特一起飞奔。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪkətɪd] [geɪt] [ænd; ənd] - ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] .

They	halted	before	the	picketed	gate	and	Markett	wrinkled	her	nose	.
他们	停止	前	这	纠察队	门	和	-	皱	她	鼻子	.

他们在有警戒线的栅栏门前停了下来，马凯特皱了皱鼻子。

" [wɒts] [ðæt] [smel] ?

"	What's	that	smell	?
"	是什么	那	闻	?

"那是什么味道？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['stiːvnz] ['grɪmɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊl] [stentʃ] [ðæt] ['drɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] [ˌpælɪ'seɪd] ,

Stevens	grimaced	at	the	foul	stench	that	drifted	over	the	high	palisade	,
史蒂文斯	做了个鬼脸	在	这	犯规	恶臭	那	漂移	超过	这	高的	栅栏	,

史蒂文斯厌恶地皱起了眉头，一股恶臭从高高的栅栏上飘了过来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪzrəl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

and	turned	to	Isral	for	an	answer	.
和	转向	到	以色列	为了	一个	回答	.

于是转而向以色列寻求答案。

[ðə; ði] ['hiːbɝ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

The	Heber	had	forced	his	face	into	lines	of	composure	,	but	beneath	his
这	希伯	有	强制	他的	脸	进入	线条	的	镇定	,	但	下面	他的

['weðər] - ['biːtn] [tæn] ,

weather	-	beaten	tan	,
天气	-	被打败	棕褐色	,

希伯强装镇定，但在他饱经风霜的古铜色皮肤下，

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

his	skin	was	white	with	shock	.
他的	皮肤	曾是	白色的	和	震惊	.

他吓得脸色苍白。

" ['fiːvər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Fever	,	"	he	said	,	pushing	open	the	gate	.
"	发烧	,	"	他	说	,	推动	打开	这	门	.

"发烧了，"他一边说着，一边推开大门。

" [bʌt; bət] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [bəuθ] [taɪmz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	But	twice	before	it	has	come	,	and	both	times	we	were	able	to
"	但	两次	前	它	有	来	,	和	两个都	时代	我们	是	有能力的	到

['kɑːmbæt] [ˌaɪ 'tiː] .

combat	it	.
战斗	它	.

"但此前它已经发生过两次，而且两次我们都成功抵御了它。"

[naʊ] — [lʊk] — " ['hoʊpləsli] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Now	—	look	—	"	Hopelessly	he	stretched	forth	his	hand	,	and	Stevens	turned	his
现在	—	看	—	"	绝望地	他	拉伸	前进	他的	手	,	和	史蒂文斯	转向	他的

[hed] .

head	.
头	.

"现在——你看——"他绝望地伸出手，史蒂文斯转过头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [lɔːg] ['haʊzɪz] ,

There	was	a	long	street	of	neat	little	houses	,	log	houses	,
那里	曾是	一个	长的	街道	的	整洁的	小的	房屋	,	日志	房屋	,

那里有一条长长的街道，两旁是整齐的小房子，都是木屋。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz] .

punctuated	here	and	there	by	little	shops	of	artisans	.
标点符号	这里	和	那里	经过	小的	商店	的	工匠	.

其间零星分布着一些手工艺品小店。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [hɔːl][ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn] [wʊd] [kən'træstɪŋ]

At	the	end	of	the	street	was	a	meeting	-	hall	on	which	,	in	wood	contrasting
在	这	结尾	的	这	街道	曾是	一个	会议	-	大厅	在	哪个	,	在	木头	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ,

with	the	rough	,
和	这	粗糙的	,

街道尽头是一座会议厅，厅内以与周围粗糙环境形成鲜明对比的木质结构建造而成。

[ʌn'fɪnɪʃt] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [wʌz; wəz] [neɪld] [ðə; ði][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] , ['traɪb(ə)l]['sɪmb(ə)l]

unfinished	logs	on	the	outside	,	was	nailed	the	six	-	pointed	star	,	tribal	symbol
未完成	日志	在	这	外部	,	曾是	钉子	这	六	-	尖	星星	,	部落	象征

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Hebers	.
的	这	-	.

外面未加工的木头上钉着六角星，这是希伯斯部落的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtəri] [wiːlz] [ænd; ənd] ['graɪndstoʊn] [ænd; ənd] [fɔːdʒz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər]

But	the	pottery	wheels	and	grindstones	and	forges	before	the	shops	were
但	这	陶器	车轮	和	磨石	和	锻造厂	前	这	商店	是

[ʌn'tendɪd] ,

untended	,
无人照管	,

但是店铺前的陶轮、磨石和锻炉都无人照管。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃimniz] [ʌv; əv]

and	there	was	no	smoke	of	cooking	from	the	neat	little	chimneys	of
和	那里	曾是	不	抽烟	的	烹饪	从	这	整洁的	小的	烟囱	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

房屋整齐的小烟囱里没有一丝烹饪的烟雾。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][hæf]['hɪd(ə)n][ɪn] ['dɔːˌweɪz] , [wɜːr; wər] [drɔːn] , [gɔːnt] ['fɪgjərz] ,

Lying	in	the	street	,	or	half	hidden	in	doorways	,	were	drawn	,	gaunt	figures	,
说谎	在	这	街道	,	或者	一半	隐	在	门口	,	是	绘制	,	瘦削	数据	,

街上躺着，或半藏在门口，是一些面容憔悴、瘦骨嶙峋的身影。

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld]['piːp(ə)l] .

women	,	children	and	old	people	.
女性	,	孩子们	和	老的	人们	.

妇女、儿童和老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

With	a	little	cry	of	alarm	,
和	一个	小的	哭	的	警报	,

伴随着一声轻微的惊呼，

- [bent]['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][felt][ɪts] [pʌls] [ænd; ənd][skɪn] .

Markett	bent	over	the	form	of	a	child	and	felt	its	pulse	and	skin	.
-	弯曲	超过	这	形式	的	一个	孩子	和	毛毡	它是	脉冲	和	皮肤	.

马凯特俯身靠近一个孩子，感受着他的脉搏和皮肤。

" [stɪl] [ə'laɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" **Still alive , " she said anxiously .**
" 仍然 活 , " 她 说 焦虑地 .

“还活着，”她焦急地说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ]['kɑ:mbæt] [ðɪs] ? "
" **How do you combat this ? "**
" 如何 做 你 战斗 这 ? "

“你如何应对这种情况？”

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['beri] , " [rɪ'plaɪd] [ɪzrəl] .
" **A kind of berry , " replied Isral .**
" 一个 种类 的 浆果 , " 回复 以色列 .

“一种浆果，”伊斯拉尔回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] ['groʊɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [wen] [wi:; wi][left] .
" **But there were none growing this year when we left .**
" 但 那里 是 没有任何 生长 这 年 什么时候 我们 左边 .

“但我们离开的时候，今年还没有作物生长。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][smɔ:l][ænd; ənd]['bɪtər] . "
They were small and bitter . "
他们 是 小的 和 苦的 . "

它们个头小，而且很苦涩。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][taɪp] , " [sed] - .
" **I know the general type , " said Markett .**
" 我 知道 这 一般的 类型 , " 说 - .

“我知道大致类型，”马凯特说。

" [ðə; ði][bɑ:rk] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [soʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tər] .
" **The bark does just as well , if you soak it in water .**
" 这 吠 做 只是 作为 出色地 , 如果 你 浸泡 它 在 水 .

“如果把树皮浸泡在水中，效果也一样好。”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt] ? "
Have you any of the wood about ? "
有 你 任何 的 这 木头 关于 ? "

你们附近有木头吗?

" [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hi:bɜ˞] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .
" **Here , " replied the Heber , pointing to a bush outside the gate .**
" 这里 , " 回复 这 希伯 , 指向 到 一个 衬套 外部 这 门 .

“这里，”希伯人指着大门外的一丛灌木回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [grəuz] [ðə; ði] ['beriz] .
" **This is the kind that grows the berries .**
" 这 是 这 种类 那 生长 这 浆果 .

“这种树会结浆果。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
And there are others in the forest .
和 那里 是 其他的 在 这 森林 .

森林里还有其他的。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['berərz] .
" **He turned to the bearers .**
" 他 转向 到 这 持有者 .

他转向抬轿的人。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你!

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [goʊ] [pʊl] [ʌp] ['evri] ['fiːvər] - [bʊʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" Go pull up every fever - bush you can find and bring it here .
" 去 拉 向上 每一个 发烧 - 衬套 你 能 寻找 和 带来 它 这里 .

“去把你能找到的所有马铃薯灌木都拔出来，带到这里来。”

[juː; jʊ] , ['sæməl] , [drɔː] [kliːn] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wel] [ænd; ənd] [fɪl] [sʌm; səm] [tʌb] .
You , Samel , draw clean water from the Old Well and fill some tubs .
你 , 同 , 画 干净的 水 从 这 老的 出色地 和 充满 一些 浴缸 .

萨梅尔，你去老井里打些干净的水，装满几个桶。

[wɑːʃ] [ðem; ðəm][fɜːrst] .
Wash them first .
洗 他们 第一的 .

先洗干净。

[juː; jʊ] [θriː] , [dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] .
You three , dig a trench .
你 三 , 挖 一个 沟 .

你们三个，挖一条壕沟。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][pæst]['eni] ['sɜːrvɪs] [seɪv] [ðæt] . "
Some of our people are past any service save that . "
一些 的 我们的 人们 是 过去的 任何 服务 节省 那 . "

我们有些人除了这项服务之外，已经无法胜任任何其他工作了。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [broʊk] [ɪn] ['stiːvnz] ['grɪmli] .
" That settles it , " broke in Stevens grimly .
" 那 定居点 它 , " 打破 在 史蒂文斯 阴沉地 .

“那就这么定了，”史蒂文斯冷冷地插话道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] . "
" You can't live here any longer . "
" 你 不能 居住 这里 任何 更长 . "

“你不能再住在这里了。”

" [waɪ] [nɑːt] , [frend] ? " [æskt] [ɪzrəl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt]
" Why not , friend ? " asked Isral , his eyes on the men who were carrying out
" 为什么 不是 , 朋友 ? " 问 以色列 , 他的 眼睛 在 这 男人 WHO 是 携带 出去
[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
his orders .
他的 订单 .

“为什么不呢，朋友？”伊斯拉尔问道，目光落在执行他命令的人们身上。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪt] [straɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['moʊmənt] .
" This sort of thing might strike you any moment .
" 这 种类 的 事物 可能 罢工 你 任何 片刻 .

“这种事随时都可能发生在你身上。”

[tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ,
To save those who are still here ,
到 节省 那些 WHO 是 仍然 这里 ,

为了拯救那些仍然活着的人，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['fiːvər] - [bʊʃ] [baɪ] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk] .
we have to kill every fever - bush by uprooting and stripping the bark .
我们 有 到 杀 每一个 发烧 - 衬套 经过 连根拔起 和 脱衣舞 这 吠 .

我们必须将每一棵黄花菜连根拔起，剥去树皮，彻底杀死它。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [hɪr] ？ "
How many people live here ? "
如何 许多 人们 居住 这里 ？ "

这里住着多少人？

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbɜːrb] .
" There are about two thousand in this suburb .
" 那里 是 关于 二 千 在 这 市郊 .

这个郊区大约有两千人。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [daɪd] ; ['ʌðər] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
Of these , one thousand may already have died ; others have fled to our
的 这些 , 一 千 可能 已经 有 死亡 ; 其他的 有 逃亡 到 我们的
['ʌðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
other cities and towns .
其他 城市 和 城镇 .

其中可能已有上千人死亡；其他人则逃往我们其他的城市和城镇。

[ɪn] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [spred] ;
In them , if the plague has not been spread ;
在 他们 , 如果 这 瘟疫 有 不是 到过 传播 ;

在那些地方，如果瘟疫还没有蔓延；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] ;
and we have means of keeping it down if there is time for warning ;
和 我们 有 方法 的 保持 它 向下 如果 那里 是 时间 为了 警告 ;

如果预警时间足够，我们有办法控制疫情；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sev(ə)nti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ɔːl] . "
we have seventy thousands in all . "
我们 有 七十 数千 在 全部 . "

我们总共有七万人。

" ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] , " ['stiːvnz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Seventy thousand , " Stevens whispered to himself .
" 七十 千 , " 史蒂文斯 低声说道 到 他自己 .

“七万，”史蒂文斯低声自语道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] , [hiː; hi] [kraɪd] : " [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Then , with a great roar , he cried : " We'll do it ! "
然后 , 和 一个 伟大的 吼 , 他 哭 : " 出色地 做 它 ! "

然后，他大声喊道：“我们一定能做到！”

" [wʌt] ？ "
" What ? "
" 什么 ？ "

“什么？”

" [goʊ] [saʊθ] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
" Go South — all of us , men , women and children .
" 去 南 — 全部 的 我们 , 男人 , 女性 和 孩子们 .

“向南走——我们所有人，男人、女人和孩子。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] — [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [fled] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
We can do it easily — take the city from which I fled and live
我们 能 做 它 容易地 — 拿 这 城市 从 哪个 我 逃亡 和 居住
[ðer; ðər] , ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['helθɪli] .
there , peacefully and healthily .
那里 , 和平地 和 健康地 .

我们可以轻松做到这一点——占领我逃离的那座城市，在那里和平健康地生活。

" [ɪzrəl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Isral	stared	at	him	.
"	以色列	凝视	在	他	.

以色列盯着他看。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ? "

"	How	can	we	take	a	great	city	of	the	South	?	"
"	如何	能	我们	拿	一个	伟大的	城市	的	这	南	?	"

“我们如何才能攻占南方一座伟大的城市？”

" [ɪzrəl] , " ['ænsər] ['sti:vnz] , " [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][men][ɪn][ðə; ði]

"	Isral	,	"	answered	Stevens	,	"	you	don't	know	what	has	happened	to	men	in	the
"	以色列	,	"	回答	史蒂文斯	,	"	你	不	知道	什么	有	发生	到	男人	在	这

[greɪt] ['sɪtiz] .

great	cities	.
伟大的	城市	.

“以色列，”史蒂文斯回答说，“你不知道大城市里的男人们发生了什么事。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['helpləs] .

They	have	become	soft	and	helpless	.
他们	有	变得	柔软的	和	无助	.

他们变得软弱无助。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ɑ:rmd] , [keɪm] ['æftər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][fled][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn]

A	score	of	them	,	all	armed	,	came	after	me	,	and	fled	at	the	first	sign
一个	分数	的	他们	,	全部	武装	,	来了	后	我	,	和	逃亡	在	这	第一的	符号

[ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

of	opposition	.
的	反对	.

他们二十来个人，个个都带着武器，追着我跑，一遇到抵抗就逃走了。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɪnfənts][kʊd; kəd][teɪk] [ðə; ði]['sɪti] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['sɪti] - ['dwelərz]

A	band	of	determined	infants	could	take	the	city	,	for	these	city	-	dwellers
一个	乐队	的	决定	婴儿	可以	拿	这	城市	,	为了	这些	城市	-	居民

[ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

are	incapable	of	violence	.
是	无法	的	暴力	.

一群意志坚定的婴儿就能占领这座城市，因为这些城市居民没有暴力倾向。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [frend] ? "

What	do	you	say	to	that	,	friend	?	"
什么	做	你	说	到	那	,	朋友	?	"

朋友，你对此有何看法?

" [aɪ] [seɪ] , " [dɪ'klerd] ['hi:bɝ] ['sloʊli] , " [ðæt] [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	say	,	"	declared	Heber	slowly	,	"	that	we'll	do	it	!
"	我	说	,	"	声明	希伯	缓慢地	,	"	那	出色地	做	它	!

“我说，”希伯慢慢地说道，“我们会做到的！”

" [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [feɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [men] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	Historian	faced	the	little	group	of	men	,	sweeping	the	small	room	with	a
"	这	历史学家	面对	这	小的	团体	的	男人	,	扫荡	这	小的	房间	和	一个

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

历史学家面对着这群人，目光扫过这间小房间。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['denɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Where's	Denning	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	丹宁	?	"	他	问	.

“丹宁在哪儿？”他问道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [kɔft] .
The General Practitioner coughed .
这 一般的 实践者 咳嗽 .

全科医生咳嗽了一声。

" [ðə; ði] - [gɑ:t][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" The Rightmen got him , " he said .
" 这 - 得到 他 , " 他 说 .

"右翼分子抓住了他,"他说。

" [sɪns] - [lɪŋkt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði]
" Since Alfreed linked up the entire scientific council with what he calls the
" 自从 - 链接 向上 这 全部的 科学 理事会 和 什么 他 呼叫 这
[səb'vɜ:sɪvz] ,
subversives ,
颠覆分子 ,

"自从阿尔弗雷德将整个科学委员会与他所谓的颠覆分子联系起来之后,

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk] ['seɪfli] .
none of us have been able to appear in public safely .
没有任何 的 我们 有 到过 有能力的 到 出现 在 民众 安全 .

我们当中没有人能够安全地出现在公众场合。

['dɛnɪŋz] [ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz]['reɪdɪd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [bɪn] ['lɪkwɪdeɪtɪd] .
Denning's apartment was raided last night and I think he's been liquidated .
丹宁的 公寓 曾是 突袭 最后的 夜晚 和 我 思考 他是 到过 清算 .

昨晚丹宁的公寓遭到搜查，我认为他已经被灭口了。

" [ðə; ði]['nʊroʊ] - ['speʃəlɪst] [drʌmd] [ðə; ði]['teɪbl] - [tɑ:p] ['nɜ:rvəsli] .
" The Neuro - specialist drummed the table - top nervously .
" 这 神经系统 - 专家 鼓声 这 桌子 - 顶部 紧张地 .

神经科专家紧张地敲着桌面。

" [its] [ɪn'kredəb(ə)l][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [ˌsaikəu'pæθiə] [hæz; həz] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .
" It's incredible the way this psychopathia has spread all over the city .
" 它是 极好的 这 方式 这 精神病态 有 传播 全部 超过 这 城市 .

"这种精神病态蔓延到整个城市的方式令人难以置信。"

[ɪn] [θri:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt]
In three short months Alfreed and his followers have become so powerful that
在 三 短的 几个月 - 和 他的 追随者 有 变得 所以 强大的 那
[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;
they do not need to intimidate opposition ;
他们 做 不是 需要 到 威吓 反对 ;

短短三个月内，阿尔弗雷德和他的追随者变得如此强大，以至于他们不再需要恐吓反对派；

[ðeə(r)] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] . "
they're a majority . "
它们是 一个 多数 . "

他们占多数。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .
" You're wrong there , " said the Historian .
" 你是 错误的 那里 , " 说 这 历史学家 .

"你错了,"历史学家说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nɔɪz] .
" They make a lot of noise .
" 他们 制作 一个 很多 的 噪音 .

"他们制造了很多噪音。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʃoʊn] — [wel] , [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fɜːrst][hænd]

But	the	investigation	has	shown	—	well	,	let's	hear	it	from	first	hand
但	这	调查	有	所示	—	出色地	,	我们来吧	听到	它	从	第一的	手

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

但调查结果显示——好吧，让我们听听第一手资料。

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['gæləkɚ] ?

Would	you	please	repeat	what	you	told	me	this	morning	,	Gallacher	?
会	你	请	重复	什么	你	讲述	我	这	早晨	,	加拉赫	?

加拉赫，请你再重复一遍你今天早上告诉我的话好吗?

" [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn][ə'roʊz] .

"	A	tall	,	thin	man	arose	.
"	一个	高的	,	薄的	男人	出现	.

一个身材高瘦的男人站了起来。

" [dɪ'spaɪt] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Despite	appearance	to	the	contrary	,	"	he	began	,
"	尽管	外貌	到	这	相反	,	"	他	开始	,

"尽管表面看来并非如此，"他开口说道，

" - [hæz; həz]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Alfreed	has	only	succeeded	in	winning	over	a	certain	part	of	the
"	-	有	仅有的	成功了	在	获胜	超过	一个	肯定	部分	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

"阿尔弗里德只成功赢得了部分民众的支持。"

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sə'kʌmd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] - ,

Those	people	who	have	succumbed	,	and	become	Rightmen	,
那些	人们	WHO	有	屈服了	,	和	变得	-	,

那些屈服并成为右翼分子的人，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːz] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪməm]

are	those	whose	social	position	has	been	such	as	to	require	a	minimum
是	那些	谁	社会的	位置	有	到过	这样的	作为	到	要求	一个	最低限度

['treɪnɪŋ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

training	in	social	consciousness	and	responsibility	,
训练	在	社会的	意识	和	责任	,

这些人由于社会地位的原因，需要接受最基本的社会意识和责任感方面的培训。

[ðoʊz] [huːz] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

those	whose	functions	are	such	to	require	the	minimum	application	of	intelligence
那些	谁	函数	是	这样的	到	要求	这	最低限度	应用	的	智力

.

:
.

那些工作性质决定了其对智力要求最低限度的人。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔfɚz] , [hæv; həv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['veri]

"	These	people	,	despite	the	facilities	that	the	city	offers	,	have	been	leading	very
"	这些	人们	,	尽管	这	设施	那	这	城市	优惠	,	有	到过	领导	非常

['nærəʊ] , [kræmpt] [laɪvz; lɪvz] .

narrow	,	cramped	lives	.
狭窄的	,	狭窄	生活	.

"尽管城市提供了各种便利设施，但这些人仍然过着非常狭窄、拥挤的生活。

[ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'teɪnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [loʊ] , ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

Their	emotional	attainment	has	been	very	low	,	frustrated	in	many	cases	.
他们的	情绪	素养	有	到过	非常	低的	,	沮丧的	在	许多	案例	.

他们的情感满足感很低，很多情况下都感到沮丧。

[ðʌs] , [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'pi:l] [ʌv; əv] - [ɪn'seɪn] ['proʊgræm][hæz; həz] [swept] [ðem; ðəm]

Thus	,	the	terrific	emotional	appeal	of	Alfreed's	insane	program	has	swept	them
因此	,	这	了不起	情绪	上诉	的	-	疯狂的	程序	有	扫荡	他们

[ə'weɪ] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] ['fɔ:ləuəz] . "

away	,	made	them	willing	followers	.	"
离开	,	制成	他们	愿意的	追随者	.	"

因此，阿尔弗雷德那套疯狂的计划具有巨大的情感吸引力，彻底征服了他们，使他们心甘情愿地追随他。

" [wʌt] , " [æskt] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] ,

"	What	,	"	asked	the	Practitioner	,
"	什么	,	"	问	这	实践者	,

“什么？”医生问道。

" [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl][reɪndʒ][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

"	has	been	the	actual	range	of	violence	and	intimidation	on	the	part	of
"	有	到过	这	实际的	范围	的	暴力	和	恐吓	在	这	部分	的

[ðə; ði] - ? "

the	Rightmen	?	"
这	-	?	"

“右翼分子实际实施的暴力和恐吓行为的范围究竟有多大？”

" [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

"	Enough	to	have	a	demoralizing	effect	upon	the	city	as	a	whole	.
"	足够的	到	有	一个	令人沮丧的	影响	之上	这	城市	作为	一个	所有的	.

“足以对整个城市造成士气低落的影响。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [fi:l] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]

enough	to	make	many	feel	insecure	to	such	an	extent	that	they	would	join	the
足够的	到	制作	许多	感觉	不安全	到	这样的	一个	程度	那	他们	会	加入	这

- ['ʃiəli] [fɔ:r; fər][self] - [prə'tekʃn] .

Rightmen	sheerly	for	self	-	protection	.
-	纯粹	为了	自己	-	保护	.

足以让许多人感到极度不安全，以至于他们加入右翼组织纯粹是为了自卫。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] ['sɪtəznz] , [ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] [smɔ:l] [ɪn] ['nʌmbər] , [hæv; həv] [bɪn]

The	cases	of	violence	against	citizens	,	although	still	small	in	number	,	have	been
这	案例	的	暴力	反对	公民	,	虽然	仍然	小的	在	数字	,	有	到过

[ɪn'kri:sɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

虽然针对公民的暴力案件数量仍然较少，但呈上升趋势。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [fə'roʊʃəs] [tu:; tə]['pærəˌlaɪz] , ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] , ['eni]

and	have	been	sufficiently	ferocious	to	paralyze	,	almost	completely	,	any
和	有	到过	足够	凶猛	到	麻痹	,	几乎	完全地	,	任何

[ə'tempt] [æt; ət]['pʌblɪk] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . "

attempt	at	public	opposition	.	"
试图	在	民众	反对	.	"

而且其凶猛程度之高，几乎完全瘫痪了任何公开的反对尝试。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriən] .
" Quite right , " agreed the Historian .
" 相当 正确的 , " 同意 这 历史学家 .

"完全正确，"历史学家赞同道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'rekt] [ɪn][wʌn] [sens] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʊroʊ] - ['speʃəlɪst] .
" You were correct in one sense , " he said to the Neuro - specialist .
" 你 是 正确的 在 一 感觉 , " 他 说 到 这 神经系统 - 专家 .

"从某种意义上说，你是对的，"他对神经科专家说。

" - [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə][wɪn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [siːz] ['paʊər] [naʊ]
" Alfreed does not need a majority to win an election , or to seize power now
" - 做 不是 需要 一个 多数 到 赢 一个 选举 , 或者 到 抢占 力量 现在
.
:
.

"阿尔弗里德不需要获得多数支持就能赢得选举，或者现在就能夺取政权。"

[hiː; hi][kæn; kən] ['iːðər] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ['ɪntuː]['voʊtɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'freɪn]
He can either intimidate the citizens into voting for him , or to refrain
他 能 任何一个 威吓 这 公民 进入 表决 为了 他 , 或者 到 避免
[frʌm; frəm]['voʊtɪŋ][æt; ət][ɔːl] . "
from voting at all . "
从 表决 在 全部 . "

他要么可以恐吓民众投票给他，要么可以让他们完全放弃投票。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['kɑːmbæt] - , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] , [ʌv; əv]
" What has been done to combat Alfreed , without using his own methods , of
" 什么 有 到过 完毕 到 战斗 - , 没有 使用 他的 自己的 方法 , 的
[kɔːrs] ?
course ?
课程 ?

"在不使用阿尔弗雷德自己的手段的情况下，我们采取了哪些措施来对抗他？"

" [æskt] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" asked an engineer .
" 问 一个 工程师 .

一位工程师问道。

" - [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [skwɑːdz] , [ɪn'terəˌgeɪtɪd] , [ðen] ['triːtɪd]
" Rightmen have been captured by the ambulance squads , interrogated , then treated
" - 有 到过 捕获 经过 这 救护车 球队 , 审问 , 然后 治疗
[wɪð; wɪθ] ['regjʊleɪtəz] .
with Regulators .
和 监管机构 .

"右翼分子被救护队抓获，接受审讯，然后接受监管人员的治疗。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] , [wʌns] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] - ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn]
The interesting thing is that , once removed from Alfreed's influence , they return
这 有趣的 事物 是 那 , 一次 已移除 从 - 影响 , 他们 返回
[tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ['veri] ['kwɪkli] ,
to normal very quickly ,
到 普通的 非常 迅速地 ,

有趣的是，一旦摆脱了阿尔弗雷德的影响，他们很快就会恢复正常。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'mjuːn] . "
and a bit of Regulating makes them permanently immune . "
和 一个 少量 的 调节 制作 他们 永久的 免疫 . "

稍加调节就能让他们永久免疫。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] , [soʊ] [fɑ:r] ,

"	The	difficulty	is	,	"	he	went	on	,	"	that	,	so	far	,
"	这	困难	是	,	"	他	去	在	,	"	那	,	所以	远的	,

"困难在于,"他继续说道,"到目前为止,

[ðə; ði] [,saikəu'pæθiə] [hæz; həz] [spred] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æntidoʊt] .

the	psychopathia	has	spread	more	quickly	than	the	antidote	.
这	精神病态	有	传播	更多的	迅速地	比	这	解毒剂	.

这种精神病态的蔓延速度比解药的研发速度更快。

[wʌt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [ɪz] [set] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] - , - [ɪn]

What	we	must	do	is	set	machines	to	capture	the	Rightmen	,	Alfreed	in
什么	我们	必须	做	是	放	机器	到	捕获	这	-	,	-	在

[pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm] .

particular	,	and	regulate	them	.
特别的	,	和	调节	他们	.

我们必须部署机器来抓捕右翼分子，特别是阿尔弗雷德，并对他们进行管制。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ju:z] ['vaɪələns] [ɑ:r'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'ti:]

We	cannot	afford	to	use	violence	ourselves	because	of	the	deadly	effects	it
我们	不能	买得起	到	使用	暴力	我们自己	因为	的	这	致命	效果	它

[hæz; həz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ɪts] [ju:z] .

has	upon	those	involved	in	its	use	.
有	之上	那些	涉及	在	它是	使用	.

我们不能自己使用暴力，因为暴力会对使用者造成致命的后果。

" [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	Historian	nodded	.
"	这	历史学家	点头	.

历史学家点了点头。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [mu:v] ['kwɪkli] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] ,

"	We	must	move	quickly	,	"	he	stated	,
"	我们	必须	移动	迅速地	,	"	他	声明	,

"我们必须迅速行动,"他说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['greɪtli] [θɪŋk] [ðæt] - [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [bɪd] [fɔ:r; fər] [fʊl] ['paʊər] ['veri]

"	because	I	greatly	think	that	Alfreed	will	make	an	open	bid	for	full	power	very
"	因为	我	非常	思考	那	-	将要	制作	一个	打开	出价	为了	满的	力量	非常

['ʃɔ:rtli] .

shortly	.
不久	.

"因为我非常认为阿尔弗雷德很快就会公开竞标全部权力。"

[ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:rn]

Unless	there	is	something	else	to	come	up	,	gentlemen	,	I	suggest	we	adjourn
除非	那里	是	某物	别的	到	来	向上	,	先生们	,	我	建议	我们	休会

[ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and	get	to	work	.
和	得到	到	工作	.

先生们，除非还有其他事情要办，我建议我们休会开始工作。

" [ə; eɪ] [tent] [kæmp] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [fɑ:r]

"	A	tent	camp	for	women	,	children	and	the	animals	had	been	pitched	far
"	一个	帐篷	营	为了	女性	,	孩子们	和	这	动物	有	到过	投球	远的

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

outside	the	city	,
外部	这	城市	,

"在城外很远的地方搭起了一个帐篷营地，供妇女、儿童和牲畜居住。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmd] [men] [ʌv; əv] ['hiːbɚ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv]

and	the	forty	-	thousand	armed	men	of	Heber	were	swinging	down	one	of
和	这	四十	-	千	武装	男人	的	希伯	是	摇摆	向下	一	的

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

希伯的四万名武装士兵正挥舞着巨斧，劈开了其中一座大塔。

[aʊt] - ['moʊdɪd] [ˌsuːpər'haɪweɪ] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

out	-	moded	superhighways	which	led	into	the	city	.
出去	-	模态	高速公路	哪个	引领	进入	这	城市	.

通往市区的过时高速公路。

[ˌoʊvər'hed] ['sə:kld] ['spɑːtɪŋ] [pleɪnz] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] [ɪn][hjuː] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmblz] [streɪndʒ]

Overhead	circled	spotting	planes	,	a	vivid	red	in	hue	,	marked	with	symbols	strange
开销	圈起来	发现	飞机	,	一个	生动	红色的	在	色调	,	标记	和	符号	奇怪的

[tuː; tə][ðə; ði] - ,

to	the	Hebers	,
到	这	-	,

头顶上盘旋着几架侦察机，机身呈鲜艳的红色，上面涂有赫伯人所不熟悉的符号。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['stiːvnz] .

and	even	to	Markett	and	Stevens	.
和	甚至	到	-	和	史蒂文斯	.

甚至包括 Markett 和 Stevens。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['hæzədid] .

"	Something	must	have	happened	in	the	city	,	"	the	girl	hazarded	.
"	某物	必须	有	发生	在	这	城市	,	"	这	女孩	危险的	.

“城里肯定发生了什么事，”女孩猜测道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

They	could	see	it	not	far	off	,
他们	可以	看	它	不是	远的	离开	,

他们可以看到它就在不远处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [men] [maːtʃiŋ] [ɪn] ['rægɪd] [faɪl] ,

and	from	it	issued	along	the	highway	men	marching	in	ragged	file	,
和	从	它	发布	沿着	这	公路	男人	行军	在	破烂不堪	文件	,

于是，一群衣衫褴褛的人沿着公路排成一列，从那里走了出来。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][snæp][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

with	none	of	the	snap	and	precision	of	the	Hebers	.
和	没有任何	的	这	折断	和	精确	的	这	-	.

完全没有赫伯斯那样的干脆利落和精准度。

" [fuːlz] ! " [spæt] ['stiːvnz] .

"	Fools	!	"	spat	Stevens	.
"	傻瓜	!	"	争吵	史蒂文斯	.

“蠢货！”史蒂文斯怒斥道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [drɑːp] [weɪts] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

"	If	they	want	to	reduce	our	numbers	why	don't	they	drop	weights	from	those
"	如果	他们	想	到	减少	我们的	数字	为什么	不	他们	降低	重量	从	那些

[pleɪnz] ?

planes	?
飞机	?

“如果他们想减少我们的数量，为什么不减轻这些飞机的重量呢？”

" - [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

"	Markett	was	shocked	.
"	-	曾是	震惊	.

“Markett感到震惊。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [aɪ'diːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	a	very	clever	idea	,	"	she	said	.
"	那就是	一个	非常	聪明的	主意	,	"	她	说	.

"这真是个非常巧妙的主意，"她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	wonder	that	nobody's	thought	of	it	before	.	"
"	我	想知道	那	没有人	想法	的	它	前	.	"

"我很好奇为什么之前没有人想到过这一点。"

" [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [maɪnd] , " [sed] ['stiːvnz] .

"	They	haven't	the	military	mind	,	"	said	Stevens	.
"	他们	还没有	这	军队	头脑	,	"	说	史蒂文斯	.

"他们没有军事思维，"史蒂文斯说。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Such	things	do	not	occur	to	them	.
"	这样的	事物	做	不是	发生	到	他们	.

"他们根本不会想到这些事。"

" [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ; ['kɑːmli] [ðə; ði] - [ʌn'ʃɪpt]

"	The	men	from	the	city	were	drawing	nearer	;	calmly	the	Hebers	unshipped
"	这	男人	从	这	城市	是	绘画	更近	;	平静地	这	-	未发货

[ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

their	weapons	,
他们的	武器	,

城里的人越来越近；希伯人平静地卸下了武器。

[frʌnt] [ræŋks] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - ['baʊz, 'boʊz] ,

front	ranks	armed	with	spring	-	bows	,
正面	排名	武装	和	春天	-	弓	,

前排士兵装备有弹簧弓，

[rɪr] [ræŋks][wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [dɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][kʌt] [daʊn]

rear	ranks	with	throwing	darts	and	the	savage	backswords	that	could	cut	down
后部	排名	和	投掷	飞镖	和	这	野蛮的	背剑	那	可以	切	向下

[ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ɪn] .

a	grizzly	bear	in	midcharge	.
一个	灰熊	熊	在	中途充电	.

后排士兵配备投掷飞镖和凶猛的背剑，足以在灰熊冲锋时将其斩杀。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [lɑːrdʒ] [pleɪn] [rɔːrd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['θʌndəd] [ə; eɪ]

An	especially	large	plane	roared	overhead	,	and	,	from	it	,	thundered	a
一个	尤其	大的	飞机	咆哮	开销	,	和	,	从	它	,	雷鸣	一个

[greɪt] [vɔɪs] .

great	voice	.
伟大的	嗓音	.

一架特别大的飞机从头顶呼啸而过，机上发出雷鸣般的巨响。

" [hɔːlt][jʊr; jər]['fɔːrsɪz] ! "

"	Halt	your	forces	!	"
"	停止	你的	力量	!	"

"停止你们的部队！"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ! " [kraɪd] - .

"	Dr	.	Alfreed	!	"	cried	Markett	.
"	博士	.	-	!	"	哭	-	.

"阿尔弗里德博士！"马凯特喊道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fuːlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] . "

"	That	little	fool's	trying	to	order	us	around	.	"
"	那	小的	傻瓜	尝试	到	命令	我们	大约	.	"

"那个小傻瓜居然想对我们颐指气使。"

" [ɪg'nɔ:r] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] ['stiːvnz] .
" **Ignore that , " advised Stevens .**
" 忽略 那 , " 建议 史蒂文斯 .

"别理会它,"史蒂文斯建议道。

" [goʊ] [streɪt] [ə'hed] .
" **Go straight ahead .**
" 去 直的 前方 .

请直走。

[miːt] [ðæt] [mɑːb][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd]['eni] [rɪ'zɪstəns] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] . "
Meet that mob and you won't find any resistance worth speaking of . "
见面 那 暴民 和 你 惯于 寻找 任何 反抗 值得 请讲 的 . "

你跟那群暴徒碰上，根本找不到什么像样的抵抗。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ɪzrəl] [sə'riːnli] .
" **I have arranged for everything , " said Isral serenely .**
" 我 有 安排 为了 一切 , " 说 以色列 平静地 .

"我已经安排好了一切,"伊斯拉尔平静地说。

" ['kwɔːrtər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [æskt] ; [kɔːpsiz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][m'juːtɪleɪtɪd] ,
" **Quarter will be given when asked ; corpses will not be mutilated ,**
" 四分之一 将要 是 给定 什么时候 问 ; 尸体 将要 不是 是 残缺 ,

"请求饶恕时，将给予宽恕；尸体不得残害。"

[ænd; ənd][noʊ] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kæʒuəltiz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][wʌns] [rɪ'zɪstəns]
and no vengeance for our own casualties will be taken once resistance
和 不 复仇 为了 我们的 自己的 伤亡 将要 是 已采取 一次 反抗
[hæz; həz] [stɑːpt] .
has stopped .
有 停止 .

一旦抵抗停止，我们将不会为己方伤亡进行报复。

[wiː; wi] [wɪl] [ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz]['iːkwəlz][wʌns][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɪti][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
We will accept them as equals once we have the city in our hands .
我们 将要 接受 他们 作为 等于 一次 我们 有 这 城市 在 我们的 双手 .

一旦我们掌控了这座城市，我们将平等对待他们。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [gruː] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [wʌn]
" **He fell silent and the tension grew as the two armies marched toward one**
" 他 跌倒 沉默的 和 这 紧张 生长 作为 这 二 军队 行军 朝向 一
[ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] .
another at a steady gait .
其他 在 一个 稳定的 步态 .

他沉默了，随着两军步伐稳健地向彼此靠近，紧张的气氛也随之加剧。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [red] [pleɪn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [jɔːp] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [æt; ət][ðə; ði]
The huge red plane of Dr . Alfreed yawped hysterical injunctions at the
这 巨大的 红色的 飞机 的 博士 . - 打哈欠 歇斯底里的 禁令 在 这
[əd'vænsɪŋ] - ,
advancing Hebers ,
前进 - ,

阿尔弗里德博士那架巨大的红色飞机对着逼近的希伯斯人发出歇斯底里的命令，

[huː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .
who didn't even look up .
WHO 没有 甚至 看 向上 .

他们甚至都没抬头看一眼。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] - ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	,	suddenly	,	there	was	a	brief	exchange	of	throwing	-	weapons	and	the
然后	,	突然	,	那里	曾是	一个	简短的	交换	的	投掷	-	武器	和	这

['ɑːmiz] [meɪd] ['kɑːntækt] .

armies	made	contact	.
军队	制成	接触	.

然后，突然间，双方短暂地交换了投掷武器，两军交战。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ðeɪ] [splɪt] [ʌp]['ɪntuː] [gruːps] , ['klʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] .

Automatically	they	split	up	into	groups	,	clubbing	and	slashing	.
自动地	他们	分裂	向上	进入	团体	,	夜店	和	砍杀	.

他们自动分成几组，互相殴打、砍杀。

['stiːvnz] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Stevens	waded	into	the	thick	of	it	,
史蒂文斯	涉水	进入	这	厚的	的	它	,

史蒂文斯一头扎进了其中，

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

swinging	a	broadsword	He	was	startled	to	see	that	all	the	enemy	were
摇摆	一个	阔剑	他	曾是	惊慌	到	看	那	全部	这	敌人	是

['werɪŋ] ['vɪvɪd] [red] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [ˌbændə'lɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

wearing	vivid	red	shorts	and	bandoliers	and	were	uniformly	armed	with
穿着	生动	红色的	短裤	和	弹药带	和	是	均匀地	武装	和

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

他挥舞着阔剑，惊讶地发现所有敌人都穿着鲜红色的短裤和子弹带，并且统一装备着重型武器。

[ʃɔːrt] [klʌbz] .

short	clubs	.
短的	俱乐部	.

短杆。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

Remembering	the	timorous	party	that	had	first	sought	to	kill	him	,
记住	这	胆怯的	派对	那	有	第一的	寻求	到	杀	他	,

还记得当初那个胆怯的家伙试图杀害他吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

he	was	dazed	at	the	savagery	with	which	the	city	men	came	to	attack	,
他	曾是	茫然	在	这	野蛮	和	哪个	这	城市	男人	来了	到	攻击	,

他被城里人野蛮的攻击方式惊呆了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

with	a	suicidal	disregard	for	their	own	safety	and	lives	.
和	一个	有自杀倾向	漠视	为了	他们的	自己的	安全	和	生活	.

他们全然不顾自身安危，甚至不惜自杀。

['fɜːrðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,

Further	speculation	he	could	not	indulge	in	,
更远	推测	他	可以	不是	放纵	在	,

他无法进行进一步的推测。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] - [prest] [baɪ][ə; eɪ][piːket; piː'keɪ][ʌv; əv][men] [huː] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

for	he	was	hard	-	pressed	by	a	piquet	of	men	who	charged	with
为了	他	曾是	难的	-	按下	经过	一个	皮克特	的	男人	WHO	带电	和

[streɪndʒ] [kraɪz][ʌv; əv] " [raɪt] [fɔːr; fər] - !

strange	cries	of	"	Right	for	Alfreed	!
奇怪的	哭泣	的	"	正确的	为了	-	!

因为他被一群人围攻，这些人一边喊着"阿尔弗雷德万岁！"的奇怪口号一边冲锋陷阵。

" [wʌn][hiː; hi] ['spɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ; [ə'nʌðɚz] [legz][wɜːr; wər][kʌt] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

"	One	he	spitted	on	his	point	;	another's	legs	were	cut	away	from	beneath
"	一	他	吐了出来	在	他的	观点	;	另一个的	腿	是	切	离开	从	下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他朝其中一个人的尖头吐了口唾沫；另一个人的双腿被砍断了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['lændɪd][ə; eɪ][waɪld] [bloʊ] [ɑːn] ['stiːvnz] - ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɪzlɪŋ] [swiːp]

and	a	third	landed	a	wild	blow	on	Stevens	'	shoulder	before	the	sizzling	sweep
和	一个	第三	登陆	一个	荒野	吹	在	史蒂文斯	-	肩膀	前	这	炙热	扫

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bækˌsɔːrd] [kʌt][hɪm; ɪm] [daʊn] .

of	the	backsword	cut	him	down	.
的	这	背剑	切	他	向下	.

第三个人猛击了史蒂文斯的肩膀，然后反手剑的迅猛横扫将他砍倒在地。

['stiːvnz] - [hed] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [klɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɜːrmɔɪl] .

Stevens	'	head	was	curiously	clear	in	the	midst	of	the	turmoil	.
史蒂文斯	-	头	曾是	奇怪的是	清除	在	这	中间	的	这	动荡	.

在混乱之中，史蒂文斯的头脑却出奇地清醒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][stɑːrt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

With	a	mental	start	,	he	realized	that	something	had	happened	;
和	一个	精神的	开始	,	他	已实现	那	某物	有	发生	;

他猛然意识到发生了什么事；

[ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] ['glɔːriəs] .

that	this	sort	of	thing	no	longer	seemed	glorious	.
那	这	种类	的	事物	不	更长	似乎	辉煌	.

这种事似乎不再那么光荣了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

He	was	not	afraid	;	he	saw	it	as	a	necessity	,
他	曾是	不是	害怕的	;	他	锯	它	作为	一个	必要性	,

他并不害怕；他认为这是必要的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz]

but	now	he	realized	that	his	only	desire	was	to	get	it	over	with	as
但	现在	他	已实现	那	他的	仅有的	欲望	曾是	到	得到	它	超过	和	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['feloʊ] [men] .

soon	as	possible	and	have	done	with	violence	and	fighting	fellow	men	.
很快	作为	可能的	和	有	完毕	和	暴力	和	斗争	同伴	男人	.

但现在他意识到，他唯一的愿望就是尽快结束这一切，彻底摆脱暴力和与同胞搏斗。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [fel] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrhed] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei]

Mechanically	he	fell	in	line	with	a	spearhead	of	Hebers	and	worked	his	way
机械地	他	跌倒	在	线	和	一个	矛头	的	-	和	工作	他的	方式

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪpeks] ;

along	it	to	the	apex	;
沿着	它	到	这	顶点	;

他机械地跟随希伯斯的先锋队，一路向上到达顶端；

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] ,

there	he	stayed	,
那里	他	入住	,

他就在那里待了一段时间。

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pæriːɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [dɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
slashing **and** **parrying** **till** **a** **concerted** **attack** **from** **behind** **dissolved** **it** **into**
砍杀 和 格挡 直到 一个 协同 攻击 从 在后面 溶解 它 进入
['skɜːrmɪʃɪŋ] [nɑːts] [ʌv; əv][men] .
skirmishing **knots** **of** **men** **.**
小规模冲突 绳结 的 男人 .

双方你来我往，互不相让，直到背后发起猛攻，将他们瓦解成一个个互相厮杀的小股人马。

[bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [keɪm] [fɔːrθ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [gæsp][ɪn]
But **now** **,** **from** **the** **city** **,** **came** **forth** **things** **that** **made** **the** **warriors** **gasp** **in**
但 现在 , 从 这 城市 , 来了 前进 事物 那 制成 这 战士 喘气 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement **.**
惊愕 .

但现在，从城里出现了一些东西，让战士们惊叹不已。

['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] , ['ʌpraɪt] , [wiːld] , [iːtʃ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['tentək(ə)l] - [laɪk][prɑː'dʒɛkʃənz] .
Metal **cylinders** **,** **upright** **,** **wheeled** **,** **each** **equipped** **with** **tentacle** **-** **like** **projections** **.**
金属 气缸 , 直立 , 带轮子的 , 每个 配备 和 触手 - 喜欢 预测 .

金属圆柱体，直立，带轮子，每个圆柱体都配有触手状突起。

[ðeɪ] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪ] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [klæd] ['faɪtərz] .
They **bore** **down** **upon** **the** **fray** **,** **plunging** **into** **the** **ranks** **of** **the** **red** **-** **clad** **fighters** **.**
他们 钻孔 向下 之上 这 磨损 , 骤降 进入 这 排名 的 这 红色的 - 覆膜 战士 .

他们冲入战场，一头扎进身穿红色战袍的战士们的队伍中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stiːvnz] [θɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː,in'fɔː,smənts] , [bʌt; bət] , [naʊ] ,
For **a** **moment** **,** **Stevens** **thought** **them** **to** **be** **reinforcements** **,** **but** **,** **now** **,**
为了 一个 片刻 , 史蒂文斯 想法 他们 到 是 增援部队 , 但 , 现在 ,

史蒂文斯一度以为他们是援军，但现在，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .
he **saw** **that** **the** **machines** **were** **for** **another** **purpose** **.**
他 锯 那 这 机器 是 为了 其他 目的 .

他发现这些机器另有用途。

[ðə; ði] ['təntəklz] [læʃ] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [red] - [klæd] ['wɒrɪrz] ['fɜːrmli] , [jet] , [ˌaɪ 'tiː]
The **tentacles** **lashed** **out** **and** **seized** **the** **red** **-** **clad** **warriors** **firmly** **,** **yet** **,** **it**
这 触手 鞭打 出去 和 查获 这 红色的 - 覆膜 战士 牢牢 , 然而 , 它
[ə'pɪrd] ,
appeared **,**
出现 ,

触手猛地伸出，牢牢抓住了身穿红衣的战士们，然而，似乎.....

['kerfəli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][hɑːrm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər]
carefully **,** **so** **as** **not** **to** **do** **them** **harm** **,** **and** **,** **when** **their** **arms** **were**
小心 , 所以 作为 不是 到 做 他们 伤害 , 和 , 什么时候 他们的 武器 是
[fʊl] ,
full **,**
满的 ,

小心翼翼地，以免伤害他们，当他们的怀里装满了东西时，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .
turned **and** **made** **back** **for** **the** **city** **.**
转向 和 制成 后退 为了 这 城市 .

转身往回走，返回城里。

[lɔːŋ] ['təntəklz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [red] - [klæd] ['wɒrɪrz] ,
Long **tentacles** **reached** **out** **and** **seized** **the** **red** **-** **clad** **warriors** **,**
长的 触手 达到 出去 和 查获 这 红色的 - 覆膜 战士 ,

长长的触手伸出，抓住了身穿红色战袍的战士们。

['berɪŋ] [fʊl] ['loʊdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

bearing	**full**	**loads**	**of**	**them**	**back**	**into**	**the**	**city**	**.**
轴承	满的	负载	的	他们	后退	进入	这	城市	.

满载着它们返回城市。

['stiːvnz] [swʌŋ] [waɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [bɑːbd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [klʌb] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]

Stevens	**swung**	**wide**	**of**	**a**	**head**	**that**	**bobbed**	**,**	**and**	**a**	**red**	**club**	**came**	**down**	**on**
史蒂文斯	摇摆	宽的	的	一个	头	那	波波德	,	和	一个	红色的	俱乐部	来了	向下	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

史蒂文斯挥棒落空，一颗晃动的脑袋被打飞，一根红色的球棒砸在了他的头上。

[waɪl] [ə'nʌðər] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

while	**another**	**crashed**	**into**	**his**	**ear**	**.**
尽管	其他	崩溃了	进入	他的	耳朵	.

同时，另一只耳朵也受到了撞击。

[ðə; ði][wɜːrld] [spʌn] [ə'raʊnd] , [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

The	**world**	**spun**	**around**	**,**	**then**	**the**	**ground**	**reached**	**up**	**and**	**struck**	**him**	**sharply**	**.**
这	世界	旋转	大约	,	然后	这	地面	达到	向上	和	击	他	尖锐地	.

世界天旋地转，然后地面猛地向上砸向他。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

And	**,**	**suddenly**	**,**	**it**	**was**	**night**	**.**
和	,	突然	,	它	曾是	夜晚	.

突然间，夜幕降临了。

" [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**Hold**	**your**	**head**	**up**	**,**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**.**
"	抓住	你的	头	向上	,	"	说	一个	嗓音	.

"抬起头来，"一个声音说道。

['stiːvnz] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stevens	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
史蒂文斯	打开	他的	眼睛	.

史蒂文斯睁开了眼睛。

" - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Markett**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	-	,	"	他	低声说道	.

"Markett，"他低声说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [kən'kʌʃn] .

"	**Concussion**	**.**
"	脑震荡	.

脑震荡。

[juːv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

You've	**been**	**unconscious**	**for**	**three**	**days**	**.**
你已经	到过	无意识	为了	三	天	.

你已经昏迷三天了。

[ænd; ənd] [wʌt] [deɪz] !

And	**what**	**days**	**!**
和	什么	天	!

真是美好的时光啊！

" [ʃi:; ʃi] [roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" She rolled her eyes .
" 她 滚动 她 眼睛 .

她翻了个白眼。

" [ɪk'saɪtɪŋ] ?
" Exciting ?
" 激动人心 ?

"令人兴奋吗？"

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？"

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]['lu:zɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ðeɪ] [hæd; həd][ju: 'es] [aʊt'nʌmbəd]
" We were on the verge of losing the battle — they had us outnumbered
" 我们 是 在 这 边缘 的 输 这 战斗 — 他们 有 我们 寡不敌众
— [wen] [ðə; ði][pər'su:t] [mə'ʃi:nz] [ə'tækt] [ðə; ði] - — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [red] - [klæd]
— when the pursuit machines attacked the Rightmen — that's what the red - clad
— 什么时候 这 追逐 机器 遭到攻击 这 - — 那就是 什么 这 红色的 - 覆膜
['faɪtərz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
fighters are called .
战士 是 称为 .

"我们当时几乎就要输掉这场战斗了——他们的人数远超我们——这时追击机攻击了右翼分子——这就是身穿红色制服的战士们的称呼。"

[ðæt] [kəm'pli:tli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk][ænd; ənd][fled] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]
That completely demoralized them , and they broke and fled back toward the
那 完全地 士气低落 他们 , 和 他们 打破 和 逃亡 后退 朝向 这
['sɪti] .
city .
城市 .

这彻底打击了他们的士气，他们溃败逃回了城里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][tu:] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][ɪzrəl] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es]
We were almost too amazed to know what to do , but Isral ordered us
我们 是 几乎 也 惊叹 到 知道 什么 到 做 , 但 以色列 订购 我们
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

我们当时几乎惊呆了，不知所措，但伊斯拉尔命令我们继续前进。

[soʊ][wi:; wi] [əd'vænst] ['æftər][ðem; ðəm] .
so we advanced after them .
所以 我们 先进的 后 他们 .

所以我们在他们之后晋级。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] . "
When we were almost upon the entrance , a voice came through calling me . "
什么时候 我们 是 几乎 之上 这 入口 , 一个 嗓音 来了 通过 呼叫 我 . "

当我们快走到门口时，有人喊我的名字。

" [ju:; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

"你？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [θruː] ['teli] - [skriːnz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]
The council was watching the whole affair through tele - screens in the control
这 理事会 曾是 观看 这 所有的 事务 通过 电视 - 屏幕 在 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

委员会通过控制室的电视屏幕监控着整个过程。

[ðeɪ] [æskt] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd] , [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
They asked us what we wanted , who we were , and so forth .
他们 问 我们 什么 我们 通缉 , WHO 我们 是 , 和 所以 前进 .

他们问我们想要什么，我们是谁等等。

[ɪzrəl] [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
Isral and I explained ,
以色列 和 我 解释 ,

我和以色列人解释说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɪn] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ænd; ənd]
and they offered to take us in if we would lay down our weapons and
和 他们 提供 到 拿 我们 在 如果 我们 会 躺 向下 我们的 武器 和
['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['piːsfəli] ;
promise to come peacefully ;
承诺 到 来 和平地 ;

他们表示，如果我们放下武器并承诺和平入境，他们就愿意收留我们;

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ,
if we did not ,
如果 我们 做过 不是 ,

如果我们不这样做，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæs] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] .
they said they had a sort of gas which would make us all lose consciousness .
他们 说 他们 有 一个 种类 的 气体 哪个 会 制作 我们 全部 失去 意识 .
"
"
"

他们说他们有一种气体，能让我们全部失去意识。

" [soʊ][juː; jʊ] [ə'griːd] ? "
" So you agreed ? "
" 所以 你 同意 ? "

所以你同意了?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] - , [tuː] .
You see , they explained about the Rightmen , too .
你 看 , 他们 解释 关于 这 - , 也 .

你看，他们也解释了"右翼分子"的情况。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['sɪtiːz]['ɑːrmi] ;
The people we were fighting are not the city's army ;
这 人们 我们 是 斗争 是 不是 这 城市的 军队 ;

我们对抗的人不是这座城市的军队;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][klʌb] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .
they were a sort of club taking orders from Dr . Alfreed .
他们 是 一个 种类 的 俱乐部 采取 订单 从 博士 . - .

他们就像一个俱乐部，听命于阿尔弗雷德博士。

[ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən][toʊld][ˌem 'i:][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

A	historian	told	me	that	it	was	what	you	call	a	dictatorship	.
一个	历史学家	讲述	我	那	它	曾是	什么	你	称呼	一个	专政	.

一位历史学家告诉我，那是一种所谓的独裁统治。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ([ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

They	had	seized	control	of	the	city	(	although	the	council	had	escaped
他们	有	查获	控制	的	这	城市	(	虽然	这	理事会	有	逃脱

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	continued	to	work	opposition	,
和	持续	到	工作	反对	,

他们控制了这座城市（尽管议会逃脱并继续进行抵抗），

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pər'su:t] [mə'ʃi:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

preparing	the	pursuit	machines	,	etc	.	)	and	were	beating	down	the
准备	这	追逐	机器	,	ETC	.	)	和	是	殴打	向下	这

['pi:p(ə)l] , [nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

people	,	not	allowing	any	freedom	of	speech	,
人们	,	不是	允许	任何	自由	的	演讲	,

他们准备追捕车辆等等），镇压民众，不允许任何言论自由。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] ,

so	when	they	saw	that	we	were	losing	,
所以	什么时候	他们	锯	那	我们	是	输	,

所以当他们看到我们落后时，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

the	people	came	out	and	attacked	the	Rightmen	from	behind	.
这	人们	来了	出去	和	遭到攻击	这	-	从	在后面	.

人们冲出来，从背后袭击了右翼分子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][pər'su:t] [mə'ʃi:nz] [keɪm] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

At	the	same	time	the	pursuit	machines	came	out	,	because	,	of	course	,
在	这	相同的	时间	这	追逐	机器	来了	出去	,	因为	,	的	课程	,

与此同时，追击机器也出现了，因为，当然，

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

no	one	except	the	council	knew	that	there	was	a	weapon	which	could	be
不	一	除了	这	理事会	知道	那	那里	曾是	一个	武器	哪个	可以	是

[ju:st] [ə'genst] - ['ɑ:rmi] .

used	against	Alfreed's	army	.
用过的	反对	-	军队	.

除了议会之外，没有人知道有一种武器可以用来对付阿尔弗雷德的军队。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hu:] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

"	It	was	really	the	citizens	who	won	because	there	were	not	enough	of
"	它	曾是	真的	这	公民	WHO	韩元	因为	那里	是	不是	足够的	的

[ðə; ði] [pər'su:t] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] - ;

the	pursuit	machines	to	beat	the	Rightmen	;
这	追逐	机器	到	打	这	-	;

"实际上是市民们取得了胜利，因为追击机器的数量不足以击败右翼分子；

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kri'eɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ræŋks] ,

all	they	could	do	was	to	create	confusion	in	the	Rightmen	ranks	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	创造	困惑	在	这	-	排名	,

他们所能做的只是在右翼阵营内部制造混乱。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] ['faɪtərz] .

and	work	demoralization	by	carrying	off	fighters	.
和	工作	士气低落	经过	携带	离开	战士	.

通过掳走战士来瓦解士气。

" ['stiːvnz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] : " [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Stevens was silent for a moment , then : " What happened to the
" 史蒂文斯 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 : " 什么 发生 到 这
- — [ðoʊz] [huː] [wəːnt, weənt] [kɪld] ? "
Rightmen — those who weren't killed ? "
- — 那些 WHO 不是 被杀 ? "

史蒂文斯沉默了一会儿，然后问道："那些没有被杀的'右翼分子'后来怎么样了？"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [seɪn]
" They were Regulated , Alfreed among them , and all came out sane
" 他们 是 受监管 , - 之中 他们 , 和 全部 来了 出去 理智
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

"他们接受了矫正，阿尔弗雷德也在其中，所有人都恢复了理智。"

" [ænd; ənd] [ɪzrəl] — [ðə; ði] - ? "
" And Isral — the Hebers ? "
" 和 以色列 — 这 - ? "

"那么以色列人——希伯人呢？"

" ['duːɪŋ] [faɪn] ; [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][aːts][ænd; ənd][kræfts] ,
" Doing fine ; they're going into arts and crafts ,
" 正在做 美好的 ; 它们是 去 进入 艺术 和 工艺 ,

"一切都好；他们正准备从事艺术和手工艺方面的工作。"

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪ'stɔːriən] [sez] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
something which the Chief Historian says has been a lost function with us .
某物 哪个 这 首席 历史学家 说道 有 到过 一个 丢失的 功能 和 我们 .

首席历史学家说，这是我们失去的一项功能。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm]['bædli] .
We needed them badly .
我们 需要 他们 糟糕 .

我们非常需要它们。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He scratched his head .
" 他 刮痕 他的 头 .

他挠了挠头。

" ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] ['dɪfrənt] .
" Somehow , " he said , " I feel different .
" 不知何故 , " 他 说 , " 我 感觉 不同的 .

"不知何故，"他说，"我感觉不一样了。"

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][oʊld] , ['fraɪt(ə)nd] [kla:k] ['stiːvnz] [ðæt] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] ;
I'm not the old , frightened Clark Stevens that I once was ;
我是 不是 这 老的 , 害怕 克拉克 史蒂文斯 那 我 一次 曾是 ;

我不再是以前那个胆怯的克拉克·史蒂文斯了；

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I'm not the man I was when I first ran away with you .
和 我是 不是 这 男人 我 曾是 什么时候 我 第一的 跑 离开 和 你 .

我已不再是当初和你私奔时的那个我了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" I want to live here , in the city .
" 我 想 到 居住 这里 , 在 这 城市 .

"我想住在这里，在城市里。"

[jet] [aɪm] [stɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	**I'm**	**still**	**not**	**satisfied**	**with**	**it**	**.**
然而	我是	仍然	不是	使满意	和	它	.

但我仍然不满意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

It	**has**	**to**	**be**	**changed**	**.**
它	有	到	是	已更改	.

必须做出改变。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['speʃəlɪst] [keɪm] [ɪn] .

"	**He**	**broke**	**off**	**as**	**the**	**Neuro**	**-**	**specialist**	**came**	**in**	**.**
"	他	打破	离开	作为	这	神经系统	-	专家	来了	在	.

"神经科专家进来时，他便中断了谈话。"

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ʌp] ? "

"	**Hello**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**what's**	**up**	**?**	**"**
"	你好	,	"	他	说	,	"	是什么	向上	?	"

"你好，"他说，"有什么事吗？"

" - [loʊ] , ['stiːvnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	**'**	**Lo**	**,**	**Stevens**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**.**
"	-	洛	,	史蒂文斯	,	"	回复	这	男人	.

"瞧，史蒂文斯，"那人回答道。

" ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	**Feeling**	**all**	**right**	**?**	**"**
"	感觉	全部	正确的	?	"

"感觉还好吗？"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	**We**	**want**	**you**	**on**	**the**	**council**	**.**
"	我们	想	你	在	这	理事会	.

"我们希望你加入市议会。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

There	**was**	**a**	**faction**	**that**	**wanted**	**to**	**regulate**	**you**	**again**	**,**
那里	曾是	一个	派	那	通缉	到	调节	你	再次	,

曾有一部分人想要再次对你进行管制，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [men][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [hɪr] ,

but	**most**	**of**	**us**	**agree**	**that**	**we**	**need**	**men**	**of**	**your**	**kind**	**here**	**,**
但	最多	的	我们	同意	那	我们	需要	男人	的	你的	种类	这里	,

但我们大多数人都认为，我们需要像你这样的人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [nɑːt][ɪkst'riːmɪsts] .

so	**long**	**as**	**they're**	**not**	**extremists**	**.**
所以	长的	作为	它们是	不是	极端分子	.

只要他们不是极端分子。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['levld] [ɔːf][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

You	**seem**	**to**	**have**	**levelled**	**off**	**to**	**just**	**the**	**right**	**point**	**to**	**make**	**you**
你	似乎	到	有	平整	离开	到	只是	这	正确的	观点	到	制作	你

['væljuəb(ə)l] .

valuable	**.**
有价值的	.

你似乎已经达到了一个恰到好处的平衡点，这使你极具价值。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [streɪndʒ] , ['kleмənt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
" Strange , Clement , but I feel the same about you fellows .
" 奇怪的 , 克莱门特 , 但 我 感觉 这 相同的 关于 你 伙伴们 .

“克莱门特，这很奇怪，但我对你们这些家伙也有同样的感觉。”

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][fɪt][fɔːr; fər] ['skræpɪŋ] ,
At one time , I thought you were all fit for scrapping ,
在 一 时间 , 我 想法 你 是 全部合身 为了 废料 ,

我曾一度认为你们都是些适合打架的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [niːdz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] .
but now I see that the city needs you as much as it does me .
但 现在 我 看 那 这 城市 需求 你 作为 很多 作为 它 做 我 .

但现在我明白了，这座城市需要你，就像需要我一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] : [wiː; wi] [niːd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ;
I think that's the answer : we need all kinds of people ;
我 思考 那就是 这 回答 : 我们 需要 全部 种类 的 人们 ;

我认为答案是：我们需要各种各样的人；

[noʊ][wʌn][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['dɑːmɪneɪt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi]
no one kind can be permitted to dominate , but no one kind can be
不 一 种类 能 是 允许 到 支配 , 但 不 一 种类 能 是
[sə'prest] , ['iːðər] . "
suppressed , either . "
被抑制 , 任何一个 . "

任何一种类型都不能被允许占据主导地位，但任何一种类型也不能被压制。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - .
" Of course , " said Markett .
" 的 课程 , " 说 - .

“当然，”马凯特说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心理调节器(The Psychological Regulator)
第3/3页

" ['æftər] [ðæt] [wʌn][bɪg][bɜːrst][ʌv; əv]['vaɪələnt]['bæt(ə)l] ,
" After that one big burst of violent battle ,
" 后 那 一 大的 爆裂 的 暴力 战斗 ,

"在那场激烈的战斗之后，

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðə; ði]['iːgoʊ][ʌv; əv]['roʊld][ðə; ði]['vaɪkɪŋ]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]
you worked the ego of Roald the Viking almost completely out of your
你 工作 这 自我 的 罗尔德 这 维京人 几乎 完全地 出去 的 你的
[saɪ'kɑːlədʒi] .
psychology .
心理学 .

你几乎完全消除了心理上的罗尔德·维京人的自负。

['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt][ðæt][aɪ][laɪk] , [ðæt][aɪ] [lʌv] , [ɪz][left] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [pʊt] .
Only the part that I like , that I love , is left — and I think that will stay put .
仅有的 这 部分 那 我 喜欢 , 那 我 爱 , 是 左边 — 和 我 思考 那 将要 停留 放 .

只剩下我喜欢、我热爱的那部分——而且我认为它会一直保留下去。

" ['stiːvnz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" Stevens reached out and took her hand .
" 史蒂文斯 达到 出去 和 采取 她 手 .

史蒂文斯伸出手，握住了她的手。

" [aɪ] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wer] [klɔːθ] [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leðər] , [klaːk] .
" I — I'd like to wear cloth again instead of leather , Clark .
" 我 — ID 喜欢 到 穿 布 再次 反而 的 皮革 , 克拉克 .

"我……我想再穿布料的衣服，而不是皮衣，克拉克。"

" - [sed] — [ænd; ənd][bəuθ][men] [læft] .
" Markett said — and both men laughed .
" - 说 — 和 两个都 男人 笑了 .

"Markett说道——"两人都笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神